叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 11 , 1890 .
十月 - , - .

1890年10月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] ['raɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's own Type Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 作家 .)

（由潘趣先生本人用打字机打出。）

[nəʊ] . ['eks 'eks] . — [ðə; ði] [dɪvɒr'seɪ] .
No . XX . — THE DIVORCÉE .
不 . xx . — 这 离异人士 .

第 XX 号——离异女性。

[ðə; ði] [kɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['hænən] [prɪ'zaɪd] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Court over which Sir JAMES HANNEN presides was instituted for the
这 法庭 超过 哪个 先生 詹姆斯 汉嫩 主持 曾是 已设立 为了 这
[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒrəlz][baɪ][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['kʌplz] .
purification of morals by the separation of ill - assorted couples .
纯化 的 德 经过 这 分离 的 患病的 - 各种各样的 情侣 .

詹姆斯·汉南爵士主持的法庭设立的目的是通过拆散不般配的夫妻来净化道德。

[ˌmætrɪ'məʊniəl]['erə(r)z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Matrimonial errors , which had hitherto stood upon the level of political
婚姻 错误 , 哪个 有 迄今为止 站立 之上 这 等级 的 政治的
[gɹ'iːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,

婚姻中的错误，此前一直被视为政治恩怨，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'dres] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

capable	of	redress	only	after	the	careful	and	unbiassed	attention	of	British
有能力的	的	纠正	仅有的	后	这	小心	和	公正的	注意力	的	英国

['ledʒɪsˌletər] [hæd; həd] [biːn] ,

legislators	had	been	,
立法者	有	到过	,

只有在英国立法者经过认真公正的关注之后，才有可能进行补救。

[æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [bəuθ][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] , [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

at	much	expense	both	of	time	and	money	,	devoted	to	them	,
在	很多	费用	两个都	的	时间	和	钱	,	奉献	到	他们	,

投入了大量的时间和金钱，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][prə'siːdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

were	henceforth	to	form	the	subject	of	a	special	procedure	in	a	division
是	今后	到	形式	这	主题	的	一个	特别的	程序	在	一个	分配

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

of	the	Courts	of	Law	created	for	the	purpose	,
的	这	法院	的	法律	创建	为了	这	目的	,

从此以后，此类案件将由为此目的设立的法院部门按照专门程序进行审理。

[ænd; ənd] ['ɒnɪstli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] ['iːv(ə)n]

and	honestly	calculated	to	bring	separation	and	divorce	within	the	reach	even
和	诚实地	计算	到	带来	分离	和	离婚	之内	这	抵达	甚至

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌmz] .

of	the	most	modest	incomes	.
的	这	最多	谦虚的	收入	.

并且经过深思熟虑，使得即使是收入最低的人也能负担得起分居和离婚。

[ðə; ði]['taɪrənt][mæn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	tyrant	man	,	as	usual	,
这	暴君	男人	,	作为	通常	,

暴君，一如既往。

['feɪvəd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

favoured	himself	by	the	rules	he	laid	down	for	the	playing	of	the	game	.
受青睐	他自己	经过	这	规则	他	铺设	向下	为了	这	玩耍	的	这	游戏	.

他为自己制定的游戏规则提供了便利。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ˌɪnfɪ'deləti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi] ,

For	whereas	infidelity	on	the	part	of	the	wife	is	held	to	be	,
为了	然而	不忠	在	这	部分	的	这	妻子	是	握住	到	是	,

因为妻子不忠的行为被认为是，

[ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

in	itself	,	a	sufficient	cause	for	pronouncing	a	decree	in	favour	of	the
在	本身	,	一个	充足的	原因	为了	发音	一个	法令	在	偏爱	的	这

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

仅此一点就足以构成判决丈夫胜诉的充分理由。

[ə; eɪ][kaɪnd] , [ðəʊ] ['kɒnstəntli] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] , [ɪz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'vɔːs] ,

a	kind	,	though	constantly	unfaithful	husband	,	is	protected	from	divorce	,
一个	种类	,	尽管	不断地	不忠	丈夫	,	是	受保护	从	离婚	,

一个心地善良但屡次不忠的丈夫，会受到法律保护，免于离婚。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf][hiː; hi][hæz; həz] [rɒŋd] .

and	only	punished	by	separation	from	the	wife	he	has	wronged	.
和	仅有的	受到惩罚	经过	分离	从	这	妻子	他	有	冤枉	.

而他受到的惩罚仅仅是与被他伤害的妻子分居。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]['aɪðə(r)]['kruːəlti][ɔː(r)] [dɪˈzɜːʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	is	necessary	for	a	man	to	add	either	cruelty	or	desertion	to	his
它	是	必要的	为了	一个	男人	到	添加	任何一个	残酷	或者	逃兵	到	他的

['ʌðə(r)] [əˈfens] ,

other	offence	,
其他	罪行	,

一个人必须在其他罪行之外，再增加残忍或遗弃的罪行。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] [əbˈteɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði]

in	order	that	his	wife	may	obtain	from	the	laws	of	her	country	the
在	命令	那	他的	妻子	可能	获得	从	这	法律	的	她	国家	这

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .

opportunity	of	marrying	someone	else	.
机会	的	结婚	某人	别的	.

以便他的妻子能够根据本国法律获得与他人结婚的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv]['wʊmən][hæz; həz] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

But	the	wit	of	woman	has	proved	equal	to	the	emergency	.
但	这	有	的	女士	有	已证实	平等的	到	这	紧急情况	.

但事实证明，女性的智慧足以应对这场危机。

['nəʊweə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['steɪtɪd] ,

Nowhere	,	it	may	be	safely	stated	,
无处	,	它	可能	是	安全	声明	,

可以肯定地说，没有任何地方.....

[hæv; həv][mɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['pjʊəli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [əˈtrɒsəti] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['greɪtə(r)]

have	more	tales	of	purely	imaginative	atrocity	been	listened	to	with	greater
有	更多的	故事	的	纯粹	富有想象力的	暴行	到过	听着	到	和	更大的

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

是否有更多纯粹虚构的暴行故事得到了更认真的倾听?

[ɔː(r)] [wɪð] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [kɔːt] .

or	with	more	favourable	results	,	than	in	the	Divorce	Court	.
或者	和	更多的	有利	结果	,	比	在	这	离婚	法庭	.

或者比在离婚法庭获得更有利的结果。

[ɒn][æn; ən] [ɪnˈkɔːʃəs] ['hændʃeɪk] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːm] [bruːzd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]

On	an	incautious	handshake	a	sprained	wrist	and	an	arm	bruised	into	all	the
在	一个	不谨慎	握手	一个	扭伤	手腕	和	一个	手臂	瘀伤	进入	全部	这

['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] ['grɑːftɪd] .

colours	of	the	rainbow	have	been	not	infrequently	grafted	.
颜色	的	这	彩虹	有	到过	不是	不常	嫁接	.

一次不谨慎的握手，导致手腕扭伤、手臂淤青成彩虹色的情况并不少见，而且往往需要进行植骨手术。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [b'æŋgd] [dɔː(r)] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bɪˈkʌm] [flʌdz] [ɒv; əv]

A	British	imprecation	,	and	a	banged	door	,	have	often	become	floods	of
一个	英国	诅咒	,	和	一个	砰的一声	门	,	有	经常	变得	洪水	的

[ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] ;

invective	and	a	knock	-	down	blow	;
谩骂	和	一个	敲	-	向下	吹	;

英国人的咒骂和摔门声，往往演变成滔滔不绝的谩骂和沉重的打击；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊlhɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪntʃ] [hæz; həz] , ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [biːn]

and	a	molehill	of	a	pinch	has	,	under	favourable	cultivation	,	been
和	一个	鼹鼠丘	的	一个	捏	有	,	在下面	有利	栽培	,	到过

[dɪˈveləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] ,

developed	into	a	mountain	of	ill	-	treatment	,
发达	进入	一个	山	的	患病的	-	治疗	,

而一小撮小事，在适当的引导下，竟发展成了严重的虐待问题。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [waɪf][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][end] ,

on	the	top	of	which	a	victorious	wife	has	in	the	end	,
在	这	顶部	的	哪个	一个	胜利者	妻子	有	在	这	结尾	,

最终，胜利的妻子会得到最高回报。

[traɪ'ʌmfəntli] ['plɑːntɪd][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] .

triumphantly	planted	the	banner	of	freedom	.
凯旋而归	已种植	这	横幅	的	自由	.

凯旋般地插上了自由的旗帜。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Hence	the	Divorce	Court	,	after	some	years	of	suspicion	,
因此	这	离婚	法庭	,	后	一些	年	的	怀疑	,

因此，经过几年的怀疑，离婚法庭.....

[hæz; həz]['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

has	gradually	come	to	be	looked	upon	as	one	of	the	sacred	institutions
有	逐步地	来	到	是	看起来	之上	作为	一	的	这	神圣	机构

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

逐渐被视为国家神圣的机构之一。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪts] [fə'sɪlətiz] ,

And	,	speaking	generally	,	those	who	make	use	of	its	facilities	,
和	,	请讲	一般来说	,	那些	WHO	制作	使用	的	它是	设施	,

总的来说，那些使用其设施的人，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][streɪt] - [leɪst] [meɪ] [fraʊn] ,

however	much	certain	of	the	more	strait	-	laced	may	frown	,
然而	很多	肯定	的	这	更多的	海峡	-	系带	可能	皱眉	,

然而，即便一些比较保守的人可能会皱眉，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'praɪzɪŋli]

are	considered	by	society	at	large	to	have	done	a	thing	which	is	surprisingly
是	经过考虑的	经过	社会	在	大的	到	有	完毕	一个	事物	哪个	是	出奇

[raɪt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['enviəb(ə)l] .

right	and	often	enviable	.
正确的	和	经常	令人羡慕	.

社会大众普遍认为他们做了一件出人意料地正确且往往令人羡慕的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːst] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][jɪə(r)][baɪ]

The	result	at	any	rate	is	that	the	number	of	the	divorced	increases	year	by
这	结果	在	任何	速度	是	那	这	数字	的	这	离婚	增加	年	经过

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

总之，结果是离婚人数逐年增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['feiliŋ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]

and	that	a	lady	whose	failings	have	been	established	against	her	by	a
和	那	一个	女士	谁	缺点	有	到过	已确立的	反对	她	经过	一个

[dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'kriː] ,

judicial	decree	,
司法	法令	,

以及一位女士，她的过错已被司法判决证实，

[meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

may	be	quite	sure	of	a	hand	of	ardent	sympathisers	of	both	sexes	,
可能	是	相当	当然	的	一个	手	的	热心	同情者	的	两个都	性别	,

或许可以肯定，他会得到一大批男女老少的热情支持者。

[əˈmʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn]

amongst	**whom**	**she**	**can**	**hold**	**her**	**head**	**as**	**high**	**as**	**her**	**inclination**
在	谁	她	能	抓住	她	头	作为	高的	作为	她	倾角

[prɒmpts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['spaɪtf(ə)l] ['kɒments] [ðæn; ðən]

prompts	**her**	**without**	**exciting**	**a**	**larger**	**number**	**of**	**spiteful**	**comments**	**than**
提示	她	没有	激动人心	一个	更大的	数字	的	恶毒的	评论	比

[ɑː(r); ə(r)] [əˈlɔtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmækjələt] [ænd; ənd] [ʌnˌdɪˈkriːd] ['sɪstəz] .

are	**allotted**	**to**	**her**	**immaculate**	**and**	**undecreed**	**sisters**	**.**
是	分配	到	她	完美无瑕	和	未颁布的	姐妹	.

在她身边，她可以随心所欲地昂首挺胸，而不会像她那些纯洁无瑕、未经世事的姐妹们那样，招致更多的恶意评论。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əˈbaɪd][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [huː] [krɒs] -

She	**may**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**abide**	**the**	**question**	**of**	**the**	**Counsel**	**who**	**cross**	**-**
她	可能	不是	有	到过	有能力的	到	遵守	这	问题	的	这	法律顾问	WHO	叉	-

[ɪgˈzæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

examined	**her**	**,**
检查	她	,

她或许无法忍受律师对她进行交叉询问的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [friː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sens] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

but	**she**	**is**	**certainly**	**free**	**,**	**even**	**in**	**a**	**wider**	**sense**	**than**	**before**	**.**
但	她	是	当然	自由的	,	甚至	在	一个	更广泛	感觉	比	前	.

但她无疑是自由的，甚至比以前获得了更广泛的自由。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] , [pəˈhæps] ,

She	**may**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**
她	可能	不是	,	也许	,

她或许不会。

[stænd][ɒn][səʊ] ['lɒfti] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['pɪnək(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪəli] - ['sepəreɪtɪd] ['leɪdi] [huːz] ['hʌzbənd]

stand	**on**	**so**	**lofty**	**a**	**social**	**pinnacle**	**as**	**the**	**merely**	**-**	**separated**	**lady**	**whose**	**husband**
站立	在	所以	高远	一个	社会的	巅峰	作为	这	仅仅	-	分开	女士	谁	丈夫

[stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,

still	**lives**	**,**
仍然	生活	,

站在如此崇高的社会地位——仅仅是分居而丈夫仍然在世的女士——

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [meɪl] [frendz] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['præktɪkli] ['hʌzbəndləs] ,

and	**to**	**whose**	**male**	**friends**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**in**	**practically**	**husbandless**	**,**
和	到	谁	男性	朋友们	这	事实	那	她	在	几乎	丈夫	,

她几乎没有丈夫这件事，也告诉了她的男性朋友们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪsˈeɪb(ə)ld][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] , [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [sens]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**disabled**	**from**	**marriage**	**,**	**gives**	**a**	**delightful**	**sense**
和	在	这	相同的	时间	已禁用	从	婚姻	,	给予	一个	愉快	感觉

[bəuθ][ɒv; əv][zest][ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] .

both	**of**	**zest**	**and**	**security**	**.**
两个都	的	热情	和	安全	.

同时，由于无法结婚，给人一种既充满活力又安全的感觉。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪkˈstent]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**separated**	**lady**	**must**	**be**	**to**	**a**	**certain**	**extent**
在	这	其他	手	,	这	分开	女士	必须	是	到	一个	肯定	程度

['sɜːkəmspekt] ,

circumspect	**,**
谨慎	,

另一方面，分居的女士必须在一定程度上保持谨慎。

[lest][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

lest	she	should	place	a	weapon	for	further	punishment	in	the	hands	of
免得	她	应该	地方	一个	武器	为了	更远	惩罚	在	这	双手	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

免得她把进一步惩罚的武器放在丈夫手中。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dɪvɒr'seɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə'pærəntli] , [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] .

But	to	the	Divorcée	all	things	apparently	,	are	permitted	.
但	到	这	离异人士	全部	事物	显然	,	是	允许	.

但对于离异女性来说，一切似乎都是允许的。

[wen] [ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] ,

When	she	left	the	Court	in	which	,	to	use	her	own	words	,
什么时候	她	左边	这	法庭	在	哪个	,	到	使用	她	自己的	字	,

当她离开法庭时，用她自己的话说，

" [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌdɪŋ] [həʊps][hæd; həd] [bi:n] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	all	her	budding	hopes	had	been	crushed	by	the	triumph	of	injustice	,
"	全部	她	萌芽	希望	有	到过	碎	经过	这	胜利	的	不公正	,

“她所有萌芽的希望都被不公正的胜利粉碎了。”

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪvɒr'seɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['tru:li]['tɪpɪk(ə)l][ðə; ði] [dɪvɒr'seɪ] [ɪz]

"	the	beautiful	Divorcée	(	for	in	order	to	be	truly	typical	the	Divorcée	is
"	这	美丽的	离异人士	(	为了	在	命令	到	是	真的	典型的	这	离异人士	是

[ˌnesə'serəli] ['bju:tɪf(ə)l]) [maɪt] [hæv; həv] [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][plɑ:nt][ðem; ðəm] [ə'freʃ] [ɪn]

necessarily	beautiful	)	might	have	proceeded	immediately	to	plant	them	afresh	in
一定	美丽的	)	可能	有	继续	立即地	到	植物	他们	重新	在

[ðə; ði][əʊld][sɔɪl] .

the	old	soil	.
这	老的	土壤	.

“美丽的离异女子（因为要真正具有典型性，离异女子必然是美丽的）可能会立即将它们重新栽种在旧土里。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][men][ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

The	various	gentlemen	who	had	sustained	their	reputation	as	men	of	honour
这	各种各样的	先生们	WHO	有	持续	他们的	名声	作为	男人	的	荣誉

[baɪ] ['tæmpərɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ,

by	tampering	on	her	behalf	and	on	their	own	,
经过	篡改	在	她	代表	和	在	他们的	自己的	,

那些为了她或为了自己而暗中操纵，从而维持自己正直名声的绅士们，

[wɪð] [ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

with	the	strict	letter	of	the	truth	,
和	这	严格的	信	的	这	真相	,

严格按照事实的字面意思，

['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][di'naiəl] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

naturally	felt	that	the	boldness	of	their	denials	entitled	them	to	her
自然	毛毡	那	这	大胆	的	他们的	否认	标题	他们	到	她

['lɑ:stɪŋ] [rɪ'gɑ:d] ,

lasting	regard	,
持久	看待	,

她自然而然地认为，他们如此大胆的否认理应赢得她的长久敬重。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə][eɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] .

and	showed	themselves	ready	to	aid	her	with	their	counsel	.
和	显示	他们自己	准备好	到	援助	她	和	他们的	法律顾问	.

他们表示愿意提供建议来帮助她。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə]['prəʊtest][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

though	she	never	ceased	to	protest	her	innocence	of	all	that	had	been
尽管	她	绝不	停止	到	反对	她	无辜	的	全部	那	有	到过

[leɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] [pru:vd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

laid	to	her	charge	and	proved	against	her	,
铺设	到	她	收费	和	已证实	反对	她	,

尽管她始终坚称自己对所有指控和已证实的罪行都是无辜的，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

she	was	sufficiently	sensible	to	give	them	to	understand	that	for	a
她	曾是	足够	明智的	到	给	他们	到	理解	那	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她足够明事理，让他们明白，在一段时间内，

[æt; ət] [li:st] , [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ɪf] [ðeɪ] [si:st] [tu:; tə]

at	least	,	her	path	in	the	world	would	be	easier	if	they	ceased	to
在	至少	,	她	小路	在	这	世界	会	是	更轻松	如果	他们	停止	到

[ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

至少，如果他们不再陪伴她，她的人生道路会更加顺畅。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

They	accepted	the	sentence	of	banishment	with	a	good	grace	,
他们	公认	这	句子	的	流放	和	一个	好的	优雅	,

他们欣然接受了流放的判决。

['nəʊɪŋ] ['pɜ:fɪktlɪ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

knowing	perfectly	well	that	it	was	not	for	long	.
会心	完美	出色地	那	它	曾是	不是	为了	长的	.

他很清楚，这一切不会持续太久。

[ðə; ði] [dɪvɒr'seɪ] [ðen] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['plækˌɑ:dz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['peɪpəz] ,

The	Divorcée	then	withdrew	from	the	flaming	placards	of	the	daily	papers	,
这	离异人士	然后	退出	从	这	炽盛	标语牌	的	这	日常的	文件	,

随后，这位离异女子从各大报纸的愤怒标语牌中消失了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪgəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] ,

on	which	she	had	figured	during	the	past	week	,
在	哪个	她	有	想	期间	这	过去的	星期	,

这是她过去一周一直在考虑的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bi:ʒu:] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t]

and	betook	herself	to	the	seclusion	of	her	bijou	residence	in	the	heart
和	贝托克	她自己	到	这	隔离	的	她	珠宝	住宅	在	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kwɔ:tə(r)] .

of	the	most	fashionable	quarter	.
的	这	最多	时髦	四分之一	.

她独自一人回到位于最时尚街区中心地带的精致住所，享受隐居生活。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ˈpɔndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [feɪt] [wɪtʃ]

Here	she	pondered	for	a	short	time	upon	the	doubtful	unkindness	of	fate	which
这里	她	沉思	为了	一个	短的	时间	之上	这	疑	不友善	的	命运	哪个

[hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspaɪzd] ,

had	deprived	her	of	a	husband	whom	she	despised	,
有	被剥夺的	她	的	一个	丈夫	谁	她	被鄙视的	,

她在这里沉思了一会儿，思索着命运的残酷无情，命运夺走了她所厌恶的丈夫。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌɪnsəˈpɔ:təbl] .

and	of	a	home	which	his	presence	had	made	insupportable	.
和	的	一个	家	哪个	他的	在场	有	制成	站不住脚的	.

他的到来让整个家庭变得无法忍受。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [raʊzd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [læk] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd]

But	she	soon	roused	herself	to	face	her	new	lack	of	responsibility	,	and
但	她	很快	唤醒	她自己	到	脸	她	新的	缺少	的	责任	,	和

[tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈti:] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

但她很快就振作起来，面对自己新的无责任状态，并享受其中。

[æt; ət][fɜ:st] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ˈkɔ:ʃəsli] .

At	first	,	she	moved	cautiously	.
在	第一的	,	她	已搬	谨慎地	.

起初，她行动谨慎。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] [ˈsɪmpəθaɪzə(r)] [hu:] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] , [sʌtʃ]

There	were	numerous	sympathisers	who	urged	her	to	defy	the	world	,	such
那里	是	很多的	同情者	WHO	敦促	她	到	违抗	这	世界	,	这样的

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

有很多同情者敦促她反抗这个世界，无论这个世界是怎样的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:ˈself] [ˈevriweə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈkeələs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈpi:p(ə)l] [mait] [seɪ] .

and	to	show	herself	everywhere	entirely	careless	of	what	people	might	say	.
和	到	展示	她自己	到处	完全	粗心	的	什么	人们	可能	说	.

她处处表现得毫不在意别人的看法。

[sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [mait] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪvɒrˈseɪ] [fɔ:rˈsɔ:] [ə; eɪ]

Such	conduct	might	possibly	have	been	successful	,	but	the	Divorcée	foresaw	a
这样的	执行	可能	可能	有	到过	成功的	,	但	这	离异人士	预见	一个

[ˈpɒsəb(ə)l][rɪsk][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

possible	risk	to	her	reputation	,
可能的	风险	到	她	名声	,

这种行为或许会成功，但这位离异女子预见到这可能会损害她的名誉。

[ænd; ənd] [əbˈstein] .

and	abstained	.
和	弃权	.

并弃权。

[ʃi:; ʃi][brˈgæn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpʌblɪk] [ɐpˈiəɹənsɪz] [ɪnˈfri:kwənt] .

She	began	,	therefore	,	by	making	her	public	appearances	infrequent	.
她	开始	,	所以	,	经过	制作	她	民众	外貌	不频繁	.

因此，她一开始就减少了公开露面的次数。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['wɪdəʊ] , [huːz] ['evɪdəns] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

In	company	with	the	devoted	widow	,	whose	evidence	had	almost	saved	her
在	公司	和	这	奉献	寡妇	,	谁	证据	有	几乎	已保存	她

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ædvɜːs] ['vɜːdɪkt] ,

from	an	adverse	verdict	,
从	一个	不利	判决	,

与她同行的还有那位忠诚的寡妇，她的证词几乎让她免于不利的判决。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['plæsɪd] [tiː] - ['pɑːtiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]

she	arranged	placid	tea	-	parties	at	which	the	casual	observer	might	have	imagined
她	安排	平静	茶	-	各方	在	哪个	这	随意的	观察员	可能	有	想象

[ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'kɔːrəm] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]

that	the	rules	of	social	decorum	were	more	strictly	enforced	than	in	the
那	这	规则	的	社会的	礼仪	是	更多的	严格	强制执行	比	在	这

['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

household	of	an	archbishop	.
家庭	的	一个	大主教	.

她安排了平静祥和的茶会，旁观者可能会认为，茶会上的社交礼仪比大主教家中的还要严格。

[ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evə(r)] ,

Inquiry	,	however	,
询问	,	然而	,

然而，调查显示，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [æt; ət]

might	have	revealed	the	fact	that	a	large	proportion	of	the	ladies	present	at
可能	有	揭晓	这	事实	那	一个	大的	部分	的	这	女士们	展示	在

[ðiːz] ['gæðərɪŋz] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['ʃæklz] ,

these	gatherings	had	either	shaken	off	the	matrimonial	shackles	,
这些	聚会	有	任何一个	摇晃	离开	这	婚姻	镣铐	,

这或许揭示了这样一个事实：参加这些聚会的大部分女性要么已经摆脱了婚姻的束缚，要么已经离婚。

[ɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['weðə(r)] [æz; əz] ['pleintif] [ɔː(r)] [æz; əz] [dɪ'fendənts] , [wen'evə(r)]

or	proposed	to	do	so	,	whether	as	plaintiffs	or	as	defendants	,	whenever
或者	建议的	到	做	所以	,	无论	作为	原告	或者	作为	被告	,	每当

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

a	favourable	opportunity	presented	itself	.
一个	有利	机会	呈现	本身	.

或者，无论作为原告还是被告，只要有机会，就打算这样做。

[ðə; ði] [men] , [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [steɪd] [fiːst] ,

The	men	,	too	,	who	were	,	after	a	time	,	admitted	to	these	staid	feasts	,
这	男人	,	也	,	WHO	是	,	后	一个	时间	,	承认	到	这些	稳重	盛宴	,

过了一段时间，男人们也被允许参加这些庄严肃穆的宴会。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɑːkɪɪ'pɪskəpəl] , [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest]

were	not	altogether	archiepiscopal	,	though	they	behaved	as	they	were	dressed
是	不是	共	大主教	,	尽管	他们	表现	作为	他们	是	穿着

, [kwaɪt] [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] .

,	quite	irreproachably	.
,	相当	无可指摘	.

虽然他们的举止和穿着一样无可指摘，但他们并不完全像大主教那样。

[tuː; tə] ['kaʊntə(r)] - ['bæləns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

To	counter	-	balance	them	to	some	extent	,
到	柜台	-	平衡	他们	到	一些	程度	,

为了在一定程度上抵消它们的影响，

[ðə; ði] [dɪvɒr'seɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	Divorcée	determined	to	secure	the	presence	and	the	countenance	of	a
这	离异人士	决定	到	安全的	这	在场	和	这	面容	的	一个

['klɜ:dʒɪmən] .

clergyman	.
牧师	.

这位离异女子决心要得到一位牧师的在场和认可。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [sɜ:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪnˌθju:zi'æstɪk] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['wɜ:ldli]

After	some	search	,	she	discovered	one	who	was	enthusiastic	,	deficient	in	worldly
后	一些	搜索	,	她	发现	一	WHO	曾是	热情的	,	不足	在	世俗

['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l] .

knowledge	,	and	susceptible	.
知识	,	和	易受影响的	.

经过一番寻找，她发现了一个热情洋溢、缺乏世故知识且容易受人影响的人。

[tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

To	him	she	related	her	own	private	version	of	her	wrongs	,
到	他	她	有关的	她	自己的	私人的	版本	的	她	错误	,

她向他讲述了自己私下里所遭受的不公，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['si:z(ə)nd] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

which	she	seasoned	with	quite	a	pretty	flow	of	tears	.
哪个	她	经验丰富的	和	相当	一个	漂亮的	流动	的	眼泪	.

她还流下了动人的泪水。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['klerɪk] ['ji:ldɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

The	amiable	cleric	yielded	without	a	struggle	,
这	可亲	牧师	产生	没有	一个	斗争	,

这位和蔼可亲的牧师没有反抗就屈服了。

[ænd; ənd] ['redɪli] [pleɪst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] .

and	readily	placed	at	her	service	the	protection	of	his	white	tie	.
和	容易	放置	在	她	服务	这	保护	的	他的	白色的	领带	.

他毫不犹豫地将自己的白色领结献给了她，让她得以保护自己。

[ðʌs] ['streŋθ(ə)nd] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] .

Thus	strengthened	,	she	moved	forward	a	little	further	.
因此	加强	,	她	已搬	向前	一个	小的	更远	.

受到鼓舞后，她又向前走了一段路。

[ʃi:; ʃi] [ˌri:'vizit] ['θiətə, 'θi:ə-] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][æt; ət] [klʌbz] ; [ʃi:; ʃi] [ʃɒn] [ə'gen] [æt; ət]

She	revisited	theatres	;	she	was	heard	of	at	Clubs	;	she	shone	again	at
她	重访	剧院	;	她	曾是	听到	的	在	俱乐部	;	她	闪耀	再次	在

['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] ,

dinner	-	parties	,
晚餐	-	各方	,

她重返剧院；她在俱乐部里频频露面；她在晚宴上再次光彩照人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ][hæd; həd] ['ɔ:gənaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sɜ:k(ə)l] [wɪtʃ]

and	in	a	year	or	so	had	organised	for	herself	a	social	circle	which
和	在	一个	年	或者	所以	有	有组织的	为了	她自己	一个	社会的	圆圈	哪个

[ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] .

entirely	satisfied	her	desires	.
完全	使满意	她	欲望	.

大约一年后，她就为自己建立了一个完全满足她需求的社交圈。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [gʊd] [wɜ:ks] .

Sometimes	she	even	allowed	herself	to	dabble	in	good	works	.
有时	她	甚至	允许	她自己	到	玩水	在	好的	作品	.

有时她甚至会让自己涉足一些善事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpəʊɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs]
She **was** **accused** **of** **having** **written** **a** **religious** **poem** **for** **a** **serious**
她 曾是 被告 的 拥有 书面 一个 宗教 诗 为了 一个 严肃的
[ˌmægəˈziːn] ;
Magazine **;**
杂志 ;

她被指控为一本严肃杂志撰写了一首宗教诗歌;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [pruːvd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ,
but **all** **that** **was** **ever** **proved** **against** **her** **was** **,**
但 全部 那 曾是 曾经 已证实 反对 她 曾是 ,

但所有对她不利的证据都只有:

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔː(r)] [ˈtreɪsɪs]
that **a** **remarkable** **series** **of** **articles** **on** **The** **Homes** **of** **the** **Poor** **bore** **traces**
那 一个 卓越 系列 的 文章 在 这 房屋 的 这 贫穷的 钻孔 痕迹
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz] .
of **a** **style** **that** **was** **said** **to** **be** **hers** **.**
的 一个 风格 那 曾是 说 到 是 她的 .

据说，她撰写的一系列关于贫民之家的杰出文章带有某种独特的风格。

[ˈiːv(ə)l] [tʌŋz] [stɪl] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈkɔːnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɪnɪks] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [skɒf]
Evil **tongues** **still** **whispered** **in** **corners** **,** **and** **cynics** **were** **heard** **to** **scoff**
邪恶的 舌头 仍然 低声说道 在 角落 , 和 愤世嫉俗者 是 听到 到 嘲笑
[əˈkeɪʒnəli] ;
occasionally **;**
偶尔 ;

阴暗的角落里依然传来窃窃私语，偶尔还能听到愤世嫉俗者冷笑的声音;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [wɜːld] , [wɪtʃ] [əbˈhɔː] [ˈsɪnɪks] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [bɪˈliːvz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
but **the** **larger** **world** **,** **which** **abhors** **cynics** **,** **and** **only** **believes** **what** **is** **good** **,**
但 这 更大的 世界 , 哪个 厌恶 愤世嫉俗者 , 和 仅有的 相信 什么 是 好的 ,

但是，更广阔的世界厌恶愤世嫉俗者，只相信美好的事物，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
began **to** **smile** **upon** **her** **.**
开始 到 微笑 之上 她 .

开始对她微笑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˈvæljuː] [ɪts] [smaɪlz] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːsf(ə)l] .
She **did** **not** **appear** **to** **value** **its** **smiles** **,** **—** **but** **they** **were** **useful** **.**
她 做过 不是 出现 到 价值 它是 微笑 , — 但 他们 是 有用 .

她似乎并不在意它的笑容，——但它们很有用。

[wenˈevə(r)] [ˈlʌndən] [ˈtaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [flit] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrɪvɪˈeərə] ,
Whenever **London** **tired** **her** **,** **she** **flitted** **to** **Paris** **,** **or** **to** **the** **Riviera** **,**
每当 伦敦 疲劳的 她 , 她 飞掠 到 巴黎 , 或者 到 这 里维埃拉 ,

每当伦敦让她感到厌倦，她就会飞往巴黎或里维埃拉。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] [ɔː(r)] [ælˈdʒɪəz] .
or **even** **to** **Egypt** **or** **Algiers** **.**
或者 甚至 到 埃及 或者 阿尔及尔 .

甚至可以去埃及或阿尔及尔。

[ʃiː; ʃi] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [ɪn] [ˈæmətə(r)] [θiˈætrɪklz] .
She **subscribed** **to** **charities** **,** **and** **acted** **in** **Amateur** **Theatricals** **.**
她 已订阅 到 慈善机构 , 和 行动 在 业余 戏剧 .

她积极参与慈善活动，并参加业余戏剧演出。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Finally	**,**	**she**	**married**	**a**	**gentleman**	**who**	**was**	**believed**	**by**	**his**	**friends**	**to**	**be**	**a**
最后	,	她	已婚	一个	绅士	WHO	曾是	相信	经过	他的	朋友们	到	是	一个

['pəʊɪt] ,

poet	**,**
诗人	,

最后，她嫁给了一位被朋友们认为是诗人的绅士。

[ænd; ənd] [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][rəʊ'mæns][hi:; hi][hæd; həd]

and	**who**	**certainly**	**qualified**	**for**	**the**	**title**	**by**	**the**	**romance**	**he**	**had**
和	WHO	当然	合格的	为了	这	标题	经过	这	浪漫	他	有

['wəʊv(ə)n][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

woven	**about**	**her**	**.**
编织	关于	她	.

他为她编织的浪漫故事，无疑使他有资格获得这个称号。

[wɪð] [hɪm][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [ʌn'træmld] [ɪg'zɪstəns] ,

With	**him**	**she**	**lived**	**for**	**many**	**years**	**a**	**poetic**	**and**	**untrammelled**	**existence**	**,**
和	他	她	居住地	为了	许多	年	一个	诗意的	和	奔放	存在	,

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,

and	**,**	**when**	**she**	**died**	**,**
和	,	什么时候	她	死亡	,

她与他一起度过了许多充满诗意和自由自在的生活，当她去世时，

['meni] ['daʊədʒə(r)] [sent] [ri:ðz; ri:θs][æz; əz]['təukənz][pv; əv][ðeə(r)] ['spрəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒs] [pv; əv][æn; ən]

many	**dowagers**	**sent**	**wreaths**	**as**	**tokens**	**of**	**their**	**sorrow**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**an**
许多	老妇人	发送	花圈	作为	代币	的	他们的	悲哀	在	这	损失	的	一个

['ædmərəb(ə)l]['wʊmən] .

admirable	**woman**	**.**
令人钦佩的	女士	.

许多贵妇人送来花圈，以表达她们对失去这位令人敬佩的女性的哀悼。

['vɜ:rsəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

VERSES	**FOR**	**A**	**VIOLINIST**	**.**
诗句	为了	一个	小提琴手	.

献给小提琴家的诗。

" [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][hæz; həz] [naʊ] ['feəli] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] .

"	**The**	**violin**	**has**	**now**	**fairly**	**taken**	**its**	**place**	**as**	**an**	**instrument**	**for**	**girls**	**.**
"	这	小提琴	有	现在	相当	已采取	它是	地方	作为	一个	乐器	为了	女孩们	.

“小提琴现在已经相当正式地成为女孩的乐器了。”

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

[nju:z] .

News	**.**
消息	.

消息。

[ɪn][əʊld] [deɪz] [pv; əv] [ɑ:t] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɪn] ,

In	**old**	**days**	**of**	**Art**	**the**	**painter**	**much**	**applause**	**would**	**surely**	**win**	**,**
在	老的	天	的	艺术	这	画家	很多	掌声	会	一定	赢	,

在古代艺术时代，画家一定会赢得很多掌声。

[wen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌju: 'es] [seɪnt] [sə'si:liə] ['pleɪɪŋ] [pn][ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

When	**he**	**showed**	**us**	**Saint**	**Cecilia**	**playing**	**on**	**the**	**violin**	**.**
什么时候	他	显示	我们	圣	塞西莉亚	玩耍	在	这	小提琴	.

他给我们展示了圣塞西莉亚拉小提琴的画面。

[aɪv] [nəʊ] [skɪl] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pælət] [laɪk] [ðəʊz] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [men] ;
I've no skill of brush and palette like those unforgotten men ;
我已经 不 技能 的 刷子 和 调色板 喜欢 那些 难以忘怀 男人 ;

我没有那些被遗忘的画家们那样的画笔和调色板技巧;

[maɪ][sə'siːliə][mʌst; məst]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [pen] .
My Cecilia must content herself with an unworthy pen .
我的 塞西莉亚 必须 内容 她自己 和 一个 不配 笔 .

我的塞西莉亚只能满足于一支不配的笔。

['feəri] ['fɪŋgəz] [flæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] [swiːps] ['ɔr] [iːtʃ] [strɪŋ] ;
Fairy fingers flash before me as the bow sweeps o'er each string ;
仙女 手指 闪光 前 我 作为 这 弓 扫荡 超过 每个 细绳 ;

指尖轻盈地划过琴弓的每一根琴弦;

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔːrgənz] [vɒks][hjuː'mɑːnə] , [hɑːk] !
Like the organ's vox humana , Hark !
喜欢 这 器官的 声音 人类 , 听着 !

就像管风琴发出的人类之声，听啊!

[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [kæn; kən] [sɪŋ] .
the instrument can sing .
这 乐器 能 唱歌 .

这件乐器会唱歌。

[ðæt] [sə'nɑːtə][ɒv; əv] - [ɪn][maɪ] [ɪəz] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ;
That sonata of TARTINI's in my ears will linger long ;
那 奏鸣曲 的 - 在 我的 耳朵 将要 萦绕 长的 ;

塔尔蒂尼的那首奏鸣曲将久久萦绕在我的耳畔;

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['priːmə] ['dɔːnə] ['skeɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['haɪts] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
It might be some prima donna scaling all the heights of song .
它 可能 是 一些 普里玛 唐娜 缩放 全部 这 高度 的 歌曲 .

或许是一位自负的歌唱家正在攀登歌曲的巅峰。

['evri] [strɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [spiːks] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪlfl] [sweɪ] .
Every string a different language speaks beneath her skilful sway .
每一个 细绳 一个 不同的 语言 说话 下面 她 熟练 摇摆 .

在她娴熟的操控下，每一根琴弦都诉说着不同的语言。

[dʌz] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌpægə'niːni] ['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
Does the shade of PAGANINI hover over her to - day ?
做 这 阴影 的 帕格尼尼 徘徊 超过 她 到 - 天 ?

帕格尼尼的阴影是否依然笼罩着她?

[ɔːl][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [θrɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [frɔːt] [wɪð] [peɪn] :
All can feel the passion throbbing through the music fraught with pain :
全部 能 感觉 这 热情 悸动 通过 这 音乐 充满危机 和 疼痛 :

所有人都能感受到音乐中涌动的激情和痛苦:

[ðen] , [wɪð] ['femənɪn] [mjuː'teɪʃn] , ['kɒmz] [ə; eɪ] [spɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)] [streɪn] .
Then , with feminine mutation , comes a soft and tender strain .
然后 , 和 女性 突变 , 来 一个 柔软的 和 投标 拉紧 .

然后，随着雌性基因的变异，出现了一种柔和细腻的品种。

['greɪʃəs] [kɜːv] [ɒv; əv] [nek] , [ænd; ənd] ['fɪdl] [tʌkt] - [niːθ] [ðæt] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [tʃɪn] —
Gracious curve of neck , and fiddle tucked ' neath that entrancing chin —
亲切 曲线 的 脖子 , 和 小提琴 塞进去 - 下方 那 迷人的 下巴 —

优美的颈项曲线，还有藏在迷人下巴下的提琴——

[feɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [əʊ] [θraɪs] ['hæpi] [ˌvaɪə'lɪn] !
Fain with you would I change places , O thrice happy violin !
欣然 和 你 会 我 改变 地方 , 哦 三次 快乐的 小提琴 !

我愿与你交换位置，哦，三倍快乐的小提琴!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] .
THE TOURNEY .
这 锦标赛 .

锦标赛。

[" [gɒlf] [ɪz] [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] [lɔːn] - ['tenɪs] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .]
[" Golf is superseding Lawn - Tennis . " — Daily Paper .]
[" 高尔夫球 是 取代 草地 - 网球 . " — 日常的 纸 .]

《每日报》报道："高尔夫正在取代网球。"

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [peə(r)] ,
The Champions are mounted , a wonderful pair ,
这 冠军 是 安装 , 一个 精彩的 一对 ,

冠军马匹已上马，真是绝妙的一对！

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst] [huː] [siːz] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [iːn] [həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .
And the boldest who sees them must e'en hold his breath .
和 这 最勇敢的 WHO 看到 他们 必须 e'en 抓住 他的 气息 .

即使最勇敢的人看到它们，也一定会屏住呼吸。

[ðeə(r)] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [griːvz] ['glɪtə(r)] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Their breastplates and greaves glitter bright in the air ;
他们的 胸甲 和 油渣 闪光 明亮的 在 这 空气 ;

他们的胸甲和胫甲在空中闪闪发光；

[ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [eə(r)] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
They have sworn ere they met they would fight to the death .
他们 有 宣誓 埃雷 他们 遇见 他们 会 斗争 到 这 死亡 .

他们在相遇之前就发誓要战斗到死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [sɪŋks]
And the heart of the Queen of the Tournament sinks
和 这 心 的 这 女王 的 这 比赛 水槽

锦标赛女王的心沉了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][sɜː(r)] [gɒlf] , [ðə; ði] [red] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] .
At the might of Sir GOLF , the Red Knight of the Links .
在 这 可能 的 先生 高尔夫球 , 这 红色的 骑士 的 这 链接 .

在高尔夫爵士——林克斯球场的红骑士——的威力之下。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] , [sɜː(r)] ['tenɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
But her Champion , Sir TENNIS , the Knight of the Lawn ,
但 她 冠军 , 先生 网球 , 这 骑士 的 这 草地 ,

但她的冠军，网球爵士，草坪骑士，

[æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [lʌvz] [hɪm] [bəʊz] [ləʊ] :
At the throne of the lady who loves him bows low :
在 这 王座 的 这 女士 WHO 爱 他 弓 低的 :

他向爱慕他的女士的宝座深深鞠躬：

[hiː; hi] [fɪəz] [nɒt][ðə; ði] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rækɪt] [ɪz] [drɔːn] ,
He fears not the fight , for his racket is drawn ,
他 恐惧 不是 这 斗争 , 为了 他的 球拍 是 绘制 ,

他不怕打架，因为他的生意已经做好了准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [stiːd] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði][fəʊ] .
And he spurs his great steed as he charges the foe .
和 他 马刺 他的 伟大的 骏马 作为 他 收费 这 敌人 .

他策马扬鞭，向敌人发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ][ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][dɪn] ,

And	the	sound	of	his	war	-	cry	is	heard	in	the	din	,
和	这	声音	的	他的	战争	-	哭	是	听到	在	这	din	,

他的战吼声在喧嚣中清晰可闻。

" [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈθɜːti] , [ˈfɔːti] , [djuːs] , [ˈvɑːntɪdʒ] , [aɪ][wɪn] !

"	Fifteen	,	thirty	,	forty	,	deuce	,	vantage	,	I	win	!
"	十五	,	三十	,	四十	,	二	,	优势	,	我	赢	!

“十五、三十、四十、二、优势，我赢了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [naɪt] , [sɜː(r)] [gɒlf] , [smaɪlz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] [grɪm] ,

"	But	the	Red	Knight	,	Sir	GOLF	,	smiles	a	smile	that	is	grim	,
"	但	这	红色的	骑士	,	先生	高尔夫球	,	微笑	一个	微笑	那	是	严峻	,

“但是红骑士高尔夫爵士却露出了一个阴冷的笑容，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [hæz; həz] [ˈmæntld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

And	a	flash	as	of	triumph	has	mantled	his	cheek	;
和	一个	闪光	作为	的	胜利	有	披风	他的	脸颊	;

一道胜利的光芒掠过他的脸颊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃaʊts] , " [aɪ] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ][hɪm] ,

And	he	shouts	,	"	I	would	scorn	to	be	vanquished	by	him	,
和	他	喊叫	,	"	我	会	轻蔑	到	是	战败者	经过	他	,

他高声喊道：“我宁愿被他打败，也不愿被他打败！”

[wɪð] [maɪ][ˈdraɪvə(r)] , [maɪ][ˈaɪən] , [maɪ] [ˈnɪblɪk] [ænd; ənd] [kliːk] .

With	my	driver	,	my	iron	,	my	niblick	and	cleek	.
和	我的	司机	,	我的	铁	,	我的	niblick	和	克里克	.

带着我的一号木杆、我的铁杆、我的铅笔尖和铅笔。

[naʊ] , [ˈtenɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ðiː] ; [aɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] ,

Now	,	TENNIS	,	I	have	thee	;	I	charge	from	the	Tee	,
现在	,	网球	,	我	有	你	;	我	收费	从	这	球座	,

现在，网球，我拥有你；我从发球台发起进攻，

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [ðaɪ] [ˈrækɪt] , [ðaɪ] [ˈskɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiː] !

To	the	deuce	with	thy	racket	,	thy	scoring	,	and	thee	!
到	这	二	和	你的	球拍	,	你的	得分	,	和	你	!

用你的球拍、你的得分，还有你，向二垒致敬！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔːl][kraɪ] , " [əʊ] , [sɜː(r)] [ˈtenɪs] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] ,

"	And	the	ladies	all	cry	,	"	Oh	,	Sir	TENNIS	,	our	own	,
"	和	这	女士们	全部	哭	,	"	哦	,	先生	网球	,	我们的	自己的	,

女士们都哭着说：“哦，网球先生，我们自己的，

[draɪv] [hɪm] [bæk] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bˈʌŋkəz] [ænd; ənd] [gɔːs] .

Drive	him	back	whence	he	came	to	his	bunkers	and	gorse	.
驾驶	他	后退	何处	他	来了	到	他的	掩体	和	金雀花	.

把他赶回他来的碉堡和金雀花丛里去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [ˈtenɪs] [siːm] [bləʊn] ,

"	And	the	men	shake	their	heads	,	for	Sir	TENNIS	seems	blown	,
"	和	这	男人	摇	他们的	头部	,	为了	先生	网球	似乎	吹	,

“男人们摇摇头，因为坦尼斯爵士似乎已经崩溃了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [wuːndz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

There	are	cracks	in	his	armour	,	and	wounds	on	his	horse	.
那里	是	裂缝	在	他的	盔甲	,	和	伤口	在	他的	马	.

他的盔甲有裂缝，他的马也有伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌmpaɪə(r)] , [sɜː(r)] [pʌntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒtʃɪz] [sez] , " [puː] !

But	the	Umpire	,	Sir	PUNCH	,	as	he	watches	says	,	"	Pooh	!
但	这	裁判	,	先生	冲床	,	作为	他	手表	说道	,	"	呸	!

但是裁判员潘奇爵士看着比赛说：“呸！

[let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ; [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] .

Let	them	fight	and	be	friends	;	there	is	room	for	the	two	.
让	他们	斗争	和	是	朋友们	;	那里	是	房间	为了	这	二	.

让他们既争吵又成为朋友；两者之间有容身之地。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	171	]
"	[	页	-	]

[第171页]

[ə; eɪ] [læm] - [laɪk] ['gæmb(ə)l] .

A	LAMB	-	LIKE	GAMBOL	.
一个	羊肉	-	喜欢	嬉戏	.

羔羊般的嬉戏。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ə'gəʊ][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Some	little	time	ago	we	noticed	with	great	satisfaction	,
一些	小的	时间	前	我们	注意到	和	伟大的	满意	,

不久前，我们欣喜地注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən][hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

that	the	Committee	of	the	Sunday	School	Union	had	advertised	in	the
那	这	委员会	的	这	星期日	学校	联盟	有	广告	在	这

[ˌæθɪ'niːəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [best] [teɪl] [ɒn] ['gæmblɪŋ] ,

Athenæum	for	the	"	best	Tale	on	Gambling	,
雅典娜神庙	为了	这	"	最好的	故事	在	赌博	,

主日学校联盟委员会曾在《雅典娜神庙》上刊登广告，征集"关于赌博的最佳故事"。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

"	for	which	they	were	anxious	to	pay	One	Hundred	Pounds	sterling	.
"	为了	哪个	他们	是	焦虑的	到	支付	一	百	英镑	英镑	.

他们急于为此支付一百英镑。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] " [kən'dɪʃn] " [ðæt] [ðə; ði][siː] . [es] . [es] . [juː] . [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

The	principal	"	condition	"	that	the	C	.	S	.	S	.	U	.	attached	to	their	competition
这	主要的	"	状况	"	那	这	C	.	S	.	S	.	U	.	随附的	到	他们的	竞赛

[wɒz; wəz] [ðæt] " [ðə; ði] [teɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['æktʃuəl]

was	that	"	the	tale	must	be	drawn	as	far	as	possible	from	actual
曾是	那	"	这	故事	必须	是	绘制	作为	远的	作为	可能的	从	实际的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

CSSU 为其比赛设定的主要"条件"是"故事必须尽可能远离现实生活"，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['vɪvɪdli] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

and	must	vividly	depict	the	evils	of	gambling	,
和	必须	生动地	描绘	这	罪恶	的	赌博	,

必须生动地描绘赌博的危害，

['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] ['səʊʃəbli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]

setting	forth	its	ruinous	effects	sociably	and	morally	on	the	young	people	of	our
环境	前进	它是	毁灭性的	效果	善于交际	和	道德上	在	这	年轻的	人们	的	我们的

[lænd] .

land	.
土地	.

阐述它对我们国家年轻人在社会和道德方面造成的毁灭性影响。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kændɪdəts] .

"	Perhaps	the	following	short	story	may	serve	as	a	model	to	the	candidates	.
"	也许	这	下列的	短的	故事	可能	服务	作为	一个	模型	到	这	候选人	.

"或许以下这篇短篇小说可以作为候选人的范例。"

[ðɪs] [rəʊ'mæns][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] " [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

This	romance	must	be	considered	"	outside	the	competition	.
这	浪漫	必须	是	经过考虑的	"	外部	这	竞赛	.

这段恋情必须被视为"非竞争性"的。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

"这里是。

['plez(ə)nt] ['pɒvəti] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [welθ] !

PLEASANT	POVERTY	BETTER	THAN	WICKED	WEALTH	!
令人愉快的	贫困	更好的	比	邪恶	财富	!

宁可贫穷，也不要富有!

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

PETER	was	a	good	boy	.
彼得	曾是	一个	好的	男生	.

彼得是个好孩子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['regjələli] ,

He	went	to	Sunday	school	regularly	,
他	去	到	星期日	学校	经常	,

他经常去主日学校。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] — [hiː; hi][səʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

and	always	took	off	his	hat	to	his	superiors	—	he	so	objected
和	总是	采取	离开	他的	帽子	到	他的	上级	—	他	所以	反对

[tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [b'ɛtəz] .

to	gambling	that	he	never	called	them	"	betters	.
到	赌博	那	他	绝不	称为	他们	"	博彩公司	.

他总是对上级脱帽致敬——他非常反对赌博，所以从不称他们为"赌徒"。

" [wʌn] [deɪ] ['piːtə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] , [lest][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

"	One	day	PETER	found	a	sovereign	,	and	fearing	,	lest	it	might	be	a	gilded
"	一	天	彼得	成立	一个	主权	,	和	害怕	,	免得	它	可能	是	一个	镀金

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['ʃɪlɪŋ] ,

jubilee	shilling	,
禧年	先令	,

"有一天，彼得捡到一枚金币，他担心这可能是一枚镀金的禧年先令，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm'self] ,

decided	to	spend	it	upon	himself	,
决定	到	花费	它	之上	他自己	,

决定把钱花在自己身上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['pɒsəbli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][pə'liːs][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

rather	than	run	the	risk	of	possibly	causing	the	Police	to	put	it	in
相当	比	跑步	这	风险	的	可能	导致	这	警察	到	放	它	在

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

与其冒着可能导致警方将其公开传播的风险，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['vælјuː] .

under	the	impression	that	it	was	a	coin	of	the	higher	value	.
在下面	这	印象	那	它	曾是	一个	硬币	的	这	更高	价值	.

误以为这是一枚面值更高的硬币。

[hiː; hi] [spent] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [bʊ'lɔɪn] - [sɜːr] - [mɜr] ,

He	spent	ten	shillings	on	a	ticket	to	Boulogne	-	sur	-	Mer	,
他	花费	十	先令	在	一个	票	到	布洛涅	-	苏尔	-	梅尔	,

他花了十先令买了一张去滨海布洛涅的车票。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑ:f] - ['sɒvrɪn] [pleɪd] [æt; ət] [ʃə'mɪn] [di:] [f'ɜ:] [æt; ət] [ðə; ði]

and	with	the	remaining	half	-	sovereign	played	at	Chemin	de	Fer	at	the
和	和	这	其余的	一半	-	主权	玩	在	切明	德	fer	在	这

[kə'si:nəʊ] .

Casino	.
赌场	.

剩下的半枚金币则在赌场的铁路游戏中使用。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [strei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .

this	was	his	first	straying	from	the	path	of	virtue	.
这	曾是	他的	第一的	迷途	从	这	小路	的	美德	.

这是他第一次偏离正道。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'lʌki] ([frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:]) [ɪn] [hɪz; ɪz]

Unfortunately	he	was	most	unlucky	(	from	a	moral	point	of	view	)	in	his
很遗憾	他	曾是	最多	倒霉	(	从	一个	道德	观点	的	看法	)	在	他的

['ventʃə(r)] ,

venture	,
风险投资	,

不幸的是，从道德角度来看，他的这次冒险非常不走运。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪk'si:dɪŋ] ['fɔ:ti] [paʊndz] .

leaving	the	tables	with	a	sum	exceeding	forty	pounds	.
离开	这	表格	和	一个	和	超过	四十	磅	.

离开餐桌时，他们总共赢得了超过四十英镑。

['fi:lɪŋ] [rɪ'lʌktənt] [ðæt] ['mʌni] [səʊ] [ɪl] - [geɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Feeling	reluctant	that	money	so	ill	-	gained	should	remain	for	very	long	in	his
感觉	不情愿的	那	钱	所以	患病的	-	获得	应该	保持	为了	非常	长的	在	他的

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

他不愿让这笔不义之财长期留在自己手中，

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑ:ləʊ] .

he	spent	a	large	slice	of	it	in	securing	a	ticket	for	Monte	Carlo	.
他	花费	一个	大的	片	的	它	在	确保	一个	票	为了	蒙特	卡洛	.

他花了一大笔钱买了一张蒙特卡洛之旅的机票。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [hi:; hi] [bækt] ['zɪərəʊ] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ,

Arrived	at	this	dreadful	place	he	backed	Zero	fifteen	times	running	,
到达的	在	这	可怕	地方	他	支持的	零	十五	时代	跑步	,

到达这个可怕的地方后，他连续十五次倒退到零点。

[wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [wɪð] ['əʊvə(r)] [ten]

was	unhappy	enough	to	break	the	bank	,	and	retired	to	rest	with	over	ten
曾是	不开心	足够的	到	休息	这	银行	,	和	退休	到	休息	和	超过	十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

他非常不开心，甚至花光了积蓄，退休时带着一万多英镑安享晚年。

[hi:; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [best] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

He	now	decided	,	that	he	had	best	return	to	England	,
他	现在	决定	,	那	他	有	最好的	返回	到	英格兰	,

他现在决定，最好还是返回英国。

[weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] .

where	he	felt	sure	he	would	be	safe	from	further	temptation	.
在哪里	他	毛毡	当然	他	会	是	安全的	从	更远	诱惑	.

他觉得在那里他可以确信自己不会再受到诱惑。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,

When	he	was	once	more	in	London	,
什么时候	他	曾是	一次	更多的	在	伦敦	,

当他再次来到伦敦时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['greɪtli]

he	could	not	make	up	his	mind	whether	he	should	contribute	his	greatly
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	无论	他	应该	贡献	他的	非常

[skɔːnd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] ,

scorned	fortune	to	the	Committee	of	the	Sunday	School	Union	,
被鄙视	财富	到	这	委员会	的	这	星期日	学校	联盟	,

他拿不定主意是否应该将自己备受鄙视的财产捐给主日学校联合会委员会。

[ɔː(r)] [plæŋk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['dɒlə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ræŋk] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːbi] .

or	plank	his	last	dollar	on	a	rank	outsider	for	a	place	in	the	Derby	.
或者	板	他的	最后的	美元	在	一个	秩	局外人	为了	一个	地方	在	这	德比	.

或者把最后一分钱押在一匹完全不被看好的马身上，希望它能在德比大赛中获得一席之地。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔːs] ,

From	a	feeling	of	delicacy	,	he	adopted	the	latter	course	,
从	一个	感觉	的	美味	,	他	已采用	这	后者	课程	,

出于一种顾虑，他选择了后一种做法。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ʃɒkt] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [æt; ət] ['epsəm] .

and	was	indescribably	shocked	to	pull	off	his	fancy	at	Epsom	.
和	曾是	难以形容地	震惊	到	拉	离开	他的	想要	在	埃普索姆	.

他在埃普索姆赛马场上如愿以偿，感到无比震惊。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['juːsf(ə)l] ['bɒdi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Thinking	that	the	Committee	of	the	same	useful	body	would	refuse	to	receive
思维	那	这	委员会	的	这	相同的	有用	身体	会	拒绝	到	收到

['mʌni] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

money	obtained	under	such	painful	circumstances	,
钱	获得	在下面	这样的	痛苦	情况	,

认为同一有用机构的委员会会拒绝接受在如此痛苦的情况下获得的资金，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['diːpli] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]

he	plunged	deeply	on	the	Stock	Exchange	,	and	again	added	considerably	to
他	暴跌	深	在	这	库存	交换	,	和	再次	额外	相当	到

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [heit] [stɔː(r)] .

his	much	-	hated	store	.
他的	很多	-	憎恨	店铺	.

他重仓投资股票交易所，再次大幅增加了他那家备受憎恨的商店的股份。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] ,

It	was	at	this	period	in	his	history	that	he	married	,
它	曾是	在	这	时期	在	他的	历史	那	他	已婚	,

正是在他人生的这个时期，他结了婚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['dʒʌstli] ['merɪtɪd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

and	then	the	punishment	he	had	so	justly	merited	overtook	him	.
和	然后	这	惩罚	他	有	所以	公正地	值得	超越	他	.

然后，他罪有应得的惩罚降临到他身上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

His	wife	was	a	pushing	young	woman	,
他的	妻子	曾是	一个	推动	年轻的	女士	,

他的妻子是一位强势的年轻女性，

[huːz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['peɪpəz] .

whose	great	delight	was	to	see	her	name	in	the	Society	papers	.
谁	伟大的	喜	曾是	到	看	她	姓名	在	这	社会	文件	.

她最大的快乐就是在学会的文件中看到自己的名字。

[ðɪs] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ,

This	pleasure	she	managed	to	secure	by	taking	a	large	house	,
这	乐趣	她	管理	到	安全的	经过	采取	一个	大的	房子	,

她通过购置一栋大房子获得了这种快乐。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kɒstli] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	giving	costly	entertainments	to	all	sorts	and	conditions	of	individuals	.
和	给予	昂贵	娱乐	到	全部	排序	和	状况	的	个人	.

并为各种背景和身份的人提供昂贵的娱乐活动。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv][laɪf] [ɪn'tɒlərəbli] ['wɪərisəm] .

Poor	PETER	soon	found	this	mode	of	life	intolerably	wearisome	.
贫穷的	彼得	很快	成立	这	模式	的	生活	无法容忍地	令人厌倦的	.

可怜的彼得很快就发现这种生活方式令人难以忍受。

[hiː; hi] [naʊ] ['nevə(r)] [njuː] [æn; ən] ['aʊərz] [piːs] , [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

He	now	never	knew	an	hour's	peace	,	until	one	day	he	determined	to	run	away	from	home	,
他	现在	绝不	知道	一个	小时	和平	,	直到	一	天	他	决定	到	跑步	离开	从	家	,

他从此再也没有过过片刻安宁，直到有一天他下定决心离家出走。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

leaving	in	the	hands	of	his	wife	all	that	he	possessed	.
离开	在	这	双手	的	他的	妻子	全部	那	他	拥有	.

他将自己所有的一切都留给了妻子。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪd] [nəʊ][pə'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]['mɪsɪz] . ['piːtərz] [meɪ'nɑːʒ] .

His	absence	made	no	perceptible	difference	in	Mrs	.	PETER's	ménage	.
他的	缺席	制成	不	可感知的	不同之处	在	太太	.	彼得的	三人行	.

他的缺席并没有对彼得太太的家庭生活造成任何明显的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] .

It	was	generally	supposed	that	he	was	living	abroad	.
它	曾是	一般来说	据称	那	他	曾是	活的	国外	.

人们普遍认为他居住在国外。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [haʊs] ,

However	,	on	one	winter	night	there	was	a	large	gathering	at	his	wife's	house	,
然而	,	在	一	冬天	夜晚	那里	曾是	一个	大的	采集	在	他的	妻子的	房子	,

然而，在一个冬夜，他妻子家举行了一场大型聚会。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [kəʊld] , [ðə; ði] [gests] ['iːgəli] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪŋkmæn] ,

and	,	it	being	very	cold	,	the	guests	eagerly	availed	themselves	of	the	services	of	the	linkman	,
和	,	它	存在	非常	寒冷的	,	这	客人	急切地	已利用	他们自己	的	这	服务	的	这	链接人	,

由于天气非常寒冷，客人们都迫不及待地使用了接线员的服务。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm'self] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

who	had	told	himself	off	to	fetch	their	carriages	.
WHO	有	讲述	他自己	离开	到	拿来	他们的	马车	.

他曾责备自己去取他们的马车。

[ænd; ənd] , [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
And , **when** **everyone** **was** **gone** ,
和 , 什么时候 每个人 曾是 已消失 ,

当所有人都离开后，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪŋkmæn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['brəʊkən]
the **poor** **linkman** **asked** **the** **mistress** **of** **the** **house** **for** **some** **broken**
这 贫穷的 链接人 问 这 情妇 的 这 房子 为了 一些 破碎的
['vɪtlz] .
victuals **.**
食物 .

可怜的搬运工向女主人要了一些破损的食物。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['leɪdi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] !
" **exclaimed** **that** **Lady** **,** " **if** **it** **isn't** **my** **husband** **!**
" 惊呼 那 女士 , " 如果 它 不是 我的 丈夫 !

“那不是我丈夫吗？”那位女士惊呼道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['piːtə(r)] , [baɪ][səʊ] [dɪs'greɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
What **do** **you** **mean** **,** **PETER** **,** **by** **so** **disgracing** **me** **?** **"**
什么 做 你 意思是 , 彼得 , 经过 所以 可耻的 我 ? "

彼得，你这话是什么意思？你为何如此羞辱我？

" [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] ! — [nɒt][aɪ] ! " [rɪ'tɜːnd] ['piːtə(r)] .
" **Disgrace** **you** **!** **—** **not** **I** **!** **"** **returned** **PETER** **.**
" 耻辱 你 ! — 不是 我 ! " 返回 彼得 .

“让你丢脸！——不是我！”彼得回答道。

" [nəʊ][wʌn] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
" **No** **one** **recognises** **me** **.**
" 不 一 认可 我 .

没有人认出我。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [ðæt] [θrɒŋ] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['sʌpəz] ,
Of **all** **the** **guests** **that** **throng** **my** **house** **,** **and** **eat** **my** **suppers** **,**
的 全部 这 客人 那 人群 我的 房子 , 和 吃 我的 晚餐 ,

所有来我家做客、享用我晚餐的客人中，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['splətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː][baɪ] [saɪt] .
I **don't** **believe** **there** **is** **a** **solitary** **individual** **who** **knows** **me** **by** **sight** **.**
我 不 相信 那里 是 一个 孤 个人 WHO 知道 我 经过 视线 .

我不认为有哪个人能通过外貌认出我。

" [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **And** **PETER** **was** **right** **.**
" 和 彼得 曾是 正确的 .

“彼得是对的。”

[ɑː] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [hæd; həd]['piːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl] ,
Ah **,** **how** **much** **better** **would** **it** **have** **been** **had** **PETER** **remained** **at** **school** **,**
啊 , 如何 很多 更好的 会 它 有 到过 有 彼得 剩余 在 学校 ,

唉，如果彼得当初留在学校该有多好啊！

[ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] [ðæt] ['sɒvrɪn] !
and **not** **found** **that** **sovereign** **!**
和 不是 成立 那 主权 !

但是没有找到那个主权者！

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [skuːl] ,

Had	he	remained	at	school	,
有	他	剩余	在	学校	,

如果他继续留在学校，

[hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

he	would	some	day	have	acquired	a	mass	of	information	that	would	have
他	会	一些	天	有	获得	一个	大量的	的	信息	那	会	有

[biːn] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] ,

been	of	immense	assistance	to	him	when	his	father	died	,
到过	的	巨大	协助	到	他	什么时候	他的	父亲	死亡	,

他日后会积累大量信息，这些信息在他父亲去世时会对他大有帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɜːnl] [bruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [swiːp] [ˈəʊvə(r)]

and	he	succeeded	to	the	paternal	broom	,	and	the	right	of	sweep	over
和	他	成功了	到	这	父系	扫帚	,	和	这	正确的	的	扫	超过

[ðə; ði][ˈfæməli] [striːt] - [ˈkrɒsɪŋ] !

the	family	street	-	crossing	!
这	家庭	街道	-	过境	!

他继承了父亲的扫帚，并获得了清扫家族街道交叉口的权利!

[tuː] [mʌtʃ] [ˈdʒiːniəs] .

TOO	MUCH	GENIUS	.
也	很多	天才	.

太有才华了。

[ˈpəʊɪt] .

Poet	.
诗人	.

诗人。

" [əʊ] — [ə; eɪ] — [ai] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [maɪ][ˈpoʊəmz]

"	OH	—	A	—	I	ALWAYS	WRITE	MY	POEMS
"	哦	—	一个	—	我	总是	写	我的	诗歌

“哦——啊——我总是写诗”

[raɪt] [ɒf] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəˈrekʃnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [streɪt]

RIGHT	OFF	,	WITHOUT	ANY	CORRECTIONS	,	YOU	KNOW	,	AND	SEND	THEM	STRAIGHT
正确的	离开	,	没有	任何	更正	,	你	知道	,	和	发送	他们	直的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntə(r)] .

TO	THE	PRINTER	.
到	这	打印机	.

直接发过去，不要做任何修改，直接送到印刷厂。

[ai][ˈnevə(r)] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

I	NEVER	LOOK	AT	'	EM	A	SECOND	TIME	.
我	绝不	看	在	-	EM	一个	第二	时间	.

我从来不会看它们第二眼。

" [ˈkrɪtɪk] .

"	Critic	.
"	评论家	.

“评论家。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	NO	MORE	DO	YOUR	READERS	,	MY	BOY	!
"	不	更多的	做	你的	读者	,	我的	男生	!

“别再让你的读者们失望了，我的孩子！”

" ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

"	ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
"	答案	到	通讯员	.

“回复读者来信。

['ɒstrɪtʃ] " ['fɑːmɪŋ] . " — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [saʊnd] [ɔː(r)]

OSTRICH	"	FARMING	.	"	—	We	are	afraid	we	cannot	give	you	any	sound	or
鸵鸟	"	农业	.	"	—	我们	是	害怕的	我们	不能	给	你	任何	声音	或者

['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]

useful	information	to	assist	you	in	your	project	of	keeping	an
有用	信息	到	协助	你	在	你的	项目	的	保持	一个

['ɒstrɪtʃ] - [fɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [striːt] [ɪn] ['beɪzwɔːtə] ;

ostrich	-	farm	in	a	retired	street	in	Bayswater	;
鸵鸟	-	农场	在	一个	退休	街道	在	贝斯沃特	;

鸵鸟"养殖"——恐怕我们无法提供任何可靠或有用的信息来帮助您在贝斯沃特一条废弃的街道上开展鸵鸟养殖项目;

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔː'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['fɪfti] " [faɪn] , [fʊl] -

but	that	you	should	have	already	received	a	consignment	of	fifty	"	fine	,	full	-
但	那	你	应该	有	已经	已收到	一个	寄售	的	五十	"	美好的	,	满的	-

[grəʊn] [bɜ͡ːdz] ,

grown	birds	,
生长	鸟类	,

但你应该已经收到五十只"上等、成年的鸟"了,

" [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][faɪv] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

"	and	managed	,	with	the	aid	of	five	railway	porters	,	and	all	the	local
"	和	管理	,	和	这	援助	的	五	铁路	搬运工	,	和	全部	这	当地的

[pə'liːs] [ə'veɪləb(ə)l] ,

police	available	,
警察	可用的	,

在五名铁路搬运工和所有当地警察的帮助下，成功完成了任务。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][væn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,

to	get	them	from	the	van	in	which	they	arrived	up	two	flights	of	stairs	,
到	得到	他们	从	这	货车	在	哪个	他们	到达的	向上	二	航班	的	楼梯	,

把他们从他们乘坐的货车上取下来，再走两层楼梯。

[ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] ['temprərəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	locate	them	temporarily	in	your	back	drawing	-	room	,
和	定位	他们	暂时地	在	你的	后退	绘画	-	房间	,

暂时将它们安置在您后面的客厅里。

['ɔːgə] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

augurs	at	least	for	a	good	start	to	your	undertaking	.
占卜师	在	至少	为了	一个	好的	开始	到	你的	承诺	.

至少预示着你的事业将有一个良好的开端。

[ðæt] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪəli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ,

That	three	should	have	escaped	,	and	,	after	severely	kicking	the	Vicar	,
那	三	应该	有	逃脱	,	和	,	后	严重	踢	这	牧师	,

那三个人本应逃脱，并且在狠狠踢了牧师一脚之后，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['daɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,

who	happened	to	be	dining	with	you	,	terrified	the	whole	neighbourhood	,
WHO	发生	到	是	用餐	和	你	,	恐惧	这	所有的	邻里	,

和你一起用餐的那个人，吓坏了整个街区。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

and	effected	an	entrance	into	an	adjacent	public	-	house	,
和	受影响	一个	入口	进入	一个	邻近的	民众	-	房子	,

然后进入了隔壁的一家酒馆，

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ][glɑːs]
where **they** **appear** **to** **have** **done** **a** **good** **deal** **of** **damage** **to** **the** **glass**
在哪里 他们 出现 到 有 完毕 一个 好的 交易 的 损害 到 这 玻璃
[ænd; ənd] ['krɒkəri] ,
and **crockery** **,**
和 陶器 ,

他们似乎对玻璃器皿和餐具造成了相当大的损坏。

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['gælən][kɑːsk][ɒv; əv] [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːmeɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt]
upsetting **a** **ten** **-** **gallon** **cask** **of** **gin** **,** **and** **frightening** **the** **barmaid** **into** **a** **fit**
镦 一个 十 - 加仑 酒桶 的 杜松子酒 , 和 令人恐惧 这 招待员 进入 一个 合身
[ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] ,
of **hysterics** **,**
的 癔症 ,

打翻了一桶十加仑的杜松子酒，把酒吧女招待吓得歇斯底里地大哭起来。

['biːɪŋ] ['əʊnlɪ]['faɪnəlɪ] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kəʊl] - [sæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]
being **only** **finally** **captured** **by** **the** **device** **of** **getting** **a** **coal** **-** **sack** **over** **their** **heads**
存在 仅有的 最后 捕获 经过 这 设备 的 获得 一个 煤炭 - 解雇 超过 他们的 头部
,
,
,

最后他们被抓住的办法，是用煤袋套在头上。

[wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɒntrətõ] ,
was **,** **after** **all** **,** **but** **a** **slight** **contretemps** **,**
曾是 , 后 全部 , 但 一个 轻微 冲突 ,

毕竟，那只不过是一场小小的意外而已。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wen] ['meʒəd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][grænd][fækt]
and **not** **one** **to** **be** **taken** **into** **account** **when** **measured** **against** **the** **grand** **fact**
和 不是 一 到 是 已采取 进入 帐户 什么时候 测量 反对 这 盛大 事实
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][bɜ-dz] ['seɪflɪ] [lɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .
that **you** **have** **got** **all** **your** **birds** **safely** **lodged** **for** **the** **night** **.**
那 你 有 得到 全部 你的 鸟类 安全 已提交 为了 这 夜晚 .

而且，与你所有的鸟儿都安全入睡这一重大事实相比，这一点根本不值一提。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][bed] , [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [set][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][ɔːl]
A **little** **arnica** **,** **and** **a** **fortnight** **in** **bed** **,** **will** **,** **in** **all** **probability** **,** **set** **the** **Vicar** **all**
一个 小的 山金车 , 和 一个 两星期 在 床 , 将要 , 在 全部 可能性 , 放 这 牧师 全部
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

一点山金车，再加上卧床休息两周，牧师很可能就会康复。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fuːd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ðɪ] [tɪnd] ['lɒbstə(r)]
With **regard** **to** **their** **food** **,** **we** **should** **advise** **you** **to** **continue** **the** **tinned** **lobster**
和 看待 到 他们的 食物 , 我们 应该 建议 你 到 继续 这 罐装 龙虾
[ænd; ənd] ['mʌfɪn] ,
and **muffins** **,**
和 松饼 ,

至于他们的食物，我们建议您继续食用罐装龙虾和松饼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] .
which **they** **seem** **to** **relish** **.**
哪个 他们 似乎 到 尽情享用 .

他们似乎很享受这种感觉。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðeə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][tɪnz] .
You **appear** **to** **be** **alarmed** **at** **their** **swallowing** **the** **tins** **.**
你 出现 到 是 惊慌 在 他们的 吞咽 这 罐头 .

你似乎对他们吞食罐头的行为感到担忧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['eni][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][tɪn] , ['daʊtləs] ,

There	is	no	occasion	for	any	anxiety	on	this	point	,	the	tin	,	doubtless	,
那里	是	不	场合	为了	任何	焦虑	在	这	观点	,	这	锡	,	毫无疑问	,

这一点无需担忧，锡无疑.....

['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] " [daɪ'dʒestɪv] " ['peb(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l][bɜ·dz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

serving	as	the	proverbial	"	digestive	"	pebble	with	which	all	birds	,	we	believe	,
服务	作为	这	谚语	"	消化	"	卵石	和	哪个	全部	鸟类	,	我们	相信	,

[ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] .

accompany	a	hearty	meal	.
陪伴	一个	爽朗	一顿饭	.

我们认为，这就像俗语说的"助消化"石子，所有鸟类在享用丰盛大餐时都会用它。

[wi:; wi][fɪə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['prɑ:fɪts][aʊt]

We	fear	we	cannot	enlighten	you	as	to	how	you	make	your	profits	out
我们	害怕	我们	不能	开导	你	作为	到	如何	你	制作	你的	利润	出去

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] - [fɑ:m] ;

of	an	ostrich	-	farm	;
的	一个	鸵鸟	-	农场	;

我们恐怕无法向您解释您是如何从鸵鸟养殖场中获利的;

[bʌt; bət] , ['spi:kɪŋ] [æt; ət]['rændəm] ,

but	,	speaking	at	random	,
但	,	请讲	在	随机的	,

但是，随便说说，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'raɪz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz]

we	should	say	they	would	probably	arise	by	pulling	the	feathers	out	of	the	tails
我们	应该	说	他们	会	大概	出现	经过	拉	这	羽毛	出去	的	这	尾巴

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɔ:t] ['mɪlɪnə(r)] .

of	the	birds	and	selling	them	to	Court	Milliners	.
的	这	鸟类	和	销售	他们	到	法庭	女帽商	.

我们应该说，它们很可能是通过拔掉鸟尾的羽毛，然后卖给宫廷女帽商而产生的。

[jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑ:nɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

Your	idea	of	trying	them	in	harness	in	a	Hansom	seems	to	have
你的	主意	的	尝试	他们	在	马具	在	一个	汉森	似乎	到	有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

something	in	it	.
某物	在	它	.

你提出的用挽具将它们固定在汉森马车上的想法似乎有一定道理。

[tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

Turn	it	over	,	by	all	means	.
转动	它	超过	,	经过	全部	方法	.

务必把它翻过来。

['mi:ntaɪm] , [get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['hændbʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

Meantime	,	get	a	Shilling	Handbook	on	the	Management	of	the	Ostrich	.
与此同时	,	得到	一个	先令	手册	在	这	管理	的	这	鸵鸟	.

与此同时，可以买一本《鸵鸟饲养管理手册》(Shilling Handbook on the Management of Ostrich)。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['kʌvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tɑ:'pɔ:lɪn] [æz; əz]

We	think	you	will	have	to	cover	in	your	garden	with	a	tarpaulin	as
我们	思考	你	将要	有	到	覆盖	在	你的	花园	和	一个	篷布	作为

[ju:; jʊ] [sə'dʒest] .

you	suggest	.
你	建议	.

我们认为您需要按照您的建议，用防水布将花园遮盖起来。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['fɪfti] [bɜ·dz][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['drɔːɪŋ] -

You	cannot	expect	the	fifty	birds	to	stay	for	ever	in	your	back	drawing	-
你	不能	预计	这	五十	鸟类	到	停留	为了	曾经	在	你的	后退	绘画	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

你不能指望这五十只鸟永远待在你家的后客厅里;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kɪkt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	the	fact	that	you	mention	,	of	their	having	already	kicked	down	and
和	这	事实	那	你	提到	,	的	他们的	拥有	已经	踢	向下	和

['iːt(ə)n][wʌn]['fəʊldɪŋ] - [dɔː(r)] ,

eaten	one	folding	-	door	,
吃	一	折叠式的	-	门	,

还有你提到的，他们已经踢倒并吃掉了一扇折叠门，

[ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

is	significant	.
是	重要的	.

意义重大。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['bælkəni] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪf] [juː; jʊ]

They	will	be	escaping	from	your	balcony	all	over	the	neighbourhood	if	you
他们	将要	是	逃脱	从	你的	阳台	全部	超过	这	邻里	如果	你

[duː; də][nɒt] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] ;

do	not	take	care	to	secure	them	;
做	不是	拿	关心	到	安全的	他们	;

如果你不注意把它们关好，它们就会从你的阳台上逃到附近各处;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [freʃ] , ['veri] [ə'gresɪv] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

and	as	they	seem	fresh	,	very	aggressive	,	and	strong	in	the	leg	,
和	作为	他们	似乎	新鲜的	,	非常	挑衅的	,	和	强的	在	这	腿	,

而且它们看起来精神抖擞，非常具有攻击性，腿部力量也很强。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] .

such	a	catastrophe	might	lead	you	into	a	good	deal	of	unpleasantness	.
这样的	一个	灾难	可能	带领	你	进入	一个	好的	交易	的	不愉快	.

这样的灾难可能会给你带来很多不愉快的事情。

[teɪk] ['aʊə(r)][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] , [taɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [tɑː'pɔːlɪn] ,

Take	our	advice	,	and	get	them	downstairs	,	tight	under	a	stout	tarpaulin	,
拿	我们的	建议	,	和	得到	他们	楼下	,	紧的	在下面	一个	肥硕	篷布	,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

听从我们的建议，尽快把它们搬到楼下，用结实的防水布严严实实地盖好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[haʊ] [ɪts] [dʌn] .

HOW	IT'S	DONE	.
如何	它是	完毕	.

操作方法。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [tuː; tə] ['ɒnəsti] .

A	Handbook	to	Honesty	.
一个	手册	到	诚实	.

诚实手册。

[nəʊ] . [ai] . — " [aɪm] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ai] ['sɜ:veɪ] !

No	.	I	.	—	"	I'M	MONARCH	OF	ALL	I	SURVEY	!
不	.	我	.	—	"	我是	君主	的	全部	我	民意调查	!

不。我——"我是我所见一切的君主!

" [si:n] — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['nju:li] - [ɪ'rektɪd] ['bɪldɪŋ] .

"	SCENE	—	Interior	of	newly	-	erected	building	.
"	场景	—	内部的	的	新	-	竖立	建筑	.

场景——新建建筑物的内部。

['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] , [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] ['fɒksi] , [ðə; ði]

Present	,	the	Builder	and	a	Surveyor	,	the	former	looking	timidly	foxy	,	the
展示	,	这	建筑商	和	一个	测量员	,	这	以前的	寻找	胆怯地	狐狸	,	这

['lætə(r)] ['nəʊɪŋli] ['pɒmpəs] ,

latter	knowingly	pompous	,
后者	明知	傲慢	,

在场的有建筑商和测量员，前者看起来怯懦而狡猾，后者则故作高傲。

[ænd; ənd] ['flɒrɪdli] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ; ['bɪldə(r)] , [ɪn] ['dʌsti] [su:t] [ɒv; əv] ['dɪtəʊ] , ['kæriz] [wʌn][hænd][ɪn]

and	floridly	self	-	important	;	Builder	,	in	dusty	suit	of	dittoes	,	carries	one	hand	in
和	华丽地	自己	-	重要的	;	建筑商	,	在	尘土飞扬	套装	的	同上	,	携带	一	手	在

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] ,

his	breeches	-	pocket	,
他的	马裤	-	口袋	,

而且自以为是，趾高气扬；这位建筑工人穿着一身沾满灰尘的同款西装，一只手插在裤子口袋里。

[weə(r)] [hi:; hi] [tʃɪŋks] ['sɜ:t(ə)n] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] — [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔɪnz] [ɔ:(r)] [ki:z] —

where	he	chinks	certain	metallic	substances	—	which	may	be	coins	or	keys	—
在哪里	他	裂缝	肯定	金属	物质	—	哪个	可能	是	硬币	或者	钥匙	—

['nɜ:vəsli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtəntli] .

nervously	and	intermittently	.
紧张地	和	间歇性地	.

他会紧张地、断断续续地发出某些金属物品（可能是硬币或钥匙）的叮当声。

[sə'veɪə(r)] , [ə; eɪ] ['bɜ:li] [mæs] [ɒv; əv] ['brɔ:dklɒθ] [ænd; ənd] [bɪg] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , ['kæriz] [æn; ən]

Surveyor	,	a	burly	mass	of	broadcloth	and	big	watch	-	chain	,	carries	an
测量员	,	一个	魁梧的	大量的	的	府绸	和	大的	手表	-	链	,	携带	一个

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [nəʊt] - [bʊk] ,

intimidating	note	-	book	,
令人畏惧的	笔记	-	书	,

测量员身材魁梧，穿着粗呢外套，戴着粗大的怀表链，手里拿着一本看起来很吓人的笔记本。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['pens(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [m'ɛmz] .

and	a	menacing	pencil	,	making	mems	.
和	一个	威胁	铅笔	,	制作	内存	.

还有一支令人毛骨悚然的铅笔，正在制造回忆。

[ɪn] [ə; eɪ] [stə'kɑ:təʊ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [nɜ:v] - ['ʃeɪkɪŋ] .

in	a	staccato	and	stabbing	fashion	,	which	is	singularly	nerve	-	shaking	.
在	一个	断奏	和	刺	时尚	,	哪个	是	单独地	神经	-	摇晃	.

以一种断断续续、尖锐刺耳的方式，令人毛骨悚然。

[sə'veɪə(r)] (['spi:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]) .

Surveyor	(	speaking	with	his	pencil	in	his	mouth	)	.
测量员	(	请讲	和	他的	铅笔	在	他的	嘴	)	.

测量员（嘴里叼着铅笔说话）。

[wel] , ['mɪstə(r)] — [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — - , [ai] — [ɜ:(r)] — [θɪŋk] — - [em] , - [em] , - [em] —
Well , Mister — er — er — WOTSERNAME , I — er — think — ' m , ' m , ' m —
出色地 , 先生 — 呃 — 呃 — - , 我 — 呃 — 思考 — - 米 , - 米 , - 米 —
[θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [raɪt] [æz; əz][fɑ:rz][ai][kæn; kən] [si:] ;
things seem to be pretty right as far's I can see ;
事物 似乎 到 是 漂亮的 正确的 作为 远方的 我 能 看 ;

嗯，先生——呃——呃——名字什么的，我——呃——觉得——嗯，嗯，嗯——就我所见，事情似乎都挺顺利的；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] —
though of course —
尽管 的 课程 —

当然——

['bɪldə(r)] (['heɪstɪli]) .
Builder (hastily) .
建筑商 (草草) .

建造者（匆忙地）。

[əʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz][tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] — [ɜ:(r)] — [ru:lz] [ɪn]
Oh , I assure you I've taken the greatest pains to conform to — er — rules in
哦 , 我 保证 你 我已经 已采取 这 最 疼痛 到 符合 到 — 呃 — 规则 在
— [ɜ:(r)] — [ɪn] ['evri] [wei] ;
— er — in every way ;
— 呃 — 在 每一个 方式 ;

哦，我向你保证，我已尽最大努力遵守——呃——规则——在——在各个方面；

[ðəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ketʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] , [waɪ] , [ju:v] ['əʊnli]
though if there should be any little thing that ketches your eye , why , you've only
尽管 如果 那里 应该 是 任何 小的 事物 那 双桅帆船 你的 眼睛 , 为什么 , 你已经 仅有的
[tu:; tə] —
to —
到 —

不过，如果有什么东西引起了你的注意，你只需要——

[sə'veɪə(r)] .
Surveyor .
测量员 .

测量员。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
Oh , of course , of course !
哦 , 的 课程 , 的 课程 !

哦，当然，当然！

[wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
We know all about that .
我们 知道 全部 关于 那 .

我们对此都非常清楚。

[ju:; jʊ] [si:] [ai][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][baɪ] [ru:l] .
You see I can only go by rule .
你 看 我 能 仅有的 去 经过 规则 .

你看，我只能按规矩办事。

[wʌts] [raɪts] [raɪt] ; [wʌts] [-] [rɒŋ] ; [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
What's right's right ; what's wrong's wrong ; that's about the size of it .
是什么 权利 正确的 ; 是什么 错误 错误的 ; 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

对的就是对的，错的就是错的，事情的本质就这么简单。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔː]
I've nothing to do with it , one way or another , except to see the law
我已经 没有什么 到 做 和 它 , 一 方式 或者 其他 , 除了 到 看 这 法律
['kærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

这件事与我没有任何关系，无论以何种方式，我只是想看到法律得到执行。

['bɪldə(r)] .
Builder .
建筑商 .

建造者。

[eks] - [æk] - [ˌel'waɪ] !
Ex - ack - ly !
前任 - 感谢 - ly !

确实如此!

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juːv] [siːn] [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ,
However , if you've seen all you want to ,
然而 , 如果 你已经 已见 全部 你 想 到 ,

但是，如果你已经看了所有你想看的东西，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " [kraʊn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] , " [ænd; ənd] —
we may as well step over to the " Crown and Thistle , " and —
我们 可能 作为 出色地 步 超过 到 这 " 王冠 和 蓟 , " 和 —

我们不妨也去看看"皇冠与蓟"酒吧，然后——

[sə'veɪə(r)] (['sʌd(ə)nli]) .
Surveyor (suddenly) .
测量员 (突然) .

测量员（突然）。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] ['prɒpəli] [ˌʌndə'pin] ?
By the way , I suppose this wall is properly underpinned ?
经过 这 方式 , 我 认为 这 墙 是 适当地 有支撑 ?

顺便问一下，这堵墙的地基应该已经做好了吧?

['bɪldə(r)] (['nɜːvəsli]) .
Builder (nervously) .
建筑商 (紧张地) .

建筑工人（紧张地）。

[wel] — [ɜː(r)] — [nɒt] — [bʌt; bət] , - [ɜː(r)] , - [ɜː(r)] — [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz][ai] [θɔːt] —
Well — er — not exackly — but , ' er , ' er — well , the fact is I thought —
出色地 — 呃 — 不是 完全正确 — 但 , - 呃 , - 呃 — 出色地 , 这 事实 是 我 想法 —

嗯——呃——也不完全是——但是，呃，呃——好吧，事实上我当时想——

[sə'veɪə(r)] (['stɜːnli]) .
Surveyor (sternly) .
测量员 (严厉地) .

测量员（严厉地）。

[wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [sɜː(r)] , ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
What you thought , Sir , doesn't affect the matter .
什么 你 想法 , 先生 , 不 影响 这 事情 .

先生，您的想法与此事无关。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ækt] [sez] .
The question is , what the Building Act says .
这 问题 是 , 什么 这 建筑 行为 说道 .

问题是，《建筑法》是怎么规定的。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] !
The whole thing must come down !
这 所有的 事物 必须 来 向下 !

整个建筑都必须倒塌!

['bɪldə(r)] .
Builder .
建筑商 .

建造者。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['ðæt|] [rʌn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ten] [paʊndz] , [æt; ət] [liːst] ,
But , I say , that'll run me into ten pounds , at least ,
但 , 我 说 , 那将 跑步 我 进入 十 磅 , 在 至少 ,

但是，我说，那至少要花掉我十英镑。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] —
and really the thing's as safe as —
和 真的 这 事物 作为 安全的 作为 —

而且这东西真的非常安全——

[sə'veɪə(r)] .
Surveyor .
测量员 .

测量员。

['meɪbi] , ['meɪbi] — [ɪn][fækt] , [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
Maybe , maybe — in fact , I don't say it isn't .
或许 , 或许 — 在 事实 , 我 不 说 它 不是 .

也许是，也许——事实上，我并不否认这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [sez] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But the Act says it's got to be done .
但 这 行为 说道 它是 得到 到 是 完毕 .

但该法案规定必须这样做。

['bɪldə(r)] .
Builder .
建筑商 .

建造者。

[wel] , [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Well , well , if there's no help for it , I must do it , of course .
出色地 , 出色地 , 如果 有 不 帮助 为了 它 , 我 必须 做 它 , 的 课程 .

好吧，好吧，如果没人帮忙，那当然只能我自己做了。

[sə'veɪə(r)] (['lʊkɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
Surveyor (looking somehow disappointed) .
测量员 (寻找 不知何故 失望的) .

测量员（看起来有些失望）。

['veri] ['sɒri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst] .
Very sorry , of course , but you see what must be must .
非常 对不起 , 的 课程 , 但 你 看 什么 必须 是 必须 .

当然，非常抱歉，但您也明白，有些事情必须如此。

['bɪldə(r)] (['sædli]) .
Builder (sadly) .
建筑商 (令人遗憾的是) .

建造者（可惜）。

[jes] , [jes] , [nəʊ] [daʊt] .
Yes , yes , no doubt .
是的 , 是的 , 不 怀疑 .

是的，毫无疑问。

[wel] (['braɪtnɪŋ]) , ['enihaʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [step] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " [kraʊn]
Well (brightening) , anyhow , we may as well step over to the " Crown
出色地 (提亮) , 无论如何 , 我们 可能 作为 出色地 步 超过 到 这 " 王冠
[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,
and Thistle ,
和 蓟 ,

总之，我们不妨去看看"皇冠与蓟花"酒吧。

" [ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
" and crack a bottle of champagne .
" 和 裂缝 一个 瓶子 的 香槟酒 .

然后打开一瓶香槟。

[sə'veɪə(r)] (['ɔːlsəʊ] ['braɪtnɪŋ]) .
Surveyor (also brightening) .
测量员 (还 提亮) .

测量员（也在提高亮度）。

[wel] , ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌsti] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] .
Well , ours is a dusty job , and I don't care if I do .
出色地 , 我们的 是 一个 尘土飞扬 工作 , 和 我 不 关心 如果 我 做 .

嗯，我们的工作很脏乱，但我不在乎。

[[ðeɪ] [duː; də] [səʊ] .
[They do so .
[他们 做 所以 .

他们确实这样做了。

[sə'veɪə(r)] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['haɪdˌsiːk] , [ænd; ənd] [sməʊks] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɒv; əv] [fʊl] [saɪz]
Surveyor drinks his full share of Heidsieck , and smokes a cigar of full size
测量员 饮料 他的 满的 分享 的 海德西克 , 和 烟雾 一个 雪茄 的 满的 尺寸
[ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] .
and flavour .
和 味道 .

测量员喝光了他那份海德西克白葡萄酒，还抽了一支尺寸和味道都相当不错的雪茄。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɪldə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [remɪ'nɪsnsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [pɑːst] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
He and Builder exchange reminiscences concerning past professional experiences ,
他 和 建筑商 交换 回忆录 有关 过去的 专业的 经历 ,
[ðə; ði] " [trɪks] [ɒv; əv] [treɪd] ,
the " tricks of trade ,
这 " 技巧 的 贸易 ,

他和Builder交流了关于过去职业经历的回忆，以及"行业秘诀"。

" [daɪ'vɜːs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] " ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ækt] , " & [siː] . ,
" diverse devices for " dodging the Act , " & c . ,
" 各种各样的 设备 为了 " 躲避 这 行为 , " & c . ,

"各种规避该法案的手段"等等

& [siː] . [sə'veɪə(r)] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] ['stʌbən] ['bɪldəz] (" [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ") , [huː]
& c . Surveyor explains how stubborn builders (" not like you , you know ") , who
& c . 测量员 解释 如何 固执的 建筑商 (" 不是 喜欢 你 , 你 知道 ") , WHO
[doʊnt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hænsəm] ,
don't do the thing handsome ,
不 做 这 事物 英俊的 ,

等等。测量员解释说，那些固执的建筑商（"不像你，你知道的"），不把事情做得漂亮，

['ɒf(ə)n]['sʌfə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

often	suffer	by	having	to	run	themselves	to	expenses	that	might	have	been
经常	遭受	经过	拥有	到	跑步	他们自己	到	开支	那	可能	有	到过

[ə'vɔɪdɪd] — [ænd; ənd] [sɜːv] - [ɪm] [raɪt] [tuː] !

avoided	—	and	serve	'	em	right	too	!
避免	—	和	服务	-	呃	正确的	也	!

他们常常因为不得不承担原本可以避免的费用而遭受损失——这完全是咎由自取!

['ɔːlsəʊ] , [haʊ] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ə'bʌv] " [tɪps] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli]

Also	,	how	others	,	without	a	temper	above	"	tips	,	"	and	of	a	generally
还	,	如何	其他的	,	没有	一个	脾气	多于	"	尖端	,	"	和	的	一个	一般来说

['dʒentlmənli] [təʊn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

gentlemanly	tone	of	mind	,
绅士风度	语气	的	头脑	,

此外，还有一些人，脾气温和，不计较小费，而且通常举止绅士，

[seɪv] [ðəm'selvz] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ekstrəz] , [wɪtʃ] , ['meɪbi] , [ðə; ðɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd]

save	themselves	lots	of	little	extras	,	which	,	maybe	,	the	letter	of	the	law	would
节省	他们自己	很多	的	小的	额外	,	哪个	,	或许	,	这	信	的	这	法律	会

[ɪg'zækt] ,

exact	,
精确的	,

他们省去了很多额外的小费用，而这些费用或许是法律条文所要求的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən][get]['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd]

but	which	a	Surveyor	of	sense	and	good	feeling	can	get	over	,	"	and
但	哪个	一个	测量员	的	感觉	和	好的	感觉	能	得到	超过	,	"	和

[nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ,

no	harm	done	,
不	伤害	完毕	,

但一位有理智和良好情感的测量员可以克服这一点，“而且不会造成任何伤害”。

['naɪðə(r)] , [tuː; tə]['nəʊbədi] .

neither	,	to	nobody	.
两者都不	,	到	无人	.

对任何人来说，都不是。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][waɪn] ['səːkjuleɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [grəuz] ['ɔːlməʊst]

"	As	the	wine	circulates	,	it	is	noticeable	that	good	-	fellowship	grows	almost
"	作为	这	葡萄酒	流通	,	它	是	显	那	好的	-	奖学金	生长	几乎

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	,
喧闹的	,

随着酒的流通，人们明显感觉到彼此间的友谊变得近乎喧闹。

[ænd; ənd] [fə'siːʃəsnəs] ['meləu] ['ɪntuː] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪŋkɪŋ] , ['wægɪʃ] , "

and	facetiousness	mellows	into	chuckling	cynicism	of	the	winking	,	waggish	,	"
和	滑稽	醇化	进入	轻笑	玩世不恭	的	这	眨眼	,	滑稽的	,	"

[wiː; wi][ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] " [sɔːt] .

we	all	do	it	"	sort	.
我们	全部	做	它	"	种类	.

而戏谑则逐渐演变成带着眨眼、戏谑和“我们都这样做”的那种轻蔑的嘲讽。

[sə'veɪə(r)] (['tɒsɪŋ] [ɒf] [lɑːst] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]) .

Surveyor	(	tossing	off	last	glass	,	and	smacking	his	lips	)	.
测量员	(	抛掷	离开	最后的	玻璃	,	和	拍打	他的	嘴唇	)	.

测量员（扔掉最后一个酒杯，咂了咂嘴）。

[wel] , [wel] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi]

Well	,	well	,	the	best	of	friends	must	part	,	and	I	guess	I	must	be
出色地	,	出色地	,	这	最好的	的	朋友们	必须	部分	,	和	我	猜测	我	必须	是

['tɒdlɪŋ] .

toddling	.
蹒跚学步	.

唉，唉，最好的朋友也终究要分别，我想我以后只能蹒跚学步了。

['veri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

Very	glad	to	have	met	you	,	I'm	sure	,
非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	我是	当然	,

很高兴认识你，我确信。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔ:z] ['jɒndə(r)] [ai] ['hævnt] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)]

and	a	better	bit	of	building	than	yours	yonder	I	haven't	seen	for
和	一个	更好的	少量	的	建筑	比	你的	远处	我	还没有	已见	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

而且，我好久没见过比你那栋房子更好的建筑了。

[si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] , [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] ,

Seems	a	pity	,	hanged	if	it	don't	,
似乎	一个	遗憾	,	绞刑	如果	它	不	,

如果做不到就得绞死，真是可惜。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtleɪ] — [ɑ:] , [baɪ]

that	you	should	have	to	put	yourself	to	such	an	additional	outlay	—	ah	,	by
那	你	应该	有	到	放	你自己	到	这样的	一个	额外的	支出	—	啊	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

你竟然还要额外支出这么多钱——啊，对了，

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst] [ju:; jʊ] ?

what	did	you	say	it	would	cost	you	?
什么	做过	你	说	它	会	成本	你	?

你刚才说要花多少钱?

['bɪldə(r)] .

Builder	.
建筑商	.

建造者。

[əʊ] , [ə'baʊt] [ten] [paʊndz] , [ai] [sə'pəʊz] .

Oh	,	about	ten	pounds	,	I	suppose	.
哦	,	关于	十	磅	,	我	认为	.

哦，大概十磅吧。

[sə'veɪə(r)] (['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑ:(r)]) .

Surveyor	(	lighting	another	cigar	)	.
测量员	(	灯光	其他	雪茄	)	.

测量员（点燃另一支雪茄）。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

([pʌf] - [pʌf] !)

(	Puff	'	puff	!	)
(	噗	-	噗	!	)

（噗噗！）

['pɪti] — ['pɪti] !
Pity — pity !
遗憾 — 遗憾 !

可惜——可惜!

([pʌf] ! [pʌf] !)
(Puff ! puff !)
(噗 ! 噗 !)

（噗！噗！）

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] — ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) — [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][dʒʌst][dɪ'vaɪd]
Now look here , my boy — (confidentially) — suppose you and me just divide
现在 看 这里 , 我的 男生 — (保密) — 认为 你 和 我 只是 划分
[ðæt] ['tenə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
that tenner between us ,
那 十英镑 之间 我们 ,

听着，孩子——（悄悄地）——假设你我平分那十英镑，

[faɪv][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][faɪv][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [ˌʌndə'pɪnɪŋ] " —
five to you , and five to me ; and , as to the " underpinning " —
五 到 你 , 和 五 到 我 ; 和 , 作为 到 这 " 基础 " —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

给你五分，也给我五分；至于"基础"——嗯，

[ˌnoʊ'bɑːdiːl][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ]['waɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːfpeni]
nobody'll be a bit the wiser , and the building won't be a halfpenny
没有人会 是 一个 少量 这 更明智 , 和 这 建筑 惯于 是 一个 半便士
[ðə; ði] [wɜːs] ,
the worse ,
这 更糟 ,

谁也不会察觉，而且这栋楼也不会损失一分钱。

[aɪl] [bet][maɪ] [buːts] .
I'll bet my boots .
患病的 赌注 我的 靴子 .

我敢打赌。

[kʌm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
Come , is it a bargain ?
来 , 是 它 一个 便宜货 ?

真的划算吗?

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] " [dʒɒb] " [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['æmɪkəbli] ,
[After a little beating about the bush , the little " job " is arranged amicably ,
[后 一个 小的 殴打 关于 这 衬套 , 这 小的 " 工作 " 是 安排 友好地 ,

经过一番拐弯抹角，这件小"工作"最终友好地安排妥当了。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] ['beɪsɪs][ɒv; əv] " [ə; eɪ]['faɪvə(r)] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [mʌmz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
on the practical basis of " a fiver each , and mum's the word on both sides ,
在 这 实际的 基础 的 " 一个 五英镑 每个 , 和 妈妈的 这 单词 在 两个都 侧面 ,

实际上，双方各付五英镑，并且都对此事保持沉默。

" [ðʌs] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɪldə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,
" thus evading the law , saving the Builder a few pounds ,
" 因此 逃避 这 法律 , 保存 这 建筑商 一个 很少 磅 ,

这样一来，既规避了法律，又为建筑商省下了几英镑。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪŋ] [ðə; ðɪ]['sælərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'veɪə(r)] .
and supplementing the salary of the Surveyor .
和 补充 这 薪水 的 这 测量员 .

并补贴测量员的薪水。

[ʌl'tɪəriə(r)] [rɪ'zʌlts] , [ʌn'sænət(ə)ri][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [du:; də][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]

Ulterior	**results**	**,**	**unsanitary**	**or**	**otherwise**	**,**	**do**	**not**	**come**	**within**	**the**	**compass**	**of**
后方	结果	,	不卫生的	或者	否则	,	做	不是	来	之内	这	罗盘	的

[ðɪs] [sketʃ] .

this	**sketch**	**.**
这	草图	.

除此之外的任何后果，无论是否卫生，都不在本文的讨论范围之内。

['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] !

STRANGER	**THAN**	**FICTION**	**!**
陌生人	比	小说	!

比小说更离奇！

(['pəʊstmɑ:k] — [li:dz] , [hʌl] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .)

(	**Postmarks**	**—**	**Leeds**	**,**	**Hull**	**,**	**and**	**Elsewhere**	**.**	**)**
(	邮戳	—	利兹	,	赫尔	,	和	别处	.	)

（邮戳——利兹、赫尔及其他地区。）

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒŋgres] .

Mr	**.**	**Punch**	**was**	**assisting**	**at**	**a**	**Congress**	**.**
先生	.	冲床	曾是	协助	在	一个	国会	.

Punch先生当时正在协助一个国会的工作。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

The	**large**	**room**	**in**	**which**	**that**	**Congress**	**was**	**being**	**held**	**was**	**crowded**	**,**
这	大的	房间	在	哪个	那	国会	曾是	存在	握住	曾是	挤	,

召开那次大会的大房间里挤满了人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

and	**consequently**	**the**	**heat**	**was**	**oppressive**	**.**
和	最后	这	热	曾是	压迫性的	.

因此，天气酷热难耐。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [bɪ'keɪm]

The	**speeches**	**,**	**too**	**,**	**were**	**not**	**particularly**	**interesting**	**,**	**and**	**the**	**Sage**	**became**
这	演讲	,	也	,	是	不是	特别	有趣的	,	和	这	圣人	成为

['draʊzi] .

drowsy	**.**
昏昏欲睡	.

这些演讲也并不特别有趣，智者渐渐昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	**was**	**fortunate**	**,**	**therefore**	**,**
它	曾是	幸运	,	所以	,

因此，这算是幸运的。

[ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] ['meɪdn] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][gɑ:b] ([hu:] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm])

that	**a**	**fair**	**maiden**	**in**	**a**	**classical**	**garb**	**(**	**who**	**suddenly**	**appeared**	**seated**	**beside**	**him**	**)**
那	一个	公平的	少女	在	一个	古典	外衣	(	WHO	突然	出现	坐着	旁	他	)

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'drest] [hɪm] .

should	**have**	**addressed**	**him**	**.**
应该	有	已解决	他	.

一位身着古典服饰的美丽少女（突然出现在他身边）向他开口说话。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ˌri:ə'sembld] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['sensɪz] .

The	**interruption**	**reassembled**	**in**	**their**	**proper**	**home**	**his**	**wandering**	**senses**	**.**
这	中断	重新组装	在	他们的	恰当的	家	他的	漫游	感官	.

这场突如其来的变故让他的思绪重新回到了正轨。

" [aɪ][fɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , " [sed] [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] ,

"	**I**	**fear**	**,**	**Mr**	**.**	**Punch**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fair**	**maiden**	**,**
"	我	害怕	,	先生	.	冲床	,	"	说	这	公平的	少女	,

"恐怕不行，潘趣先生，"美丽的少女说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd]

looking	at	herself	in	a	small	mirror	which	she	was	holding	in	her	right	hand
寻找	在	她自己	在	一个	小的	镜子	哪个	她	曾是	保持	在	她	正确的	手

，

，

，

她正对着右手拿着的小镜子照着自己，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	that	you	are	inclined	to	go	to	sleep	.	"
"	那	你	是	倾斜	到	去	到	睡觉	.	"

“你倾向于睡觉。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] , [wɪð] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['blʌntnəs] ; " [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

"	Well	,	I	am	,	"	replied	the	Sage	,	with	unaccountable	bluntness	;	"	truth	to	tell	,
"	出色地	,	我	是	,	"	回复	这	圣人	,	和	无法解释	钝	;	"	真相	到	告诉	,

“嗯，我是，”智者以一种莫名其妙的直率回答道；“说实话，

[ðiːz] [ɔː'reiʃən, əu-] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['spaʊtɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]

these	orations	about	nothing	in	particular	,	spouted	by	persons	with	an	imperfect
这些	演讲	关于	没有什么	在	特别的	,	喷涌而出	经过	人	和	一个	不完善

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

knowledge	of	,
知识	的	,

这些空洞无物的演说，出自那些对事物缺乏全面了解的人之口。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['ɔːlməʊst] ['enɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [bɔː(r)][ˌem 'iː] . "

I	should	say	,	almost	any	subject	,	bore	me	.	"
我	应该	说	,	几乎	任何	主题	,	钻孔	我	.	"

应该说，几乎任何话题都让我感到厌烦。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	The	information	is	unnecessary	,	"	observed	the	young	lady	;	with	a	smile	.
"	这	信息	是	不必要	,	"	观察到	这	年轻的	女士	;	和	一个	微笑	.

“这条信息没有必要，”这位年轻女士笑着说道。

" [aɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

"	I	share	your	feelings	.
"	我	分享	你的	情怀	.

我感同身受。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['spikər]

But	if	you	will	be	so	kind	as	to	pay	a	little	attention	to	the	speakers
但	如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	支付	一个	小的	注意力	到	这	演讲者

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['ɪnfluəns] ,

while	they	are	under	my	influence	,
尽管	他们	是	在下面	我的	影响	,

但是，如果您能稍稍留意一下这些受我影响的演讲者，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌtərəns] . "

I	think	you	will	discover	a	new	interest	in	their	utterances	.	"
我	思考	你	将要	发现	一个	新的	兴趣	在	他们的	话语	.	"

我想你会发现他们对自己的言论产生了新的兴趣。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['hɪpnətɪst] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .

"	Are	you	an	hypnotist	,	Madam	?	"	asked	Mr	.	Punch	.
"	是	你	一个	催眠师	,	女士	?	"	问	先生	.	冲床	.

“夫人，您是催眠师吗？”潘奇先生问道。

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] .

"	Well	,	not	exactly	.
"	出色地	,	不是	确切地	.

“嗯，也不完全是。”

[bʌt; bət] , [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , [ai][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

But	,	when	I	have	the	chance	,	I	can	make	people	speak	the	Truth	.
但	,	什么时候	我	有	这	机会	,	我	能	制作	人们	说话	这	真相	.

但是，如果我有机会，我可以让人们说出真相。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [nekst] ['hæpənd] .

"	Then	Mr	.	Punch	listened	,	and	was	surprised	at	the	strange	things	that	next	happened	.
"	然后	先生	.	冲床	听着	,	和	曾是	惊讶	在	这	奇怪的	事物	那	下一个	发生	.

“然后潘趣先生听了，对接下来发生的奇怪事情感到惊讶。”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ;

"	I	wish	to	be	perfectly	frank	with	you	,	"	said	a	gentleman	on	the	platform	;
"	我	希望	到	是	完美	坦率	和	你	,	"	说	一个	绅士	在	这	平台	;

“我想对你坦诚相待，”站台上一位先生说道；

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ,

"	I	am	here	because	I	wish	to	see	my	name	in	the	papers	,
"	我	是	这里	因为	我	希望	到	看	我的	姓名	在	这	文件	,

“我来这里是因为我希望我的名字能出现在报纸上。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .

and	all	the	observations	I	have	made	up	to	date	have	been	addressed	to	the	reporters	.
和	全部	这	观察	我	有	制成	向上	到	日期	有	到过	已解决	到	这	记者	.

我迄今为止的所有观察结果都已向记者们提出。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][kæn; kən][kən'trəʊl][maɪ] [θɔːts] ,

I	am	glad	I	can	control	my	thoughts	,
我	是	高兴的	我	能	控制	我的	想法	,

我很高兴自己能够控制自己的想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

because	I	would	not	for	worlds	let	you	know	the	truth	.
因为	我	会	不是	为了	世界	让	你	知道	这	真相	.

因为我无论如何都不会让你知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fɪgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [wɜːd] ,

It	is	my	ambition	to	figure	as	a	philanthropist	,	and	on	my	word	,
它	是	我的	志向	到	数字	作为	一个	慈善家	,	和	在	我的	单词	,

我立志成为一名慈善家，我言出必行。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [məʊd][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	think	this	is	the	cheapest	and	most	effective	mode	of	carrying	out	my	intention	.
我	思考	这	是	这	最便宜	和	最多	有效的	模式	的	携带	出去	我的	意图	.

我认为这是实现我意图最便宜、最有效的方式。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi]

"	Then	the	gentleman	resumed	his	seat	with	a	smile	that	suggested	that	he
"	然后	这	绅士	恢复	他的	座位	和	一个	微笑	那	建议	那	他

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][ɒv; əv] ['sentɪmənts]

was	under	the	impression	that	he	had	just	delivered	himself	of	sentiments
曾是	在下面	这	印象	那	他	有	只是	发表	他自己	的	情感

[baʊnd] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:t] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

bound	to	extort	universal	admiration	.
边界	到	勒索	普遍的	钦佩	.

“然后，这位先生带着微笑重新坐下，他的笑容表明他认为自己刚刚发表的言论必将赢得所有人的赞赏。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [maɪ] [keɪs] , " [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['spi:kə(r)] ,

"	That	is	not	exactly	my	case	,	"	observed	a	second	speaker	,
"	那	是	不是	确切地	我的	案件	,	"	观察到	一个	第二	扬声器	,

“我的情况并非如此，”另一位发言者说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][du:; də][nɒt][keə(r)] [tu:] [pɪnz][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ]

"	because	I	do	not	care	two	pins	for	anything	save	the	entertainments	which
"	因为	我	做	不是	关心	二	别针	为了	任何事物	节省	这	娱乐	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

are	invariably	associated	with	scientific	research	,
是	总是	联系	和	科学	研究	,

“因为我对任何事都漠不关心，除了那些总是与科学研究相关的娱乐活动。”

[ɔ:(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] [ɪn'kwaɪəri] .

or	philanthropical	inquiry	.
或者	慈善	询问	.

或慈善调查。

[aɪ] [peɪ] [maɪ] ['gɪni] , ['ɑ:ftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

I	pay	my	guinea	,	after	considerable	delay	,
我	支付	我的	几内亚	,	后	大量	延迟	,

拖延了很久，我才支付了我的金币。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn] ['grʌdʒɪŋli] [bɪ'stəʊd] ,

and	then	expect	to	take	out	five	times	that	amount	in	grudgingly	bestowed	,
和	然后	预计	到	拿	出去	五	时代	那	数量	在	勉强	授予	,

然后期望能勉强取出五倍于此的金额，

[bʌt; bət] - [prə'voʊkt] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ˌhɒspɪ'tæləti] .

but	competitionally	provoked	(	if	I	may	be	pardoned	the	expression	)	hospitality	.
但	-	挑衅	(	如果	我	可能	是	赦免	这	表达	)	热情好客	.

但竞争引发了（恕我直言）热情好客。

[aɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [ɒf]

I	attend	a	portion	—	a	small	portion	—	of	a	lecture	,	and	then	hurry	off
我	出席	一个	部分	—	一个	小的	部分	—	的	一个	演讲	,	和	然后	匆忙	离开

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fri:] ['lʌntʃən] ,

to	the	nearest	free	luncheon	,
到	这	最近的	自由的	午餐	,

我只听了一小部分讲座，然后就匆匆赶去最近的免费午餐会。

[ɔ:(r)] [grə'tju:ɪtəs] ['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

or	gratuitous	dinner	,	in	the	neighbourhood	.
或者	无偿的	晚餐	,	在	这	邻里	.

或者在附近享用免费晚餐。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][tæks][ə'pɒn][maɪ] [frendz] [ɪf] [aɪ] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn] ,

I	should	be	a	tax	upon	my	friends	if	I	dropped	in	at	half	-	past	one	,
我	应该	是	一个	税	之上	我的	朋友们	如果	我	掉落	在	在	一半	-	过去的	一	,

如果我一点半突然拜访朋友，岂不是要给他们交税吗？

[ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] , ['pʌŋktʃuəli] ,
or at a quarter to eight , punctually ,
或者 在 一个 四分之一 到 八 , 准时 ,

或者准时在七点四十五分。

[ænd; ənd][maɪ]['moʊtɪvz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['waɪzli] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə]
and my motives would be too wisely interpreted to a desire on my part to
和 我的 动机 会 是 也 明智地 翻译 到 一个 欲望 在 我的 部分 到
[rɪ'djuːs] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['butʃəz] [bʊk] .
reduce the sum total of my butcher's book .
减少 这 和 全部的 的 我的 肉铺 书 .

而我的动机则可能被过于精明地解读为我想要减少我的屠宰账簿上的总额。

[səʊ][aɪ] ['mɪəli] [drɒp][ɪn][ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] ,
So I merely drop in upon a place where a Congress is being held ,
所以 我 仅仅 降低 在 之上 一个 地方 在哪里 一个 国会 是 存在 握住 ,

所以我只是顺道拜访了一下正在召开大会的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['membəʃɪp] . "
and make the most of my membership . "
和 制作 这 最多 的 我的 会员资格 . "

并充分利用我的会员权益。

" [ðiːz] ['stɑːtlɪŋ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
" These startling statements are decidedly unconventional , " said Mr . Punch ,
" 这些 令人震惊 声明 是 绝对地 非传统 , " 说 先生 . 冲床 ,
['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][feə(r)][kəm'pænjən] ,
turning towards his fair companion ,
转弯 向 他的 公平的 伴侣 ,

“这些惊人之语确实非同寻常，”潘奇先生说着，转向他美丽的同伴。

" [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ə'staund] [ˌem 'iː] .
" and that your influence should cause them to be made , astounds me .
" 和 那 你的 影响 应该 原因 他们 到 是 制成 , 令人震惊 我 .

“而你的影响力竟然促成了这些事情的发生，这让我感到震惊。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] — "
I trust you will not consider me indiscreet if I ask for — "
我 相信 你 将要 不是 考虑 我 轻率 如果 我 问 为了 — "

我相信如果我提出以下要求，您不会认为我轻率——

" [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] , ['smaɪlɪŋli] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]
" My name and address , " returned the fair maiden , smilingly , completing the
" 我的 姓名 和 地址 , " 返回 这 公平的 少女 , 微笑着 , 完成 这
['sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

“我的姓名和地址，”美丽的少女笑着说完这句话；

" [lɜːn] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,
" Learn , then , that I live at the bottom of a well ,
" 学习 , 然后 , 那 我 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ,

“那么，你们要知道，我住在井底。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)][dæmp] ['restɪŋ] - [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
to which rather damp resting - place I am about to return ;
到 哪个 相当 潮湿 休息 - 地方 我 是 关于 到 返回 ;

我即将返回的那个略显潮湿的栖身之处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [truːθ] .
and that in England I am called Truth .
和 那 在 英格兰 我 是 称为 真相 .

而在英国，我被称为真理。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [dɪsə'pɪəd] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]
" **And** **as** **the** **lady** **disappeared** **,** **Mr** **.** **Punch** **fell** **from** **his** **chair** **,** **and**
" 和 作为 这 女士 消失 , 先生 . 冲床 跌倒 从 他的 椅子 , 和
[ə'wəʊk] !
awoke **!**
醒来 !

"当那位女士消失时，潘趣先生从椅子上摔了下来，醒了过来！"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] !
" **Dear** **me** **,** **I** **have** **been** **dreaming** **!**
" 亲爱的 我 , 我 有 到过 做梦 !

天哪，我一直在做梦！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" **exclaimed** **the** **Sage** **,** **as** **he** **left** **the** **meeting** **.**
" 惊呼 这 圣人 , 作为 他 左边 这 会议 .

"智者离开会议时说道。"

" [wel] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ri'ælәti] !
" **Well** **,** **as** **everyone** **knows** **,** **dreams** **are** **not** **in** **the** **least** **like** **reality** **!**
" 出色地 , 作为 每个人 知道 , 梦境 是 不是 在 这 至少 喜欢 现实 !

"众所周知，梦境与现实截然不同！"

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋgres] !
But **the** **strangest** **thing** **of** **all** **was** **to** **find** **Truth** **in** **a** **Congress** **!**
但 这 最奇怪的 事物 的 全部 曾是 到 寻找 真相 在 一个 国会 !

但最奇怪的是，竟然在国会中发现了真理！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] , [ɪn'diːd] .
" **And** **it** **was** **strange** **,** **indeed** **.**
" 和 它 曾是 奇怪的 , 的确 .

"这确实很奇怪。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] !
AT **THE** **THEATRE** **!**
在 这 剧院 !

在剧院！

[ðə; ði][laɪ'siːəm] [ə'gen] .
The **Lyceum** **again** **.**
这 利塞姆 再次 .

又是吕克昂学院。

[ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [wʌns][mɔː(r)] .
The **Haymarket** **once** **more** **.**
这 干草市场 一次 更多的 .

干草市场再次上演。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great** **Scott** **!**
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

" [wiː; wi][ɪkˈskleɪm] , — [nɒt][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkleмənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] , [bʌt; bət][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] , — [ɒn] [əˈgen]
" we exclaim , — not Critical CLEMENT of that ilk , but Sir WALTER , — on again
" 我们 惊叹 , — 不是 批判的 克莱门特 的 那 牛奶 , 但 先生 沃尔特 , — 在 再次
[ˈsiːɪŋ] [ˈreɪvənzˌwʊd] .
seeing Ravenswood .
看到 雷文斯伍德 .

“我们惊呼，——不是克莱门特爵士那种人，而是沃尔特爵士，——再次见到拉文斯伍德。”

[sɪns] [ðen] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈməʊdəs] - [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
Since then an alteration in the modus shootendi has been made ,
自从 然后 一个 改造 在 这 模式 - 有 到过 制成 ,

此后，射击模式发生了改变。

[ænd; ənd][ˈedgə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪks] [ə; eɪ][pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and Edgar no longer takes a pot - shot at the bull from the window ,
和 埃德加 不 更长 需要 一个 锅 - 射击 在 这 公牛 从 这 窗户 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

埃德加不再从窗户向公牛开枪，而是

[ˌæsəˈteɪn] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈæʃtən] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [ˈelən] [ˈluːsi] [ˈteri] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɛriːfaɪd] [baɪ]
ascertaining from Sir William Ashton Bishop that Ellen Lucy Terry is being Terryfied by
确定 从 先生 威廉 阿什顿 主教 那 艾伦 露西 特里 是 存在 特里菲尔德 经过
[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [bʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] " [hɜːd] [wɪˈðaʊt] ,
an Irish bull which has got mixed up with the Scotch " herd without ,
一个 爱尔兰 公牛 哪个 有 得到 混合 向上 和 这 苏格兰威士忌 " 一群 没有 ,

经威廉·阿什顿·毕晓普爵士确认，艾伦·露西·特里是被一头混入苏格兰“牛群”的爱尔兰公牛“特里化”了。

" [ˈhenri] [ˈedgə(r)] [ˈɜːvɪŋ] [ˈrʌʃɪz] [ɒf] , [gʌn] [ɪn][hænd] ; [ðen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ,
" Henry Edgar Irving rushes off , gun in hand ; then the report of the gun is ,
" 亨利 埃德加 欧文 冲刺 离开 , 枪 在 手 ; 然后 这 报告 的 这 枪 是 ,

亨利·埃德加·欧文手持枪支冲了出去；随后传来枪声。

[laɪk][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈɒks(ə)n] , [ˈɔːlsəʊ] " [hɜːd] [wɪˈðaʊt] , " [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˌriːəˈpiə] [ɒn][ðə; ði]
like the Scotch oxen , also " heard without , " and Henry reappears on the
喜欢 这 苏格兰威士忌 牛 , 还 " 听到 没有 , " 和 亨利 再次出现 在 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

就像苏格兰牛一样，也“听不到声音”，亨利再次出现。

[ˈhævɪŋ] [seɪvd] [ˈelən] [ˈluːsi] [ˈæʃtən] [baɪ] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [bʊl] [tuː; tə] [ˈpɒtɪd] [biːf] .
having saved Ellen Lucy Ashton by reducing the fierce bull to potted beef .
拥有 已保存 艾伦 露西 阿什顿 经过 减少 这 凶猛的 公牛 到 盆栽 牛肉 .

通过将凶猛的公牛变成罐装牛肉，救了艾伦·露西·阿什顿。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hæv; həv] [huː] [kɪlz] [ðə; ði] [bʊl] ? "
" What shall he have who kills the bull ? "
" 什么 将 他 有 WHO 杀戮 这 公牛 ? "

“杀死公牛的人将得到什么？”

" [ðə; ði][dɪə(r)] !
" The Dear !
" 这 亲爱的 !

“亲爱的！

[ðə; ði][dɪə(r)] !
the Dear !
这 亲爱的 !

亲爱的！

" ['miːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['elən] ['luːsi] ['æʃtən] [ə'fɔːsed] .
" meaning , of course , Ellen Lucy Ashton aforesaid .
" 意义 , 的 课程 , 艾伦 露西 阿什顿 上述 .

“当然，指的是前面提到的艾伦·露西·阿什顿。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
After this all goes well .
后 这 全部 去 出色地 .

如果一切顺利的话。

['æktɪŋ] ['eksələnt] [ɔːl] [raʊnd] — [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [raʊnd] , [ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Acting excellent all round — or nearly all round , the one exception being , however ,
表演 出色的 全部 圆形的 — 或者 几乎 全部 圆形的 , 这 一 例外 存在 , 然而 ,

整体表现都很出色——或者说几乎完美，但有一个例外：

[ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] " [ɔːl] - [raʊnd] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['æʃtən] ,
the very much " all - round " representative of Lady Ashton ,
这 非常 很多 " 全部 - 圆形的 " 代表 的 女士 阿什顿 ,

这位阿什顿夫人的代表可谓是“全能型”的，

[huːz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] .
whose misfortune it is to have been selected for this particular part .
谁 不幸 它 是 到 有 到过 已选 为了 这 特别的 部分 .

被选中出演这个角色，对他来说真是不幸。

['siːnəri] ['lʌvli] ,
Scenery lovely ,
风景 迷人的 ,

风景优美，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [mʌst; məst] [hɔːz] - [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][ðə; ði]
and again and again must HAWES MCCHAVEN be congratulated on the
和 再次 和 再次 必须 霍斯 - 是 恭喜 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wel] (['nevə(r)]['betə(r)] ,
beautiful scene of The Mermaiden's Well (never better ,
美丽的 场景 的 这 - 出色地 (绝不 更好的 ,

我们必须一次又一次地祝贺霍斯·麦克海文创作了《美人鱼之井》中那美丽的场景（从未如此精彩！）。

[ɪn][fækt]) , [ækt][θriː] .
in fact) , Act III .
在 事实) , 行为 三、 .

事实上），第三幕。

[ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [bɪt][ɪn] [ðɪs] [ækt][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk]['sɪb(ə)l] , - , [suː'pɜːb]
The love - making bit in this Act is charming , and the classic Sibyl , Ailsie , superb
这 爱 - 制作 少量 在 这 行为 是 迷人 , 和 这 经典的 西比尔 , - , 高超
.
:
.

本幕中的爱情戏非常迷人，而经典的女巫艾尔西也表现出色。

['nʌθɪŋ] [ɪn][steɪdʒ] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['meməri] [hæz; həz] ['iːkwəld] [ðə; ði]['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nothing in stage effect within our memory has equalled the pathos of the
没有什么 在 阶段 影响 之内 我们的 记忆 有 等于 这 感伤 的 这
['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ] .
final tableau .
最终的 画面 .

在我们记忆中，舞台效果中没有任何作品能与最后一幕的悲怆感相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [θruː] [ɪts] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] .
It is most touching through its extreme simplicity .
它 是 最多 接触 通过 它是 极端 简单 .

它最感人之处在于它的极致简洁。

[ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [frentʃ]

The	Haymarket	has	re	-	opened	with	the	odd	mixture	of	the	excellent	French
这	干草市场	有	关于	-	打开	和	这	奇怪的	混合物	的	这	出色的	法语

['æbeɪ]['kɑːnstənˌtiːn][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,

Abbé	Constantin	and	the	weak	,
阿贝	康斯坦丁	和	这	虚弱的	,

Haymarket餐厅重新开业，但餐厅的风格却有些奇怪，既有优秀的法国餐厅Abbé Constantin，也有水平一般的餐厅。

['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] , [triː] - [ænd; ənd] - ['grʌndi] - [ɪz] " ['vɪlɪdʒ] [priːst] , " [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['æbeɪ]

muddle	-	headed	,	Tree	-	and	-	Grundy	-	ised	"	village	Priest	,	"	known	as	the	Abbé
混乱	-	标题	,	树	-	和	-	格伦迪	-	已使用	"	村庄	牧师	,	"	已知	作为	这	阿贝

[djuː'bwɑː] , [ɔː(r)] " ['æbeɪ][duː; də][bɔː(r)] ,

Dubois	,	or	"	Abbé	Do	Bore	,
杜波依斯	,	或者	"	阿贝	做	钻孔	,

糊涂的、受《树与格伦迪》影响的"乡村牧师"，被称为杜布瓦神父，或"博尔神父"。

" [æz; əz] - ['ærɪ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm] .

"	as	'	ARRY	might	call	him	.
"	作为	-	阿里	可能	称呼	他	.

正如"ARRY"可能会称呼他的那样。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] .

Changes	are	in	contemplation	,	and	may	have	been	already	announced	.
变化	是	在	沉思	,	和	可能	有	到过	已经	宣布	.

相关变更正在考虑中，可能已经公布。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	they	may	be	,
任何	他们	可能	是	,

无论它们是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [triː] - [ænd; ənd] - ['grʌndi] - [ɪz] [frentʃ] ['æbeɪ]

it	is	some	consolation	to	learn	that	this	Tree	-	and	-	Grundy	-	ised	French	Abbé
它	是	一些	安慰	到	学习	那	这	树	-	和	-	格伦迪	-	已使用	法语	阿贝

[ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [pə'petʃuəl] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

is	not	likely	to	be	a	"	perpetual	Curate	.
是	不是	可能	到	是	一个	"	永久	策展	.

令人欣慰的是，这位被 Tree 和 Grundy 化的法国神父不太可能成为一名"永远的牧师"。

" ['mɪstə(r)] .

"	MR	.
"	先生	.

"先生。

['pʌntʃɪz] [praɪz] ['nɒv(ə)lz] .

PUNCH'S	PRIZE	NOVELS	.
拳击的	奖	小说	.

《笨拙》杂志的获奖小说。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . — ['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] .

No	.	II	.	—	BURRA	MURRA	BOKO	.
不	.	二	.	—	布拉	穆拉	博科圣地	.

第二号——布拉·穆拉·博科。

([baɪ] - ['herɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['səʊldʒəz] - [tiː] , "

(	By	KIPPIERD	HERRING	,	Author	of	"	Soldiers	'	Tea	,	"
(	经过	-	鲱鱼	,	作者	的	"	士兵	-	茶	,	"

（作者：基皮尔德·赫林，《士兵的茶》一书的作者）

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] - , "

"	Over	the	Darodees	,	"
"	超过	这	-	,	"

"越过达罗德斯山脉，"

" ['hænsəm] [hedz] [ɒn][ðə; ði] ['vælit] , "
" Handsome Heads on the Valets , "
" 英俊的 头部 在 这 代客泊车员 , "

"侍者们英俊潇洒,"

" [mɔ:(r)] [blæk] [ðæn; ðən] [waɪt] , "
" More Black than White , "
" 更多的 黑色的 比 白色的 , "

"黑色多于白色"

" [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['dɪtoʊz] , " & [si:] . , & [si:] .)
" Experimental Dittos , " & c . , & c .)
" 实验 同上 , " & c . , & c .)

"实验性同义反复,"等等)

[[nəʊt] . — [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['ɪndiə][baɪ] [nju:'mætɪk] [dɪ'spætʃ] ,
[NOTE . — The MS . of this story arrived from India by pneumatic despatch ,
[笔记 . — 这 多发性硬化症 . 的 这 故事 到达的 从 印度 经过 气动 调度 ,

【注：本文稿由印度通过气动快递寄达。】

[ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'pærəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
a few puffs having been apparently sufficient .
一个 很少 泡芙 拥有 到过 显然 充足的 .

显然，吸了几口就足够了。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['mɒdɪstli] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
In a letter which was enclosed with it the author modestly apologises for
[ɪts][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['merɪts] .
its innumerable merits .
它是 无数 优点 .

在随书附上的一封信中，作者谦虚地为本书的无数优点表示歉意。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ædz] , " [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɪn] [stɒk] ,
" But , " he adds , " I have several hundred of the same sort in stock ,
" 但 , " 他 添加 , " 我 有 一些 百 的 这 相同的 种类 在 库存 ,

"但是,"他补充道，"我还有几百个同类库存。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
and can supply them at a moment's notice .
和 能 供应 他们 在 一个 瞬间 注意 .

并且可以随时供货。

['kaɪndli][send] £1000 [ɪn][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] , [baɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] , [tu:; tə][keɪ] . ['herɪŋ] .
Kindly send £1000 in Bank of England notes , by registered letter , to K . HERRING .
亲切地 发送 £1000 在 银行 的 英格兰 笔记 , 经过 挂号的 信 , 到 K . 鲱鱼 .

请以挂号信的形式向 K. HERRING 寄送 1000 英镑的英格兰银行钞票。

[nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [ə'dres] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] . "]
No farther address will be required . "]
不 更远 地址 将要 是 必需的 . "]

无需提供其他地址。

['pɒlə] [dæn]['æntə][kæt]['æntə] .
Polla dan anta cat anta .
波拉 担 安塔 猫 安塔 .

Polla dan anta cat anta.

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ?
What will you have , Sahib ?
什么 将要 你 有 , 萨希布 ?

先生，您想吃什么?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [meɪd] [fæt] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

My	heart	is	made	fat	,	and	my	eyes	run	with	the	water	of	joy	.
我的	心	是	制成	胖的	,	和	我的	眼睛	跑步	和	这	水	的	喜悦	.

我的心充满了喜悦，我的眼中充满了喜乐的泪水。

['nɪ] - [raɪnd] .

Kni	vestog	rind	.
刀	-	果皮	.

Kni vestog rind。

[sɪz] - [raɪnd] , [ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ,

Scis	sorstog	rind	,	the	Sahib	is	as	a	brother	to	the	needy	,
剪刀	-	果皮	,	这	萨希布	是	作为	一个	兄弟	到	这	贫困	,

剪掉索斯托格皮，老爷对穷人就像兄弟一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pæn]

and	the	afflicted	at	the	sound	of	his	voice	become	as	a	warming	-	pan
和	这	受苦的	在	这	声音	的	他的	嗓音	变得	作为	一个	变暖	-	平底锅

[ɪn][ə; eɪ] - - .

in	a	fôr	postah	.
在	一个	-	-	.

听到他的声音，受苦的人就像 fôr postah 里的暖锅一样温暖。

[əːhuː] !

Ahoo	!
啊啊	!

啊呼！

[əːhuː] !

Ahoo	!
啊啊	!

啊呼！

[aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] .

I	have	lied	unto	the	Sahib	.
我	有	撒谎了	到	这	萨希布	.

我向老爷撒了谎。

[miː]['aɪz][æn; ən] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][sɪn] .

Mi	ais	an	dlims	,	I	am	a	servant	of	sin	.
米	艾斯	一个	-	,	我	是	一个	仆人	的	罪	.

Mi ais an dlims, I am a servant of sin.

['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] !

Burra	Murra	Boko	!
布拉	穆拉	博科圣地	!

Burra Murra Boko!

['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] !

Burra	Murra	Boko	!
布拉	穆拉	博科圣地	!

Burra Murra Boko!

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] - [hɜːd] ['trʌmpit] [ɪn]

There	came	a	sound	in	the	night	as	of	an	elephant	-	herd	trumpeting	in
那里	来了	一个	声音	在	这	夜晚	作为	的	一个	大象	-	一群	吹号	在

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

夜里传来一阵声音，像是象群愤怒的吼叫声。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ,
and **my** **liver** **was** **dissolved** **,**
和 我的 肝 曾是 溶解 ,

我的肝脏被溶解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ]
and **the** **heart** **within** **me** **became** **as** **a** **Patoph** **But'ah** **under** **the** **noon** **-** **day**
和 这 心 之内 我 成为 作为 一个 - - 在下面 这 中午 - 天
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

我的心变得像正午烈日下的帕托夫·布塔一样。

[ai] [meɪd] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,
I **made** **haste** **,** **for** **there** **was** **fear** **in** **the** **air** **,** **Sahib** **,**
我 制成 匆忙 , 为了 那里 曾是 害怕 在 这 空气 , 萨希布 ,

先生，我加快了脚步，因为空气中弥漫着恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pliːz] [mɑːn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [baɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and **the** **Pleez** **Mahn** **that** **walketh** **by** **night** **was** **upon** **me** **.**
和 这 求求了 曼 那 行走 经过 夜晚 曾是 之上 我 .

夜间行走的普利兹·马恩临到了我。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But **,** **oh** **,** **Sahib** **,** **the** **cunning** **of** **the** **serpent** **was** **with** **me** **,**
但 , 哦 , 萨希布 , 这 狡猾 的 这 蛇 曾是 和 我 ,

但是，哦，老爷，我当时可是中了蛇的圈套。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aɪ] [trɪpt] [hɪm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['rɪvə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
and **as** **he** **passed** **I** **tripped** **him** **up** **,** **and** **the** **raging** **river** **received** **him** **.**
和 作为 他 通过了 我 绊倒了 他 向上 , 和 这 愤怒 河 已收到 他 .

他经过时，我绊了他一下，把他绊倒在地，湍急的河水吞没了他。

[twaɪs] [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [speɪk] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][help] .
Twice **he** **rose** **,** **and** **the** **gleam** **of** **his** **eyes** **spake** **in** **vain** **for** **help** **.**
两次 他 玫瑰 , 和 这 闪耀 的 他的 眼睛 说 在 徒劳 为了 帮助 .

他两次起身，眼中闪烁的光芒徒劳地呼救。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ,
And **at** **last** **there** **came** **a** **bubble** **where** **the** **man** **had** **been** **,**
和 在 最后的 那里 来了 一个 气泡 在哪里 这 男人 有 到过 ,

最后，那个人原本所在的地方出现了一个气泡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
and **he** **was** **seen** **no** **more** **.**
和 他 曾是 已见 不 更多的 .

从此以后，他就再也没有出现过。

['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] !
Burra **Murra** **Boko** **!**
布拉 穆拉 博科圣地 !

Burra Murra Boko!

['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] !
Burra **Murra** **Boko** **!**
布拉 穆拉 博科圣地 !

Burra Murra Boko!

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
That **night** **I** **spake** **unto** **her** **as** **she** **stood** **in** **the** **moonlight** **.**
那 夜晚 我 说 到 她 作为 她 站立 在 这 月光 .

那天晚上，我站在月光下和她说话。

" [əʊ] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl] - [dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][pɪg] - [trɒfs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]
" Oh , sister of an oil - jar , and daughter of pig - troughs , what is it
" 哦 , 姐姐 的 一个 油 - 罐 , 和 女儿 的 猪 - 水槽 , 什么 是 它
[ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?
thou hast done ?
你 哈斯特 完毕 ?

"油罐的妹妹，猪槽的女儿啊，你做了什么？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['lɑ:fɪŋ] , [speɪk] [nɔ:t] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] - -
" And she , laughing , spake naught in reply , but gave me the Tcheke Slahp
" 和 她 , 笑 , 说 零 在 回复 , 但 给予 我 这 - -
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [traɪb] ,
of her tribe ,
的 她 部落 ,

"她笑着，什么也没说，只是给了我她部落的切克·斯拉普（Tcheke Slahp）。"

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fel] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [ti:θ] ['rætld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [maʊθ] .
and her fingers fell upon my face , and my teeth rattled within my mouth .
和 她 手指 跌倒 之上 我的 脸 , 和 我的 牙齿 摇晃 之内 我的 嘴 .

她的手指落在了我的脸上，我的牙齿在嘴里咯咯作响。

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɒt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [sped] ['swɪftli] [frɒm; frəm]
But I , for my blood was made hot within me , sped swiftly from
但 我 , 为了 我的 血 曾是 制成 热的 之内 我 , 加速 迅速地 从
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但我，因为我心中怒火中烧，迅速离开了她。

['meɪkɪŋ] [nəʊ][hɔ:lt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
making no halt , and the noise of fifty thousand devils was in my ears ,
制作 不 停止 , 和 这 噪音 的 五十 千 魔鬼 曾是 在 我的 耳朵 ,

丝毫没有停歇的迹象，五万个魔鬼的喧嚣声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - [d'ʌnz] [bɜ:nt] [fɪəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
and the rage of the Smâk duns burnt fierce within the breast of me ,
和 这 愤怒 的 这 - 邓斯 烧焦的 凶猛的 之内 这 胸部 的 我 ,

斯马克敦人的怒火在我胸中熊熊燃烧，

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [fɪg] [ðæt] [grəuz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌðən] [wɔ:l] .
and my tongue was as a fresh fig that grows upon a southern wall .
和 我的 舌头 曾是 作为 一个 新鲜的 如图 那 生长 之上 一个 南部 墙 .

我的舌头就像生长在南墙上的新鲜无花果。

- !
Auggrh !
- !

啊啊啊！

[pɑ:s] [ˌem 'i:][ðə; ði][peg] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ] .
pass me the peg , for my mouth is dry .
经过 我 这 钉子 , 为了 我的 嘴 是 干燥 .

把衣夹递给我，我嘴巴干了。

['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] !
Burra Murra Boko !
布拉 穆拉 博科圣地 !

Burra Murra Boko!

['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] !
Burra Murra Boko !
布拉 穆拉 博科圣地 !

Burra Murra Boko!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] - [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋkəm] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	came	the	Yunkum	Sahib	,	and	the	Bunkum	Sahib	,	and	they
然后	来了	这	-	萨希布	,	和	这	废话	萨希布	,	和	他们

[speɪk] [ə'waɪl] [tə'geðə(r)] .

spake	awhile	together	.
说	一会儿	一起	.

然后云库姆先生和邦库姆先生来了，他们一起聊了一会儿。

[bʌt; bət][aɪ] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] - - [bɪt] , [leɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [keɪm] ['sɒftli] ,

But	I	,	like	unto	a	Brerra	-	bit	,	lay	low	,	and	my	breath	came	softly	,
但	我	,	喜欢	到	一个	-	-	少量	,	躺	低的	,	和	我的	气息	来了	轻轻	,

但我像布雷拉比特一样，保持低调，呼吸也变得轻柔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [speɪk] .

and	they	knew	not	that	I	watched	them	as	they	spake	.
和	他们	知道	不是	那	我	观看	他们	作为	他们	说	.

他们并不知道，我在他们说话的时候一直在看着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒəʊkt] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ,

And	they	joked	much	together	,
和	他们	开玩笑	很多	一起	,

他们经常开玩笑，

[ænd; ənd][təʊld] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	told	each	to	the	other	how	that	the	wives	of	their	friends	were
和	讲述	每个	到	这	其他	如何	那	这	妻子们	的	他们的	朋友们	是

[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][maɪs][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] - ,

to	them	as	mice	in	the	sight	of	the	crouching	Tabbikat	,
到	他们	作为	小鼠	在	这	视线	的	这	蹲伏	-	,

他们彼此诉说着，在蹲伏的塔比卡特面前，他们朋友的妻子就像老鼠一样渺小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][æz; əz][sænd] ,

and	that	the	honour	of	a	man	was	as	sand	,
和	那	这	荣誉	的	一个	男人	曾是	作为	沙	,

一个人的荣誉如同沙砾一般。

[ðæt] [ɪz] [bləʊn] [ə'fɑ:(r)][baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] - [wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [blaɪnd][ðə; ði]

that	is	blown	afar	by	the	storm	-	wind	of	the	desert	,	which	maketh	blind	the
那	是	吹	远方	经过	这	风暴	-	风	的	这	沙漠	,	哪个	制造	瞎的	这

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

那被沙漠风暴吹向远方的，使信徒也双目失明。

[ænd; ənd] [stɑ:pɪθ] [ðeə(r)] [maʊðz] .

and	stoppeth	their	mouths	.
和	斯托佩斯	他们的	嘴	.

并堵住他们的嘴。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] ,

Such	are	all	of	them	,	Sahib	,
这样的	是	全部	的	他们	,	萨希布	,

他们都是这样的，先生。

[sɪns] [aɪ] [ðæt] [spi:k] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

since	I	that	speak	unto	you	know	them	for	what	they	are	,
自从	我	那	说话	到	你	知道	他们	为了	什么	他们	是	,

既然我这个跟你们说话的人知道他们是什么，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][set] [fɔ:θ] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɔ:l] [men] [meɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

and	thus	I	set	forth	the	tale	that	all	men	may	read	,	and	understand	.
和	因此	我	放	前进	这	故事	那	全部	男人	可能	读	,	和	理解	.

于是，我将这个故事讲述出来，让所有人都能阅读和理解。

['bʌrə]	['mʌrə]	['bəʊkəʊ]	!
Burra	**Murra**	**Boko**	**!**
布拉	穆拉	博科圣地	！

Burra Murra Boko!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['bʌrə] ['mʌrə] ['bəʊkəʊ] !
Burra Murra Boko !
布拉 穆拉 博科圣地 !

Burra Murra Boko!

- " [twɒz] [ðə; ði][məʊst] - - ['evə(r)][ai][set] [aɪz] [ɒn] , [sɔːr] .
' " Twas the most ondacint bedivilmint ever I set eyes on , Sorr .
- " 那是 这 最多 - - 曾经 我 放 眼睛 在 , 抱歉 .

"那是我见过的最迷人的恶魔，抱歉。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ai] , - [wɪ'daʊt] " —
There was I , blandandhering widout " —
那里 曾是 我 , - 无 " —

当时的我，平淡无奇，孤零零的——

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] .
" Pardon me , " I said , " this is rather puzzling .
" 赦免 我 , " 我 说 , " 这 是 相当 令人费解 .

"请问，"我说，"这真是令人费解。"

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bæk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məˌhɑː'dʒʊn][ɒv; əv]['pjuːlɪ; 'pʊli] , [ɪn] - , [ɔː(r)][ə; eɪ]
A moment back you were a Mahajun of Puli , in Marwur , or a
一个 片刻 后退 你 是 一个 摩诃君 的 普利 , 在 - , 或者 一个
['deli] [pə'tɑːn] ,
Delhi Pathan ,
德里 帕坦人 ,

刚才你还是马尔武尔的普利王公，或是德里的帕坦人。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['wɑːli][dæd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
or a Wali Dad , or something of that sort ,
或者 一个 瓦利 爸爸 , 或者 某物 的 那 种类 ,

或者叫瓦利爸爸，或者类似的称呼。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
and now you seem to have turned into an Irishman .
和 现在 你 似乎 到 有 转向 进入 一个 爱尔兰人 .

现在你好像变成了一个爱尔兰人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ? "
Can you tell me how it is done ? "
能 你 告诉 我 如何 它 是 完毕 ? "

你能告诉我具体是怎么做的吗?

" [wɪst] , [jiː; ji] - , - - ! " [sed] [maɪ] [frend] , ['praɪvət] - ,
" Whist , ye oncivilised , backslidhering pagin ! " said my friend , Private O'RAMMIS ,
" 惠斯特 , 是的 - , - - ! " 说 我的 朋友 , 私人的 - ,
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] .
for it was indeed he .
为了 它 曾是 的确 他 .

"呸，你们这些野蛮倒退的家伙！"我的朋友，列兵奥拉姆斯说道，因为那确实是他。

" [hoʊld] [ɒn][ðeə(r)] [tɪl] [aɪv] [tuːld] [jiː; ji] .
" Hould on there till I've tould ye .
" 应该 在 那里 直到我已经 可以 是的 .

"在那儿待着，等我告诉你们。"

- [wɒz; wəz][ai]['seɪɪn] - ?
Fwhat **was** **I** **sayin** **'** **?**
- 曾是 我 说 - ?

我刚才说到哪儿了?

['eɪjə] , ['eɪjə] , [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .
Eyah **,** **eyah** **,** **them** **was** **the** **bhoys** **for** **the** **dhrink** **.**
哎呀 , 哎呀 , 他们 曾是 这 男孩们 为了 这 缩水 .

哎呀，哎呀，他们是去喝酒的男孩们。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [kɛm] [aʊt][wɪd][ə; eɪ][blɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪ] ,
When **the** **sun** **kem** **out** **wid** **a** **blink** **in** **his** **oi** **,**
什么时候 这 太阳 肯 出去 宽 一个 眨 在 他的 oi ,

当太阳眨了眨眼，从眼中探出头来时

[æn; ən] - [ðə; ði] ['beli] - [bænd][ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz] [njuː] [ʃuːt] [taɪd] [raʊnd] [hɪm] ,
an **'** **the** **belly** **-** **band** **av** **his** **new** **shoot** **tied** **round** **him** **,**
一个 - 这 腹部 - 乐队 av 他的 新的 射击 系 圆形的 他 ,

他的腹带被绑在他身上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] - ['laɪɪn] - [mɪkst] [ʌp][wɪd][ðə; ði]['brændi] - [kegz] ,
there **was** **PORTERS** **and** **ATHUS** **lyin** **'** **mixed** **up** **wid** **the** **brandy** **-** **kegs** **,**
那里 曾是 搬运工 和 - 躺着 - 混合 向上 宽 这 白兰地 - 酒桶 ,

波特和阿图斯混在白兰地酒桶里躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði][haʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['tɛrɪn] - [raʊnd] [laɪk][ɔːl][ðə; ði] - [frɒm; frəm] [hel] [brʊk]
and **the** **houl** **of** **the** **rigimint** **tearin** **'** **round** **like** **all** **the** **divils** **from** **hell** **bruk**
和 这 霍尔 的 这 - 撕裂 - 圆形的 喜欢 全部 这 - 从 地狱 布鲁克
[luːs] .
loose **.**
松动的 .

而那群机械师像地狱里所有的魔鬼一样四处横冲直撞。

" [θɪn] [ai] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi] - , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][mʌst; məst] [nəʊ] , [sɔːr] ,
" **Thin** **I** **knew** **there'd** **be** **thrubble** **,** **for** **ye** **must** **know** **,** **Sorr** **,**
" 薄的 我 知道 那里 是 - , 为了 是的 必须 知道 , 抱歉 ,

"我早就知道会有冲突，因为你们也知道，索尔，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] ['kraɪɪn] - [æz; əz][ðəʊ] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz]['breik,in] - ,
there **was** **a** **little** **orf'cer** **bhoy** **cryin** **'** **as** **tho** **'** **his** **little** **heart** **was** **breakin** **'** **,**
那里 曾是 一个 小的 - 男孩 哭泣 - 作为 虽然 - 他的 小的 心 曾是 打破 - ,

有个小男孩在哭，好像他的小心脏都碎了似的。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [wɪd][hɜː(r); hə(r)] - - [vɔɪs] — "
an **'** **the** **Colonel's** **wife's** **sister** **,** **wid** **her** **minowderin** **'** **voice** **—** **"**
一个 - 这 上校的 妻子的 姐姐 , 宽 她 - - 嗓音 — "

还有上校妻子的妹妹，她那娇弱的声音——"

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , " [ai] [sed] , " [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] ;
" **Look** **here** **,** **O'RAMMIS** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **I** **don't** **like** **to** **stop** **you** **;**
" 看 这里 , - , " 我 说 , " 我 不 喜欢 到 停止 你 ;

"听着，奥拉米斯，"我说，"我不想阻止你;

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ræʃ] — [ai] [miːn] , " [ai] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
but **isn't** **it** **just** **a** **trifle** **rash** **—** **I** **mean** **,** **"** **I** **added** **hastily** **,**
但 不是 它 只是 一个 琐事 皮疹 — 我 意思是 , " 我 额外 草草 ,

但这不只是轻微的皮疹吗——我的意思是，"我赶紧补充道，"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] ,
for **I** **saw** **him** **fingering** **his** **bayonet** **,**
为了 我 锯 他 指法 他的 刺刀 ,

因为我看见他把玩着他的刺刀，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz][waɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][juːz][ʌp][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][mə'tɪəriəlz][æt; ət]
" is it quite as wise as it might be to use up all your materials at
" 是 它 相当 作为 明智的 作为 它 可能 是 到 使用 向上全部 你的 材料 在
[wʌns] ?
once ?
一次 ?

"一次性用完所有材料真的像人们想象的那样明智吗？"

[bɪ'saɪdz] , [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [waɪfs]
Besides , I seem to have met that little Orf'cer bhoy and the Colonel's wife's
除了 , 我 似乎 到 有 遇见 那 小的 - 男孩 和 这 上校的 妻子的
['sɪstə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
sister before .
姐姐 前 .

此外，我好像以前见过那个小奥夫瑟男孩和上校妻子的妹妹。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
I merely mention it as a friend . "
我 仅仅 提到 它 作为 一个 朋友 . "

我只是以朋友的身份提了一下。

" [juː; jʊ][let] - [ɪm][gəʊ] , [sɜː(r)] , " [pʊt][ɪn] ['pɔːtəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒkni] ['æksent] .
" You let ' im go , Sir , " put in PORTERS , with his cockney accent .
" 你 让 - 我是 去 , 先生 , " 放 在 搬运工 , 和 他的 伦敦东区口音 口音 .

"先生，您放了他吧，"波特斯用他那浓重的伦敦腔说道。

" [lɔː(r)] , [sɜː(r)] , ['terəns] [nəʊz] ['blumin] - [wel] [wɒt] - [iːz] - - [ə'baʊt] ,
" Lor , Sir , TERENCE knows bloomin ' well wot ' e's torkin ' about ,
" 洛尔 , 先生 , 特伦斯 知道 盛开 - 出色地 什么 - 的 - - 关于 ,

"老天爷，先生，特伦斯非常清楚自己在干什么。"

[æn; ən] - [wen] - [iːz] [gɒt][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [ˌjuː 'es] - [get]
an ' wen ' e's got a story to tell you know there ain't one o ' us wot'll get
一个 - 温 - 的 得到 一个 故事 到 告诉 你 知道 那里 不是 一 o - 我们 - 得到
[ə; eɪ] ['blumin] - [wɜːd] [ɪn] ;
a bloomin ' word in ;
一个 盛开 - 单词 在 ;

当他有故事要讲的时候，你知道我们当中没有一个人能插上一句话；

[ɔː(r)] ['liːstweɪz] , [haɪ][kɑːrnt] . "
or leastways , Hi carn't . "
或者 至少 , 你好 不能 . "

或者至少，嗨，不行。

" - , " ['ædɪd] [dʒɒk] - .
" Sitha , " added JOCK ATHUS .
" - , " 额外 运动健将 - .

"Sitha，"JOCK ATHUS补充道。

" [ai]['nevə(r)] ['gɒtn] [bʌt; bət][wʌn]['stɔːri][təʊld]['maɪsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [daʊn] [maɪ] -
" I never gotten but one story told mysen , and he joomped down my throaat -
" 我 绝不 获得 但 一 故事 讲述 迈森 , 和 他 - 向下 我的 -
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

"我只听过他讲的一个故事，他就为此狠狠地训斥了我一顿。"

[let] [ən] [tɑːk] , [sɜː(r)] , [let] [ən] [tɑːk] . "
Let un taalk , Sir , let un taalk . "
让 联合国 塔阿克 , 先生 , 让 联合国 塔阿克 . "

别说话了，先生，别说话了。"

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] ,
" Very well , " I said ,
" 非常 出色地 , " 我 说 ,

"很好，"我说。

[prə'dju:sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ɪn]
producing one of the half - dozen bottles of champagne that I always carried in
生产 一 的 这 一半 - 打 瓶子 的 香槟酒 那 我 总是 携带 在
[maɪ][kəʊt] - [teɪl] [p'ɒkɪts] [wen'evə(r)] [ai] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] [frend]
my coat - tail pockets whenever I went up to the Barracks to visit my friend
我的 外套 - 尾巴 口袋 每当 我 去 向上 到 这 兵营 到 访问 我的 朋友
-
O'RAMMIS ,
-

我从外套口袋里掏出六瓶香槟中的一瓶，每次我去军营看望我的朋友奥拉米斯时，我都会把这六瓶香槟放在口袋里。

" ['veri] [wel] .
" very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ['terəns] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] . "
Fire away , TERENCE , and let us have your story . "
火 离开 , 特伦斯 , 和 让 我们 有 你的 故事 . "

特伦斯，请畅所欲言，把你的故事讲给我们听听。

" [aɪm][æn; ən][oʊld] [fu:l] , " [kən'tɪnju:d] - , [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [təʊn] .
" I'm an ould fool , " continued O'RAMMIS , in a convinced tone .
" 我是 一个 可以 傻子 , " 持续 - , 在 一个 确信 语气 .

"我真是个老傻瓜，"奥拉米斯用一种笃定的语气继续说道。

" [bʌt; bət][ji:; ji] [nəʊ] , [dʒɒk] , [haʊ] - [twɒz] .
" But ye know , JOCK , how ' twas .
" 但 是的 知道 , 运动健将 , 如何 - 那是 .

"但是你知道，JOCK，当时的情况是怎样的。"

[ai][ˌmɪsrɪ'membə(r)] -
I misremember fwhat
我 记错了 -

我记错了 fwhat

[ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [stɜ:d] , [ænd; ənd]['əʊnli] - [æt; ət][ˌem 'i:][wɪd]
I said to her , but she never stirred , and only luked at me wid
我 说 到 她 , 但 她 绝不 搅拌 , 和 仅有的 - 在 我 宽
[hɜ:(r); hə(r)] - [ɔɪs] ,
her melancolious ois ,
她 - ois ,

我对她说了，但她一动不动，只是用忧郁的眼神看着我。

[ænd; ənd][wɪd] [ðæt] [maɪ] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][bɪ'dæd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and wid that my arm was round her waist , for bedad , it was
和 宽 那 我的 手臂 曾是 圆形的 她 腰部 , 为了 贝达德 , 它 曾是
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

我的手臂搂着她的腰，说实话，那画面很美。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bærɪk] [skweə(r)] .
she was under the moon in the ould barrick square .
她 曾是 在下面 这 月亮 在 这 可以 巴里克 正方形 .

她当时在老巴里克广场的月光下。

- [hoʊld] [ɒn][ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [jiː; ji] [bɔɪld] [θiːf] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] .
' **Hould** **on** **there** **,** ' **she** **says** **,** ' **ye** **boiled** **thief** **of** **Deuteronomy** **.**
- 应该 在 那里 , - 她 说道 , - 是的 煮沸 贼 的 申命记 .

"等等,"她说，"你这个《申命记》里被煮熟的窃贼。"

[-] [θɪŋk] [aɪv] [kɛm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] - ['æfðər] [juː; jʊ] .
D'ye **think** **I've** **kem** **here** **to** **be** **philandhering** **afther** **you** **.**
染料 思考 我已经 肯 这里 到 是 - 之后 你 .

你以为我留在这里是为了和你鬼混吗?

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][aʊt][ˌeɪ 'viː] ['empti] - [ænd; ənd] ['pʌti] . -
I'd **make** **a** **better** **man** **than** **you** **out** **av** **empty** **kyartridges** **and** **putty** **.** **'**
ID 制作 一个 更好的 男人 比 你 出去 av 空的 - 和 油灰 . -

就算用空空如也的钥匙和腻子，我都能比你强。

[wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'weɪ] .
Wid **that** **she** **turned** **on** **her** **heel** **,** **and** **was** **for** **marching** **away** **.**
宽 那 她 转向 在 她 脚跟 , 和 曾是 为了 行军 离开 .

她转身就走，准备离开。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [ə'gɪn][bɪ'fɔː(r)] [ʃɪd] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][left] [fʌt][ɒn][ðə; ði]
But **I** **was** **at** **her** **soide** **agin** **before** **she'd** **got** **her** **left** **fut** **on** **the**
但 我 曾是 在 她 - 再次 前 棚 得到 她 左边 未来 在 这
[biːt] .
beat **.**
打 .

但还没等她左脚踩上节拍，我就又走到她身边了。

- [ðæts] [kwɑː] , - [θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ; - [bʌt; bət] , ['terəns] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ,
' **That's** **quare** **,** ' **thinks** **I** **to** **myself** **;** ' **but** **,** **TERENCE** **,** **me** **bhoy** **,**
- 那就是 广场 , - 思考 我 到 我 ; - 但 , 特伦斯 , 我 男孩 ,

"真奇怪,"我心想；"但是，特伦斯，我的兄弟，

- [tɪz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
' **tis** **you** **know** **the** **thricks** **av** **the** **women** **.**
- 的 你 知道 这 - av 这 女性 .

你懂女人的那些伎俩。

['ʃəʊldə(r)] - , - [ai] [θɪŋks] , - [ænd; ənd][let][flai][wɪd][ðə; ði] [bæk] [saɪt] . -
Shoulder **arrums** **,** ' **I** **thinks** **,** ' **and** **let** **fly** **wid** **the** **back** **sight** **.** **'**
肩膀 - , - 我 思考 , - 和 让 飞 宽 这 后退 视线 . -

"耸耸肩,"我想，"然后用后瞄准器放枪。"

[wɪd] [ðæt] [ai][dʒʌst] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɪd][ðə; ði][məʊst] - [ˌeɪ 'viː][ɔːl] [skwiːzɪŋz] ,
Wid **that** **I** **just** **squeezed** **her** **hand** **wid** **the** **most** **dellikit** **av** **all** **squeezings** **,**
宽 那 我 只是 挤压 她 手 宽 这 最多 - av 全部 渣子 ,

于是，我用最温柔、最用力的力道紧紧握住了她的手。

[ænd; ənd] , [sez][ai] , - ['meəri] , [ˌem 'iː] , - [ai][sez] , - [jɜːr] [nɒt] [vekst] [wɪd] ['terəns] ,
and **,** **sez** **I** **,** ' **MARY** **,** **me** **darlint** **,** ' **I** **sez** **,** ' **ye're** **not** **vexed** **wid** **TERENCE** **,**
和 , sez 我 , - 玛丽 , 我 达林特 , - 我 sez , - 是的 不是 烦恼 宽 特伦斯 ,

我说："玛丽，我的宝贝,"我说，"你没有因为特伦斯而生气吧？"

[ai] [nəʊ] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [wei] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ]['wʊmən] ,
I **know** **;** ' **but** **you** **never** **can** **tell** **the** **way** **av** **a** **woman** **,**
我 知道 ; - 但 你 绝不 能 告诉 这 方式 av 一个 女士 ,

我知道；但你永远无法预料一个女人会怎么做。

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ˌeɪ 'vi:][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɛm]

for	before	the	words	was	over	the	tongue	av	me	,	the	bhoys	kem
为了	前	这	字	曾是	超过	这	舌头	av	我	,	这	男孩们	肯

['reɪdʒɪŋ][æn; ən] - — "

raging	an	'	ramshackling	—	"
愤怒	一个	-	摇摇欲坠的	—	"

因为在我吐出这些话之前，那些男孩们还在咆哮和胡闹——"

" ['ri:əli] , - , " [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,

"	Really	,	O'RAMMIS	,	"	I	ventured	to	observe	,
"	真的	,	-	,	"	我	冒险	到	观察	,

"真的吗，奥拉米斯？"我试探性地说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [hæd; həd] ['pʊld] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv]

for	I	noticed	that	he	and	his	two	friends	had	pulled	all	the	other	five
为了	我	注意到	那	他	和	他的	二	朋友们	有	拉	全部	这	其他	五

['bɔtlz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ,

bottles	out	of	my	pocket	,
瓶子	出去	的	我的	口袋	,

因为我注意到他和他的两个朋友已经从我的口袋里掏出了其他五瓶酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] , " [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

and	had	finished	them	,	"	I'm	a	little	disappointed	with	you	to	-	day	.
和	有	完成的	他们	,	"	我是	一个	小的	失望的	和	你	到	-	天	.

做完之后，他说："我今天对你有点失望。"

[ai] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

I	came	out	here	for	a	little	quiet	blood	-	and	-	thunder	before	going	to
我	来了	出去	这里	为了	一个	小的	安静的	血	-	和	-	雷	前	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

我来这里是为了在睡觉前享受一下安静的刺激体验。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['mɪksɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] [laɪk][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] - ['səʊpsʌdz]

and	you	are	mixing	up	your	stories	like	the	regimental	laundress's	soapsuds
和	你	是	混合	向上	你的	故事	喜欢	这	团级	-	肥皂泡

.

:

.

你把故事混淆得就像军营洗衣妇搅起的肥皂泡一样。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

It's	not	right	of	you	.
它是	不是	正确的	的	你	.

你这样做不对。

[naʊ] , ['ɒnɪstli] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Now	,	honestly	,	is	it	?
现在	,	诚实地	,	是	它	?

现在，说实话，真的是这样吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [mˌʌskɪt'iəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

"	But	the	Three	Musketeers	had	vanished	.
"	但	这	三	火枪手	有	消失了	.

但是三个火枪手已经消失了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [ˌri:ə'pɪə(r)] , [baʊnd] [ɪn] [blu:] - [greɪ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔ:l] .

Perhaps	they	may	reappear	,	bound	in	blue	-	grey	on	the	railway	bookstalls	.
也许	他们	可能	再现	,	边界	在	蓝色的	-	灰色的	在	这	铁路	书摊	.

或许它们会以蓝灰色装帧的形式，重新出现在铁路书摊上。

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps **not** **.**
也许 不是 .

或许并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
And **the** **worst** **of** **it** **is** **,** **that** **the** **Colonel** **will** **never** **understand** **them** **,**
和 这 最差 的 它 是 , 那 这 上校 将要 绝不 理解 他们 ,

最糟糕的是，上校永远不会理解他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
and **the** **gentlemen** **who** **write** **articles** **will** **never** **understand** **them** **.**
和 这 先生们 WHO 写 文章 将要 绝不 理解 他们 .

而那些撰写文章的先生们永远不会理解它们。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][mæn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
There **is** **only** **one** **man** **who** **knows** **all** **about** **them** **,**
那里 是 仅有的 一 男人 WHO 知道 全部 关于 他们 ,

只有一个人了解他们的一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [maɪ] [frend] - [kɔːlz] " [ə; eɪ] - ,
and **even** **he** **is** **sometimes** **what** **my** **friend** **O'RAMMIS** **calls** **"** **a** **blandandhering** **,**
和 甚至 他 是 有时 什么 我的 朋友 - 呼叫 " 一个 - ,
- , - [sə'vɪliən][mæn] .
philandhering **,** **misundherstandhering** **civilian** **man** **.**
- , - 平民 男人 .

甚至他有时也像我的朋友奥拉米斯所说的那样，“是一个平庸、粘人、好色、误解他人的平民男子”。

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ['herɪŋ] .
" **Which** **his** **name** **is** **KIPPIERD** **HERRING** **.**
" 哪个 他的 姓名 是 - 鲱鱼 .

他的名字是基皮尔德·赫林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
And **that** **is** **perfectly** **true** **.**
和 那 是 完美 真的 .

完全正确。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - . — [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ]
SO **MUCH** **FOR** **KNOTTING'EM** **.** **—** **The** **Dean** **of** **Rochester** **to** **be** **henceforth**
所以 很多 为了 - . — 这 院长 的 罗切斯特 到 是 今后
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] - .
known **as** **The** **Dean** **of** **Knotting'em** **.**
已知 作为 这 院长 的 - .

绳结大功告成！——罗切斯特院长从此被称为“绳结院长”。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['mɒtəʊ] , —
His **new** **motto** **,** **—**
他的 新的 座右铭 , —

他的新座右铭是——

" [wæk] [ə; eɪ] - [ʃæk] -
" **Whack** **a** **'** **Shack** **'**
" 猛击 一个 - 窝棚 -

“打地鼠”

[smæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Smack **on** **his** **back** **.**
啪 在 他的 后退 .

拍打他的背。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [di:n] [wʊd] [ðen] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒzləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔləp] [du:; də] -
" **Perhaps the Dean would then like to make a Moslem of the lolloping do** -
" 也许 这 院长 会 然后 喜欢 到 制作 一个 穆斯林 的 这 慢跑 做 -
['nʌθɪŋ] [ə'fendə(r)] ,
nothing offender ,
没有什么 罪犯 ,

"或许院长会想把这个游手好闲、无所事事的罪犯皈依伊斯兰教吧。"

[ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm] " - .
and call him " Shackaback .
和 称呼 他 " - .

并称他为"沙卡巴克"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 174]
" [页 -]

[第174页]

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] .
WAITING FOR THE EXPRESS .
等待 为了 这 表达 .

等待特快列车。

([naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] ['sɛlə] .)
(NOUS AVONS CHANGÉ TOUT CELA .)
(我们 雅芳 - 兜售者 塞拉 .)

(NOUS AVONS CHANGÉ TOUT CELA。)

[fɜ:st] - [klɑ:s] ['pæsndʒər] : — [sɜ:(r)] [gɔrdʒjəs] ['maɪdəs] , ['leɪdi] ['maɪdəs] , [ænd; ənd] [gɔrdʒjəs]
FIRST - CLASS PASSENGERS : — SIR GORGIUS MIDAS , LADY MIDAS , AND GORGIUS
第一的 - 班级 乘客 : — 先生 戈尔吉斯 迈达斯 , 女士 迈达斯 , 和 戈尔吉斯
['maɪdəs] , [ˌi: es 'kju:] . , ['dʒunjər] .
MIDAS , ESQ . , JUNR .
迈达斯 , 先生 . , 大 .

头等舱乘客：——戈尔吉乌斯·迈达斯爵士、迈达斯夫人和戈尔吉乌斯·迈达斯先生（小）

['sekənd] - [klɑ:s] ['dɪtəʊ] : — ['bʌtlə] , ['fʊtˌmen] , [gru:mz] , [meɪdz] , & [si:] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
SECOND - CLASS DITTO : — BUTLERS , FOOTMEN , GROOMS , MAIDS , & C , OF THE
第二 - 班级 同上 : — 管家 , 侍从 , 新郎 , 女佣 , & C , 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['maɪdəs] .
HOUSE OF MIDAS .
房子 的 迈达斯 .

二等同于：——迈达斯府邸的管家、男仆、侍从、女仆等。

[θɜ:d] - [klɑ:s] ['dɪtəʊ] : — [ðə; ði] [ɒn] .
THIRD - CLASS DITTO : — THE HON .
第三 - 班级 同上 : — 这 亲爱的 .

三等同上：——尊敬的

[ænd; ənd] [rev] .
AND REV .
和 修订版 .

和牧师

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['su:zn] [di:] [vɪər] , ['dʒen(ə)rəl] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ef] .
JAMES AND LADY SUSAN DE VERE , GENERAL SIR JOHN AND LADY HAUTCASTLE , F .
詹姆斯 和 女士 苏珊 德语 真实 , 一般的 先生 约翰 和 女士 - , F .
['mædə(r)] [leɪk] ,
MADDER LAKE ,
茜草 湖 ,

詹姆斯和苏珊·德·维尔夫人，约翰·豪特卡斯尔爵士和夫人，F. 马德湖

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] , [prəˈfesə(r)] [ˈpærəlæks] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] .

ESQ	.	,	R	.	A	.	,	AND	DAUGHTERS	,	PROFESSOR	PARALLAX	,	F	.	R	.	S	.	,	&	C	.
先生	.	,	拉	.	一个	.	,	和	女儿们	,	教授	视差	,	F	.	拉	.	S	.	,	&	C	.

, & [siː] . , & [siː] .

,	&	C	.	,	&	C	.
,	&	C	.	,	&	C	.

ESQ.，RA，及其女儿，PARALLAX 教授，FRS，等等，等等，等等。

" [ˈhɜːkjəliːz] ([ˈkaʊnti]) - ;

"	HERCULES	(	COUNTY	)	CONCILIANS	;
"	赫拉克勒斯	(	县	)	-	;

“赫拉克勒斯（县）会议；

" [ɔː(r)] , " [əˈprəʊtʃɪŋ] " [ðə; ði][ˈhaɪdrə] .

"	Or	,	"	Approaching	"	the	Hydra	.
"	或者	,	"	接近	"	这	九头蛇	.

或者，接近九头蛇。

[[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] :

[	The	London	County	Council	adopted	the	Report	of	a	Committee	:
[	这	伦敦	县	理事会	已采用	这	报告	的	一个	委员会	:

伦敦郡议会采纳了委员会的报告：

" [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [biː; bi] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ˈtentətɪv] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]

"	That	the	Committee	be	authorised	to	enter	into	tentative	negotiations	with	the
"	那	这	委员会	是	授权	到	进入	进入	暂定的	谈判	和	这

[ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌmpəniz] ,

Water	Companies	,
水	公司	,

“授权委员会与水务公司进行初步谈判，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌæsəˈtein] [əˈpɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [wɪl] [biː; bi]

for	the	purpose	of	ascertaining	upon	what	terms	the	Companies	will	be
为了	这	目的	的	确定	之上	什么	条款	这	公司	将要	是

[prɪˈpeəd] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .

prepared	to	dispose	of	their	undertakings	to	the	Council	.
准备	到	处置	的	他们的	事业	到	这	理事会	.

目的是为了确定各公司愿意以何种条件将其业务转让给理事会。

" [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃeəmən] ([sɜː(r)][tiː] . [ˈfærər]) [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] " [wʊd] [biː; bi]

"	The	Vice	-	Chairman	(	Sir	T	.	FARRER	)	thought	that	the	Committee	"	would	be
"	这	副	-	主席	(	先生	T	.	法勒	)	想法	那	这	委员会	"	会	是

[æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklevə(r)][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] .

as	wax	in	the	hands	of	the	clever	agents	of	the	Companies	.
作为	蜡	在	这	双手	的	这	聪明的	代理人	的	这	公司	.

副主席（T. FARRER 爵士）认为委员会“就像蜡一样，任由各公司精明的代理人摆布”。

" [ðə; ði] [ˈtʃeəmən] ([sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈlʌbək]) [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .]

"	The	Chairman	(	Sir	JOHN	LUBBOCK	)	was	in	favour	of	deferring	the	question	.	]
"	这	主席	(	先生	约翰	拉伯克	)	曾是	在	偏爱	的	推迟	这	问题	.	]

主席（约翰·卢伯克爵士）赞成推迟讨论这个问题。

[ðæt] [ˈhaɪdrə] [əˈgen] !

That	Hydra	again	!
那	九头蛇	再次	!

又是那条九头蛇！

[ˈmɒnstə(r)][hjuːdʒ] , [ˈhaɪdrəʊ] - [ˈsefələs] ,

Monster	huge	,	hydro	-	cephalous	,
怪物	巨大的	,	水力	-	头状的	,

巨大的怪物，患有脑积水

['hɔ:ntɪŋ] ['aʊə(r)]['sɪti][ɒv; əv] ['blʌndəz] [ænd; ənd][d'ʒɒbz] ,

Haunting	**our**	**city**	**of**	**blunders**	**and**	**jobs**	**,**
令人难忘	我们的	城市	的	失误	和	工作	,

萦绕在我们这座充满失误和工作的城市里，

[bɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [tu:; tə][bɪ'wɪldə(r)][ænd; ənd]['bæf(ə)l][ju: 'es] ,

Born	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**	**to**	**bewilder**	**and**	**baffle**	**us**	**,**
出生	,	它	会	似乎	,	到	困惑	和	挡板	我们	,

它似乎生来就是为了让我们感到困惑和不解。

[hu:l] [gɪv] [ju:; jʊ] " [wʌn] " [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['nju:mərəs] [nɒbz] .

Who'll	**give**	**you**	**"**	**one**	**"**	**for**	**your**	**numerous**	**nobs**	**.**
谁会	给	你	"	一	"	为了	你的	很多的	旋钮	.

谁会给你"一个"来换你身上那么多旋钮?

['meni] [hæv; həv] ['menəs] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ju:; jʊ] ;

Many	**have**	**menaced**	**you**	**,**	**some**	**had**	**a**	**shy**	**at**	**you**	**;**
许多	有	受威胁	你	,	一些	有	一个	害羞的	在	你	;

许多人威胁过你，有些人对你感到羞愧;

['sɔ:lzbəri] [staʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] [krɒs] ,

SALISBURY	**stout**	**,**	**and**	**bespectacled**	**CROSS**	**,**
索尔兹伯里	肥硕	,	和	戴眼镜的	叉	,

索尔兹伯里，身材魁梧，戴着眼镜的克罗斯

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['si:z(ə)n][hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ][æt; ət][ju:; jʊ] ,

Each	**in**	**his**	**season**	**has**	**joined**	**in**	**the**	**cry**	**at**	**you**	**,**
每个	在	他的	季节	有	加入	在	这	哭	在	你	,

每个时代的人都曾加入到对你呐喊的行列中。

['lɪt(ə)l] , - [twʊd] [si:m] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dæmɪdʒ][ɔ:(r)] [lɒs] .

Little	**,**	**'**	**twould**	**seem**	**,**	**to**	**your**	**damage**	**or**	**loss**	**.**
小的	,	-	特沃德	似乎	,	到	你的	损害	或者	损失	.

对你造成的损失或损害似乎微不足道。

[stɪl] [ju:; jʊ] [eɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['læŋki] - ['lɪmd] ['mɒnstə(r)] , [ju:; jʊ]

Still	**you**	**eight**	**-**	**headed**	**and**	**lanky**	**-**	**limbed**	**monster**	**,**	**you**
仍然	你	八	-	标题	和	瘦长的	-	有肢的	怪物	,	你

你这八头瘦骨嶙峋的怪物，你

[sprɔ:l] [ænd; ənd] [mə'nɒpəlaɪz] , [spred] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] .

Sprawl	**and**	**monopolise**	**,**	**spread**	**and**	**devour**	**.**
蔓延	和	独占	,	传播	和	吞食	.

蔓延和垄断，扩散和吞噬。

['meni] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tu:] , [nʌn] [stɜ:(r)][ju:; jʊ] .

Many	**assail**	**you**	**,**	**but**	**hitherto**	**,**	**none**	**stir**	**you**	**.**
许多	攻击	你	,	但	迄今为止	,	没有任何	搅拌	你	.

许多人攻击你，但至今无人能撼动你。

[seɪ] , [hæz; həz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] ?

Say	**,**	**has**	**the**	**hero**	**arrived**	**,**	**and**	**the**	**hour**	**?**
说	,	有	这	英雄	到达的	,	和	这	小时	?

英雄是否已经到来？时机又到了?

[nəʊ]['ɪnfənt] ['hɜ:kjəli:z] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [kæn; kən]['tæk(ə)l][ju:; jʊ] ,

No	**Infant**	**Hercules**	**,**	**surely**	**,**	**can**	**tackle**	**you**	**,**
不	婴儿	赫拉克勒斯	,	一定	,	能	处理	你	,

就算是最年轻的大力神，也肯定奈何不了你。

['eɪnʃənt] [ə'bɔ:ʃ(ə)n] , [wɪð] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] .

Ancient	**abortion**	**,**	**with**	**hope**	**of**	**success**	**.**
古老的	流产	,	和	希望	的	成功	.

古代的堕胎手术，怀着成功的希望。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪθ] [ə; eɪ] [truː] [fʊl] - [grəʊn] ['hɪərəʊ][tuː; tə] ['ʃækl] [juː; jʊ] ,

It	needeth	a	true	full	-	grown	hero	to	shackle	you	,
它	需要	一个	真的	满的	-	生长	英雄	到	镣铐	你	,

需要一位真正成熟的英雄来束缚你。

['dʒuːpɪtərz][sʌn] , [ænd; ənd] - , [nəʊ] [les] !

Jupiter's	son	,	and	Alcmene's	,	no	less	!
木星的	儿子	,	和	-	,	不	较少的	!

他是朱庇特的儿子，而且还是阿尔克墨涅的儿子!

['aʊə(r)]['sɪvɪk] ['hɜːkjəliːz] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

Our	civic	Hercules	smacks	of	the	nursery	,
我们的	公民	赫拉克勒斯	拍打	的	这	苗圃	,

我们这座城市的大力神形象充满了幼稚的气息。

[nɒt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ðəʊ] [æm'bɪʃəs] , [nəʊ] [daʊt] ;

Not	three	years	old	,	though	ambitious	,	no	doubt	;
不是	三	年	老的	,	尽管	雄心勃勃	,	不	怀疑	;

虽然未满三岁，但无疑很有抱负；

[jʊl] [skeəs] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [tɛntətɪvz] ['kɜːsəri] .

You'll	scarce	be	captured	by	tentatives	cursory	.
你会	稀少	是	捕获	经过	暂定	粗略地	.

你几乎不会被那些试探性的、草率的举动所迷惑。

[sneəd] [baɪ][ə; eɪ] " ['məʊʃn] , " [ɔː(r)] [skeəd] [baɪ][ə; eɪ] " [spaʊt] ,

Snared	by	a	"	motion	,	"	or	scared	by	a	"	spout	,
被困	经过	一个	"	运动	,	"	或者	害怕的	经过	一个	"	喷口	,

被"动作"所吸引，或被"喷口"所吓到，

" ['hɪrəz] [pet] , ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪfɑːn] , [ðə; ði]['laɪən] - [klæd]

"	Hera's	pet	,	offspring	of	Typhon	,	the	lion	-	clad
"	赫拉的	宠物	,	后代	的	龙卷风	,	这	狮子	-	覆膜

"赫拉的宠物，狮身提丰的后代

['hɪərəʊ] [ə'seil] , [kɒn][æ'mɔːreɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

Hero	assailed	,	con	amore	;	but	you	,
英雄	遭受攻击	,	康	爱	;	但	你	,

英雄遭到袭击，带着爱；但是你，

['kæləs] [æz; əz][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [hɑːd][æz; əz][æn; ən]['aɪən] - [klæd] ,

Callous	as	Behemoth	,	hard	as	an	iron	-	clad	,
冷酷	作为	巨兽	,	难的	作为	一个	铁	-	覆膜	,

冷酷如巨兽，坚硬如铁甲

" [kənˌsɪli'eɪʃn] " [wɪð] ['kəʊldnəs] [wɪl] [vjuː]

"	Conciliation	"	with	coldness	will	view
"	和解	"	和	寒冷	将要	看法

冷漠的"和解"将被视为

['fænsi] " [ə'prəʊtʃɪŋ] " [ðə; ði]['haɪdrə] [wɪð] ['hʌni] - [beɪt] ,

Fancy	"	approaching	"	the	Hydra	with	honey	-	bait	,
想要	"	接近	"	这	九头蛇	和	蜂蜜	-	饵	,

用蜂蜜作饵来"接近"九头蛇，真是妙哉!

['temptɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][tuː; tə] ['pɑːli] [ænd; ənd][pɜː(r)] !

Tempting	the	monster	to	parley	and	purr	!
诱人的	这	怪物	到	谈判	和	呼噜声	!

引诱怪物谈判并发出咕噜声!

[haʊ] [wɪl] [mə'nɒpəli] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌni] - [beɪt] ?

How	will	Monopoly	look	on	a	money	-	bait	?
如何	将要	垄断	看	在	一个	钱	-	饵	?

以金钱为诱饵的《大富翁》会是什么样子?

['hɜːkjəliːz] , [tuː] , [huː] [wʊd] " [laɪk][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ?
Hercules , too , who would " like to defer ?
赫拉克勒斯 , 也 , WHO 会 " 喜欢 到 推迟 ?

赫拉克勒斯也想"推迟"吗?

" [nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [truː] [hɑːd] - [ʃel] ['hɪərəʊ] — [ɪn] ['ætɪtjuːd] —
" Not quite a true hard - shell hero — in attitude —
" 不是 相当 一个 真的 难的 - 壳 英雄 — 在 态度 —

"态度上，他算不上一个真正的硬汉——"

['hɜːkjəliːz] (['kaʊnti]) - [lʊks] ;
Hercules (County) Concilians looks ;
赫拉克勒斯 (县) - 看起来 ;

赫拉克勒斯（县）议会成员看起来;

[θɪŋks] [hiː; hi][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [truː] ['haɪdrə][tuː; tə]['grætɪtjuːd] ?
Thinks he to move a true Hydra to gratitude ?
思考 他 到 移动 一个 真的 九头蛇 到 感激 ?

他以为他能让真正的九头蛇心存感激吗?

['riːəl] [lə'vaɪəθən] ['tʃɔːtl] [æt; ət] [hʊks] !
Real Leviathan chortles at hooks !
真实的 利维坦 轻笑 在 钩子 !

真正的利维坦对着钩子发出咯咯的笑声!

" [kʌm] , ['prɪti] ['haɪdrə] ! -
" Come , pretty Hydra ! '
" 来 , 漂亮的 九头蛇 ! -

"来吧，美丽的九头蛇！"

[ə'griːmənt] [prə'vɪʒən(ə)l] , -
Agreement provisional , '
协议 临时 , -

协议暂定，'

['prɒpəli] [beit] [wɪð] [saʊnd] [el] . [es] . [diː] . ,
Properly baited with sound L . S . D . ,
适当地 诱饵 和 声音 L . S . D . ,

用声音迷幻药（LSD）进行适当诱饵，

[ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [juː; jʊ] !
Ought to entice you !
应该 到 诱惑 你 !

应该能吸引你!

" [hiːz] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɔːl] ,
" He's scorn and derision all ,
" 他是 轻蔑 和 嘲笑 全部 ,

"他全是蔑视和嘲笑，

['haɪdrə] , [ɪf] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːd] .
Hydra , if true to his breed .
九头蛇 , 如果 真的 到 他的 品种 .

九头蛇，如果它真如其种族那样的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待!

[dʒʌst][səʊ][ə; eɪ] [gruːm] , [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Just so a groom , with the bridle behind him ,
只是 所以 一个 新郎 , 和 这 辔 在后面 他 ,

就像新郎，马笼头挂在身后，

[tempt] [ə; eɪ] [friː] [hɔːs] [wɪð] [sʌm; səm] [kɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] .

Tempts	**a**	**free**	**horse**	**with**	**some**	**corn**	**in**	**a**	**sieve**	**.**
诱惑	一个	自由的	马	和	一些	玉米	在	一个	筛	.

用筛子装些玉米来引诱一匹自由的马。

[wɪl] ['lʌndənz] ['haɪdrə] [let] " [tɛntətɪvz] " [blaɪnd] [hɪm] ,

Will	**London's**	**Hydra**	**let**	**"**	**tentatives**	**"**	**blind**	**him**	**,**
将要	伦敦的	九头蛇	让	"	暂定	"	瞎的	他	,

伦敦的九头蛇会因为"试探性意见"而蒙蔽双眼吗?

[snæp] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temptə(r)] [bɪ'liːv] ?

Snap	**at**	**the**	**bait**	**,**	**and**	**the**	**tempter**	**believe**	**?**
折断	在	这	饵	,	和	这	诱惑者	相信	?

你上钩了，诱惑者就信了吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] " ['hɪərəʊ] " — [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [kə'mɪti] —

Or	**will**	**the**	**"**	**hero**	**"**	**—**	**in**	**form**	**of**	**Committee**	**—**
或者	将要	这	"	英雄	"	—	在	形式	的	委员会	—

或者，这位"英雄"——以委员会的形式——会是.....

['riːəli] [pruːv] [wæks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪdrə] [tuː; tə] [məʊld] ?

Really	**prove**	**wax**	**for**	**the**	**Hydra**	**to**	**mould**	**?**
真的	证明	蜡	为了	这	九头蛇	到	模具	?

真的能证明九头蛇可以用蜡来塑造形状吗?

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['pɪti]

Yes	**,**	**there's**	**the**	**club**	**,**	**but**	**it's**	**rather**	**a**	**pity**
是的	,	有	这	俱乐部	,	但	它是	相当	一个	遗憾

是的，俱乐部是存在的，但这实在令人惋惜。

['hɜːkjəliːz] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] ['fiːb(ə)l] [ɒv; əv] [həʊld] .

Hercules	**seems**	**a**	**bit**	**feeble**	**of**	**hold**	**.**
赫拉克勒斯	似乎	一个	少量	微弱	的	抓住	.

赫拉克勒斯似乎有点力不从心。

['tentətɪv] ['hɪərəʊz] [meɪ] [suːt] ['mɒd(ə)n] ['ɜːdʒənsi] ,

Tentative	**heroes**	**may**	**suit**	**modern**	**urgency**	**,**
暂定的	英雄	可能	套装	现代的	紧迫性	,

临时英雄或许符合现代的紧迫感，

['lʌbək] [meɪ] [wɪn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] [feɪlz] .

LUBBOCK	**may**	**win**	**where**	**a**	**Hercules**	**fails**	**.**
拉伯克	可能	赢	在哪里	一个	赫拉克勒斯	失败	.

卢伯克或许能赢，而赫拉克勒斯却不行。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [hʌnt] , [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

If	**we**	**now**	**hunt**	**,**	**upon**	**public**	**emergency**	**,**
如果	我们	现在	打猎	,	之上	民众	紧急情况	,

如果我们现在在公共紧急情况下进行狩猎，

[stɪm'feɪliən] [bɜ͗dz] , - [tɪz] [wɪð] [sɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [teɪlz] !

Stymphalian	**Birds**	**,**	**'**	**tis**	**with**	**salt**	**for**	**their**	**tails**	**!**
斯廷法利安	鸟类	,	-	的	和	盐	为了	他们的	尾巴	!

斯廷法罗斯鸟，它们的尾巴上都沾满了盐!

" [jiː; ji] [gɒdz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [twɪst] !

"	**YE**	**GODS**	**,**	**WHAT**	**A**	**TERRIBLE**	**TWIST**	**!**
"	耶	神	,	什么	一个	糟糕的	捻	!

"我的天哪，这剧情反转也太可怕了吧! "

" [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praiziz] .

"	**Statistics**	**are**	**sweet**	**things**	**,**	**and**	**full**	**of**	**startling**	**surprises**	**.**
"	统计数据	是	甜的	事物	,	和	满的	的	令人震惊	惊喜	.

"统计数据是美好的东西，充满了令人惊讶的惊喜。"

[laɪk] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] " [ˌkɪlə'luː] "
Like **the** **Frenchman** **in** **"** **Killaloe** **"**
喜欢 这 法国人 在 " 基拉洛 "

就像电影《基拉洛》里的法国人一样

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][nekst] .
" **you** **never** **know** **what** **they'll** **be** **up** **to** **next** **.**
" 你 绝不 知道 什么 他们会 是 向上 到 下一个 .

你永远不知道他们下一步会做什么。

" [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" **Here** **,** **for** **instance** **,**
" 这里 , 为了 实例 ,

例如，这里

[ɪz][ə; eɪ] " ['steɪtmənt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][praɪs][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['meni]
is **a** **"** **statement** **showing** **the** **decrease** **in** **price** **in** **the** **United** **States** **of** **many**
是 一个 " 陈述 显示 这 减少 在 价格 在 这 团结的 各州 的 许多
['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ['lɑːdʒli] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] .
articles **within** **the** **past** **ten** **years** **largely** **consumed** **by** **the** **agricultural** **community** **.**
文章 之内 这 过去的 十 年 很大程度上 消耗 经过 这 农业 社区 .

这是一份"声明，表明过去十年间，美国许多主要由农业社区消费的商品的价格有所下降。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] " ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] "
" **And** **among** **these** **"** **many** **articles** **"**
" 和 之中 这些 " 许多 文章 "

"在这些'众多文章'中"

" ['lɑːdʒli] [kən'sjuːmd] , " [ɑː(r); ə(r)] " ['məʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [bɑːb] [fens] - ['waɪə(r)] ,
" **largely** **consumed** **,** **"** **are** **"** **mowing** **machines** **,** **barb** **fence** **-** **wire** **,**
" 很大程度上 消耗 , " 是 " 割草 机器 , 倒钩 栅栏 - 金属丝 ,

"大量消耗品"包括"割草机、带刺铁丝网"。

['hɔːsˌʃuːz] , [fɔːrks] , ['waɪə(r)] - [klɒθ] , [slɒp] - ['bʌkit] , ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] ['pʌti] .
horseshoes **,** **forks** **,** **wire** **-** **cloth** **,** **slop** **-** **buckets** **,** **wheelbarrows** **,** **and** **putty** **.**
马蹄铁 , 叉子 , 金属丝 - 布 , 邋遢 - 水桶 , 独轮车 , 和 油灰 .

马蹄铁、叉子、铁丝网、泔水桶、手推车和油灰。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [dɪs'pepsiə] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" **No** **wonder** **dyspepsia** **is** **the** **national** **disease** **in** **America** **.**
" 不 想知道 消化不良 是 这 国家的 疾病 在 美国 .

难怪消化不良是美国的国民病。

['fænsi] " [kən'sjuːmɪŋ] " [frentʃ] ['steɪplz] , [paɪ] - [pleɪts] ([ðəʊ] [ðeɪ] [saʊnd] ['ɔːlməʊst]['edəb(ə)l]) ,
Fancy **"** **consuming** **"** **French** **staples** **,** **pie** **-** **plates** **(** **though** **they** **sound** **almost** **edible** **)** **,**
想要 " 消费 " 法语 主食 , 馅饼 - 盘子 (尽管 他们 声音 几乎 食用) ,
[ænd; ənd] ['pʌti] ！ ！ ！
and **putty** **!** **!** **!**
和 油灰 ！ ！ ！

想象一下"享用"法国主食、馅饼盘（虽然听起来几乎可以吃）和油灰！ ！ ！

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] ['deinti]
The **ostrich** **is** **supposed** **to** **be** **capable** **of** **digesting** **such** **dainties**
这 鸵鸟 是 据称 到 是 有能力的 的 消化 这样的 精致小点心
[æz; əz]['brəʊkən] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['tenpəniː] [neɪlz] ,
as **broken** **bottles** **,** **and** **tenpenny** **nails** **,**
作为 破碎的 瓶子 , 和 十便士 指甲 ,

据说鸵鸟能够消化碎玻璃瓶和十便士硬币大小的钉子之类的美味佳肴。

[bʌt; bət] [ðæt] [və'reɪʃəs] [faʊl] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] " [wɪð] [ðə; ði] " [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] "
but **that** **voracious** **fowl** **is** **evidently** **not** **"** **in** **it** **"** **with** **the** **"** **Agricultural** **community** **"**
但 那 贪婪的 鸡 是 显然 不是 " 在 它 " 和 这 " 农业 社区 "
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of **America** **.**
的 美国 .

但这种贪婪的家禽显然与美国的"农业界"格格不入。

[ɒd] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdiən] : —
ODD **.** **—** **A** **Correspondent** **says** **he** **found** **this** **advertisement** **in** **the** **Guardian** **:** **—**
奇怪的 . — 一个 通讯员 说道 他 成立 这 广告 在 这 监护人 : —

奇闻——一位通讯员称他在《卫报》上发现了这则广告:

['rektə(r)] [ɒv; əv][es] . ['maɪkəlz] , ['lɪtʃˌfiːld] , [rɪ'kwaɪəz] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪ] - ['riːdə(r)] .
RECTOR **of** **S** **.** **Michael's** **,** **Lichfield** **,** **requires** **help** **of** **a** **LAY** **-** **READER** **.**
校长 的 S . 迈克尔的 , 利奇菲尔德 , 需要 帮助 的 一个 躺 - 读者 .

利奇菲尔德圣迈克尔教堂的教区长需要一位非专业读经员的帮助。

['vɪzɪtɪŋ] , [es] . - [skuːl] , ['kɒtɪdʒ] ['sɜːvɪsɪz] , [æs] . [ɪn]['kwaɪə(r)] , & [siː] . [gʊd] ['sæləri] .
Visiting **,** **S** **.** **-** **school** **,** **cottage** **services** **,** **ass** **.** **in** **choir** **,** **&** **c** **.** **Good** **salary** **.**
访问 , S . - 学校 , 小屋 服务 , 屁股 . 在 唱诗班 , & c . 好的 薪水 .

探访学校、乡村别墅服务、合唱团助理等。薪资优厚。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪz] , [ðæt] " [æs] . " [ɪz][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] "
The **explanation** **,** **we** **believe** **,** **is** **,** **that** **"** **ass** **.** **"** **is** **the** **abbreviated** **form** **of** **"**
这 解释 , 我们 相信 , 是 , 那 " 屁股 . " 是 这 缩写 形式 的 "
[ə'sɪstɪŋ] .
assisting **.**
协助 .

我们认为，解释是"ass."是"assing"的缩写形式。

" [ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌnə'brivɪˌetɪd] [ə'sɪstənt] [ɪn]['kwaɪə(r)] ,
" **The** **Rector** **had** **better** **have** **the** **unabbreviated** **assistant** **in** **choir** **,**
" 这 校长 有 更好的 有 这 完整版 助手 在 唱诗班 ,

"校长最好让合唱团里有位正式的助理，

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɔːl'redi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kɔristəz] ; [ən'les] [ðə; ði]['rektə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
particularly **if** **he** **be** **already** **short** **of** **choristers** **;** **unless** **the** **Rector** **should** **be**
特别 如果 他 是 已经 短的 的 唱诗班成员 ; 除非 这 校长 应该 是
['ɔːlsəʊ]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] ,
also **Vicar** **of** **Bray** **,**
还 牧师 的 嘶叫 ,

尤其是如果他本来就缺少唱诗班成员的话；除非这位教区长同时也是布雷教区的牧师。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] " [æs] . " [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] ['lɪtʃˌfiːld] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]
in **which** **case** **the** **"** **ass** **.** **"** **could** **be** **transferred** **from** **Lichfield** **to** **the** **more**
在 哪个 案件 这 " 屁股 . " 可以 是 转移 从 利奇菲尔德 到 这 更多的
[ə'prəʊpriət] ['lɪvɪŋ] .
appropriate **living** **.**
合适的 活的 .

在这种情况下，这头"驴"就可以从利奇菲尔德转移到更合适的居住地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

" ['hɜːkjəliːz] (['kaʊnti]) - . "
" **HERCULES** **(** **COUNTY** **)** **CONCILIANS** **.** **"**
" 赫拉克勒斯 (县) - . "

"赫拉克勒斯（县）会议。"

" [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒn]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,
" The Special Committee on Water Supply , appointed by the London County Council ,
" 这 特别的 委员会 在 水 供应 , 任命 经过 这 伦敦 县 理事会 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

由伦敦郡议会任命的供水特别委员会表示：

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] , - [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
in their Report , ' Before entering upon the inquiry ,
在 他们的 报告 , - 前 进入 之上 这 询问 ,

在他们的报告中，"在展开调查之前，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
the Committee thought it would be desirable to approach the Water
这 委员会 想法 它 会 是 理想 到 方法 这 水
['kʌmpəniz] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
Companies with a view to ascertaining whether it would be possible for
公司 和 一个 看法 到 确定 无论 它 会 是 可能的 为了
[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒən(ə)l] [ə'gri:mənt] [æz; əz]
the Companies and the Council to make some provisional agreement as
这 公司 和 这 理事会 到 制作 一些 临时 协议 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] - ['wɔ:tə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
to the terms upon which the Companies ' Water undertakings should be
到 这 条款 之上 哪个 这 公司 - 水 事业 应该 是
[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
transferred to the Council ,
转移 到 这 理事会 ,

委员会认为有必要与各水务公司接洽，以确定各公司和市政委员会是否有可能就各公司水务业务移交给市政委员会的条款达成一些临时协议。

[ɪf] ['pɑ:ləmənt] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔ:'θɒrəti] .
if Parliament gave the necessary authority .
如果 议会 给予 这 必要的 权威 .

如果议会授予了必要的权力。

- " — [ðə; ði]
' " — The
- " — 这

'"-这

[taɪmz] - [rɪ'pɔ:t] .
Times ' Report .
《时代周刊》 - 报告 .

《时代报》报道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 177]
[页 -]

[第177页]

- [ɪn] ['i:dʒɪpt] .
MOSSOO IN EGYPT .
- 在 埃及 .

埃及的莫苏。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([tu:; tə] [frentʃ] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mɔnjuməntz]) .
Mr . Punch (to French Guardian of Egyptian Monuments) .
先生 . 冲床 (到 法语 监护人 的 埃及人 纪念碑) .

潘趣先生（致法国埃及古迹守护者）。

" [kʌm] , [ai] [seɪ] , [sɜː(r)] !
" COME , I SAY , SIR !
" 来 , 我 说 , 先生 !

“来吧，先生！”

[duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔnjumənts] ?
DO YOU CALL THIS LOOKING AFTER THE MONUMENTS ?
做 你 称呼 这 寻找 后 这 纪念碑 ?

你管这叫保护古迹?

[weɪk] [ʌp] , [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ! " — [siː] " [taɪmz] " ['liːdə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . 3rd ,
WAKE UP , OR YOU'LL HAVE TO GO ! " — See " Times " Leader , Oct . 3rd ,
唤醒 向上 , 或者 你会 有 到 去 ! " — 看 " 《时代周刊》 " 领导者 , 十月 . 3rd ,
- .
1890 .
- .

醒醒吧，否则你就得走了！——见《时代领袖报》，1890 年 10 月 3 日。

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
JOURNAL OF A ROLLING STONE .
杂志 的 一个 滚动 石头 .

滚石杂志。

['sev(ə)nθ] ['entri] .
SEVENTH ENTRY .
第七 入口 .

第七条。

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sə'praɪz] — [ʃeəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
To my intense surprise — shared , as far as I can see ,
到 我的 激烈的 惊喜 — 共享 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

令我深感惊讶的是——据我所见，这种情况似乎很普遍——

[baɪ][ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] — [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] " [bɑː(r)]['faɪn(ə)l] "
by all my friends and relatives — I have managed to pass the " Bar Final "
经过 全部 我的 朋友们 和 亲属 — 我 有 管理 到 经过 这 " 酒吧 最终的 "
!
!
!

感谢我的所有亲朋好友——我成功通过了律师资格考试！

[ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [pɔː'tentəs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ['hævɪŋ] [dɪ'skriːtli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl]
I attribute the portentous fact to the Examiners having discreetly avoided all
我 属性 这 不祥的 事实 到 这 考官 拥有 谨慎地 避免 全部
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [ruːl] [ɪn] ['ʃɛliz] [keɪs] .
reference to the " Rule in SHELLEY's Case .
参考 到 这 " 规则 在 雪莱的 案件 .

我认为这一重大事实是由于考官们谨慎地避免提及“雪莱案规则”。

" [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " [kɔːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
" Find that the Students who are going to be " called within the Bar ,
" 寻找 那 这 学生 WHO 是 去 到 是 " 称为 之内 这 酒吧 ,

“发现那些即将被‘称为律师’的学生，

" [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bentʃə(r)] [ɒn][wʌn]['speʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
" have to be presented to the Benchers on one special evening , after dinner ,
" 有 到 是 呈现 到 这 替补席 在 一 特别的 晚上 , 后 晚餐 ,
[ɪn] [hɔːl] .
in Hall .
在 大厅 .

“必须在一个特别的晚上，晚餐后，在大厅里向理事们呈报。

['serəməni] ['rɑːðə(r)][fju'nɪəriəl] , [æt; ət][maɪ] [ɪn] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪnz] .

Ceremony	**rather**	**funereal**	**,**	**at**	**my**	**Inn**	**—**	**but**	**not**	**the**	**same**	**at**	**all**	**Inns**	**.**
仪式	相当	葬礼	,	在	我的	客栈	—	但	不是	这	相同的	在	全部	旅馆	.

在我住的旅馆里，仪式更像是葬礼——但并非所有旅馆都一样。

[ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌmənd] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)l] ; ['sevrəl] [gəʊ][ʌp]

About	**twenty**	**of**	**us**	**summoned**	**one**	**by**	**one**	**to**	**the**	**High**	**Table**	**;**	**several**	**go**	**up**
关于	二十	的	我们	被召唤	一	经过	一	到	这	高的	桌子	;	一些	去	向上

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

before	**me**	**,**
前	我	,

我们当中约有二十个人被一个个召到高桌前；有好几个人先上去，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [skriːn] [aɪ][kænt] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**as**	**there**	**is**	**a**	**big**	**screen**	**I**	**can't**	**see**	**what**	**happens**	**to**	**them**	**.**
和	作为	那里	是	一个	大的	屏幕	我	不能	看	什么	发生	到	他们	.

因为屏幕很大，我看不到他们身上发生了什么。

['əʊnli] — [məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ðɪs] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒmz] [bæk] !

Only	**—**	**most**	**remarkable**	**circumstance**	**this**	**—**	**not**	**one**	**of**	**them**	**comes**	**back**	**!**
仅有的	—	最多	卓越	环境	这	—	不是	一	的	他们	来	后退	!

然而——最令人匪夷所思的是——他们中竟然没有一个人回来！

[hæv; həv][ðə; ði] ['bentʃə(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['stɜːnli] ['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ?

Have	**the**	**Benchers**	**decided**	**to**	**sternly**	**limit**	**the**	**numbers**	**of**	**the**	**Profession**	**?**
有	这	替补席	决定	到	严厉地	限制	这	数字	的	这	职业	?

理事们是否已决定严格限制该行业的从业人数？

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Perhaps	**they**	**are**	**"**	**putting**	**in**	**an**	**execution**	**.**
也许	他们	是	"	推杆	在	一个	执行	.

或许他们正在"执行死刑"。

" [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [wen] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [aʊt] .

"	**Just**	**thinking**	**of**	**escape**	**,**	**when**	**my**	**name**	**called**	**out**	**.**
"	只是	思维	的	逃脱	,	什么时候	我的	姓名	称为	出去	.

"我当时正想着逃跑，突然有人叫我的名字。"

[mɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'zɪstəns] .

March	**up**	**to**	**Table**	**,**	**determined**	**not**	**to**	**perish**	**without**	**a**	**spirited**	**resistance**	**.**
行进	向上	到	桌子	,	决定	不是	到	沦	没有	一个	精神抖擞	反抗	.

向餐桌进发，决心奋力抵抗，绝不轻易战败。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] !

To	**complete**	**the**	**idea**	**of**	**its**	**being**	**an**	**Execution**	**,**	**here**	**is**	**the**	**Chaplain**	**!**
到	完全的	这	主意	的	它是	存在	一个	执行	,	这里	是	这	牧师	!

为了使之更贴切地表达这是一场处决，这位是随军牧师！

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ] " [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] — [maɪ'self] — ['praɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ]

Will	**he**	**say**	**a**	**"**	**few**	**last**	**words**	**"**	**to**	**the**	**culprit**	**—**	**myself**	**—**	**prior**	**to**	**my**	**being**
将要	他	说	一个	"	很少	最后的	字	"	到	这	罪魁祸首	—	我	—	事先的	到	我的	存在

['pɪnjənd] ?

pinioned	**?**
钉住	?

在将我——罪魁祸首——捆绑之前，他会不会对我说几句"遗言"？

[æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['bentʃə(r)][æt; ət] [hed] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] (['pɔːtli] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

As	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Bencher**	**at**	**head**	**of**	**Table**	**(**	**portly**	**old**	**gentleman**	**,**
作为	事情	的	事实	,	卧推	在	头	的	桌子	(	肥胖的	老的	绅士	,

事实上，坐在桌子首位的长凳先生（一位身材魁梧的老绅士）

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['bɒt(ə)l] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ɒv; əv] - [pɔːt]

who	looks	as	if	he	might	be	described	as	a	"	bottle	-	a	-	day	-	of	-	port
WHO	看起来	作为	如果	他	可能	是	描述	作为	一个	"	瓶子	-	一个	-	天	-	的	-	港口

- [ˌel'waɪ] " [əʊld] ['dʒentlmən]) [ʃeɪks] [hændz] ,

-	ly	"	old	gentleman	)	shakes	hands	,
-	ly	"	老的	绅士	)	奶昔	双手	,

（看起来像个"一天喝一瓶酒的胖老绅士"）握手，

['kəʊldli] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

coldly	,	and	that's	all	.
冷冷地	,	和	那就是	全部	.

冷漠地，仅此而已。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwiːnz] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒndʌktid] [ɒf] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

Not	even	a	Queen's	Shilling	given	me	,	as	I	am	conducted	off	to	another
不是	甚至	一个	女王大学	先令	给定	我	,	作为	我	是	实施	离开	到	其他

['teɪb(ə)l][kləʊz][baɪ] .

table	close	by	.
桌子	关闭	经过	.

我被带到附近另一张桌子旁，连一分钱女王先令都没拿到。

['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] [ɪk'spleɪnd] .

Mystery	of	disappearance	of	other	candidates	explained	.
神秘	的	消失	的	其他	候选人	解释	.

其他候选人失踪之谜已解开。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ɔːl][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] — " [ɔːl]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɔːld] " !

Here	they	are	—	all	at	this	table	—	"	all	silent	,	and	all	called	"	!
这里	他们	是	—	全部	在	这	桌子	—	"	全部	沉默的	,	和	全部	称为	"	!

他们都在这里——都在这张桌子旁——"全都沉默不语，全都已被召集"！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bærɪstəz] - [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] - .

It	seems	that	this	is	the	Barristers	'	part	of	the	Hall	,	other	the	Students	'	.
它	似乎	那	这	是	这	大律师	-	部分	的	这	大厅	,	其他	这	学生	-	.

这里似乎是律师们的会场，其他地方是学生的会场。

['serəməni] [nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .

Ceremony	not	over	yet	.
仪式	不是	超过	然而	.

仪式尚未结束。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] , [ɔːl] ['twenti] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd][waɪn] [wɪð] [ðə; ði]

After	dinner	we	are	invited	,	all	twenty	,	to	dessert	and	wine	with	the
后	晚餐	我们	是	受邀	,	全部	二十	,	到	甜点	和	葡萄酒	和	这

['bentʃə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

Benchers	—	or	rather	,
替补席	—	或者	相当	,

晚餐后，我们二十个人受邀与本彻一家一起享用甜点和葡萄酒——或者更确切地说，

[æt; ət][ðə; ði] ['bentʃə(r)] - [ɪk'spens] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [siː] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðiːz]

at	the	Benchers	'	expense	,	because	we	don't	really	see	and	chat	with	these
在	这	替补席	-	费用	,	因为	我们	不	真的	看	和	聊天	和	这些

[greɪt] [men] ,

great	men	,
伟大的	男人	,

这一切都是以替补队员的利益为代价的，因为我们实际上并没有机会见到这些伟人并与他们交流。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [huː] [prɪ'zaɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [beə(r)] [ruːm]

only	a	single	representative	,	who	presides	at	table	in	a	long	bare	room
仅有的	一个	单身的	代表	,	WHO	主持	在	桌子	在	一个	长的	裸	房间

[ˌdaʊn'steəz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['selə(r)] .

downstairs	,	resembling	a	cellar	.
楼下	,	类似	一个	地窖	.

只有一位代表，他主持会议，会议在楼下一间狭长简陋的房间里进行，房间像个地窖。

['bentʃə(r)] - [əʊn] ['kɒmən] - [ruːm] [ə'bʌv] .

Benchers	'	own	Common	-	room	above	.
替补席	-	自己的	常见的	-	房间	多于	.

楼上是长椅持有者的公共休息室。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][ʌp][ðeə(r)] ?

Why	don't	they	invite	us	up	there	?
为什么	不	他们	邀请	我们	向上	那里	?

为什么他们不邀请我们上去呢?

['bentʃə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] , [hæz; həz][ə; eɪ]

Bencher	,	who	has	come	down	to	preside	over	this	entertainment	,	has	a
卧推	,	WHO	有	来	向下	到	主持	超过	这	娱乐	,	有	一个

['rɑːðə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [eə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

rather	forbidding	air	about	him	.
相当	禁止	空气	关于	他	.

前来主持这场娱乐活动的本彻，一副令人望而生畏的样子。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] — " [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Seems	to	be	thinking	—	"	I	don't	care	much	for	this	sort	of	function	.
似乎	到	是	思维	—	"	我	不	关心	很多	为了	这	种类	的	功能	.

似乎在想——"我不太喜欢这种功能。"

['stjuːpɪd][əʊld]['kʌstəm] .

Stupid	old	custom	.
愚蠢的	老的	风俗	.

愚蠢的旧习俗。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['bentʃə(r)] (

But	must	keep	it	up	,	I	suppose	,	for	good	of	Inn	;	and	Benchers	(
但	必须	保持	它	向上	,	我	认为	,	为了	好的	的	客栈	;	和	替补席	(

[hæŋ] [ðem; ðəm] !

hang	them	!
悬挂	他们	!

但我想，为了旅馆的利益，必须坚持下去；还有那些工友（把他们都绞死！）

) [hæv; həv] [dɪ'pjuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] — ['prɒbəblɪ]

)	have	deputed	me	to	take	head	of	the	table	to	-	night	—	probably
)	有	委派	我	到	拿	头	的	这	桌子	到	-	夜晚	—	大概

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʊk] [səʊ] ['despərətlɪ] ['laɪvlɪ] .

because	I	look	so	desperately	lively	.
因为	我	看	所以	绝望地	热闹	.

他们委派我今晚担任主位——大概是因为我看起来精神抖擞吧。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [ˌdisin'tə:] ['laɪvlinəs] " ([tuː; tə] [kwəʊt] ['bɪʃəp] ['wilbəfɔːs]) [ə'baʊt]

"	There	is	a	sort	of	"	disinterred	liveliness	"	(	to	quote	Bishop	WILBERFORCE	)	about
"	那里	是	一个	种类	的	"	已挖掘	活力	"	(	到	引用	主教	威尔伯福斯	)	关于

[hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

him	,	after	all	.
他	,	后	全部	.

"毕竟，他身上有一种（借用威尔伯福斯主教的话来说）'被挖掘出来的活力'。"

[traɪz] [tuː; tə][dʒəʊk] .

Tries	to	joke	.
尝试	到	开玩笑	.

试图开玩笑。

[nəʊ] [daʊt] [rɪ'gɑːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd]

No	doubt	regards	us	all	as	a	pack	of	fools	to	join	over	-	crowded
不	怀疑	问候	我们	全部	作为	一个	盒	的	傻瓜	到	加入	超过	-	挤

[prə'feʃn] — [stɪl] ,

profession	—	still	,
职业	—	仍然	,

毫无疑问，他把我们这些加入这个过度拥挤行业的傻瓜都当成了一群傻瓜——尽管如此，

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

as	we	are	here	,	he	will	try	and	forget	that	,	in	a	few	years	,
作为	我们	是	这里	,	他	将要	尝试	和	忘记	那	,	在	一个	很少	年	,

既然我们现在在这里，几年后他就会努力忘记这件事。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] .

the	majority	of	us	will	probably	be	starving	.
这	多数	的	我们	将要	大概	是	饥饿	.

我们中的大多数人可能都会挨饿。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] , [bɔːd] ['bentʃə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l]

After	an	interval	,	Bored	Bencher	thinks	it	necessary	to	rise	and	make	little
后	一个	间隔	,	无聊的	卧推	思考	它	必要的	到	上升	和	制作	小的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

过了一会儿，百无聊赖的长椅坐者觉得有必要站起来说几句。

[ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] (['kwɪəri] — [haɪprɑːkrəsi] ?

Assures	us	(	Query	—	hyprocrisy	?
保证	我们	(	询问	—	虚伪	?

向我们保证（疑问——虚伪吗？）

) [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [haɪ] [pə'zɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

)	that	we	are	all	extremely	likely	to	attain	to	high	positions	at	the	Bar	.
)	那	我们	是	全部	极其	可能	到	达到	到	高的	职位	在	这	酒吧	.

）我们都非常有可能在律师界获得高职位。

[sez] ['sʌmθɪŋ] ['fiːbli] ['hjuːmərəs] [ə'baʊt] ['wʊlsæk] .

Says	something	feebly	humorous	about	Woolsack	.
说道	某物	虚弱地	幽默	关于	羊毛袋	.

说了一些关于 Woolsack 的略带幽默的话。

[bæd] [teɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt][ɔːl][sɪt][ɒn] ['wʊlsæk] [æt; ət][wʌns] ;

Bad	taste	,	because	we	can't	all	sit	on	Woolsack	at	once	;
坏的	品尝	,	因为	我们	不能	全部	坐	在	羊毛袋	在	一次	;

品味不好，因为我们不可能都同时坐在羊毛袋上；

[ænd; ənd]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] ,

and	mention	of	it	excites	feelings	of	emulation	,	almost	of	animosity	,
和	提到	的	它	兴奋	情怀	的	仿真	,	几乎	的	敌意	,

[tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] [njuː] - [fledʒd] ['bærɪstəz] .

towards	other	new	-	fledged	Barristers	.
向	其他	新的	-	羽翼丰满	大律师	.

一提到它，就会激起人们对其他新晋大律师的羡慕之情，甚至近乎敌意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [mæn][ɒn][maɪ] [raɪt] ,

I	am	conscious	,	for	instance	,	of	distinct	repulsion	towards	man	on	my	right	,
我	是	有意识的	,	为了	实例	,	的	清楚的	排斥	向	男人	在	我的	正确的	,

例如，我明显感觉到对右边那个男人的反感。

[huː] [ɪz] ['krækɪŋ] [nʌts] , [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sʌn][ɔː(r)] ['nefjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
who is cracking nuts , and who must be a son or nephew of our
WHO 是 裂纹 坚果 , 和 WHO 必须 是 一个 儿子 或者 侄子 的 我们的
['tʃeəmən] ,
Chairman ,
主席 ,

那个正在敲坚果的人，一定是我们的董事长的儿子或侄子。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] ['lætə(r)] .
judging by the familiarity with which he treats latter .
评判 经过 这 熟悉 和 哪个 他 款待 后者 .

从他对后者的熟悉程度来看。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [flʌd] [hɪm] [wɪð] [briːfs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " ['meɪkɪŋ]
Probably his uncle will flood him with briefs — and that will be called " making
大概 他的 叔叔 将要 洪水 他 和 内裤 — 和 那 将要 是 称为 " 制作
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
his own way in the world .
他的 自己的 方式 在 这 世界 .

他的叔叔可能会给他寄来一大堆内裤——而这将会被称为"在世界上闯出自己的一片天地"。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

[waɪn] - [ænd; ənd] - [dɪ'zɜːt] [ˌentə'teɪnmənt] ['əʊnli] [lɑːsts] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Wine - and - dessert entertainment only lasts an hour .
葡萄酒 - 和 - 甜点 娱乐 仅有的 持续时间 一个 小时 .

葡萄酒和甜点招待会仅持续一小时。

[fə'bɪdɪŋ] ['bentʃə(r)] ['evɪdəntli] [fiːlz] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
Forbidding Bencher evidently feels that an hour is as much as he can
禁止 卧推 显然 感觉 那 一个 小时 是 作为 很多 作为 他 能
['pɒsəbli] [stænd] .
possibly stand .
可能 站立 .

显然，禁忌的班彻觉得他最多只能坚持一个小时。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl] [dɪ'pɑːt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['nefjuː] ([ɔː(r)][sʌn]) , [huː] , [æz; əz][ai] [sə'spekt] ,
So we all depart , except the favoured nephew (or son) , who , as I suspect ,
所以 我们 全部 离开 , 除了 这 受青睐 侄子 (或者 儿子) , WHO , 作为 我 怀疑 ,

于是我们都离开了，除了那位受宠的侄子（或儿子），我怀疑他……

" [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [preɪ] " [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ([ɔː(r)]['fɑːðə(r)]) ,
" remains to prey " on his uncle (or father) ,
" 遗迹 到 猎物 " 在 他的 叔叔 (或者 父亲) ,

"仍有余力"对付他的叔叔（或父亲），

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [fiːst] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪn]
and probably to be invited in to the real feast which no doubt the Inn
和 大概 到 是 受邀 在 到 这 真实的 盛宴 哪个 不 怀疑 这 客栈
['wəːðiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
worthies are enjoying upstairs .
值得尊敬的人 是 享受 楼上 .

而且很可能还会被邀请到楼上，参加客栈大佬们正在享用的真正盛宴。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [miːt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [frend] , [huː] [ɑːsks] , " [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

Next	**morning**	**meet**	**a**	**legal**	**friend**	**,**	**who**	**asks**	**,**	**"**	**When**	**are**	**you**	**to**	**be**
下一个	早晨	见面	一个	合法的	朋友	,	WHO	问	,	"	什么时候	是	你	到	是

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] ? "

presented	**at**	**Court**	**?**	**"**
呈现	在	法庭	?	"

第二天早上，我遇到了一位从事法律工作的朋友，他问："你什么时候要出庭？"

" [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] ? " — [aɪ][ɑːsk][ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Presented**	**at**	**Court**	**?**	**"**	**—**	**I**	**ask**	**in**	**surprise**	**.**
"	呈现	在	法庭	?	"	—	我	问	在	惊喜	.

"呈堂作证？"我惊讶地问道。

" [jes] — [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] — [hɑː] !

"	**Yes**	**—**	**Court**	**of**	**Queen's**	**Bench**	**—**	**ha**	**!**
"	是的	—	法庭	的	女王大学	长椅	—	哈	!

"是的——女王法庭——哈！"

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kjuː] . [biː] . [diː]

You'll	**have**	**to**	**go**	**one**	**of**	**these**	**days**	**in**	**wig**	**and**	**gown**	**to**	**the**	**Q**	**.**	**B**	**.**	**D**
你会	有	到	去	一	的	这些	天	在	假发	和	袍	到	这	问	.	B	.	D

. ,

: ,

. ,

总有一天你得戴着假发、穿着礼服去参加女王陛下晚宴。

[ænd; ənd][ɪn'skraɪb][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

and	**inscribe**	**your**	**name**	**in**	**a**	**big**	**book**	**,**	**and**	**bow**	**to**	**the**	**Judges**	**,**
和	题	你的	姓名	在	一个	大的	书	,	和	弓	到	这	法官	,

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] . "

and	**come**	**out**	**.**	**"**
和	来	出去	.	"

在一本大书上写下你的名字，向审判官们鞠躬，然后出来。"

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ?

"	**What's**	**the**	**good**	**of**	**doing**	**that**	**?**
"	是什么	这	好的	的	正在做	那	?

这样做有什么好处？

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
"	我	想	到	知道	.

我想知道。

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

"	**None**	**whatever**	**.**
"	没有任何	任何	.

"什么都没有。"

[æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] , [ðæts] [ɔːl] .

An	**old**	**custom**	**,**	**that's**	**all**	**.**
一个	老的	风俗	,	那就是	全部	.

这只是个古老的习俗而已。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A	**sort**	**of**	**legal**	**fiction**	**,**	**you**	**know**	**.**
一个	种类	的	合法的	小说	,	你	知道	.

你知道，这是一种法律上的虚构。

" (['kwɪəri] — [ɪf] [ə; eɪ] [kwi:nz] ['kaʊnsl] [raɪts] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:əl]['li:g(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ?
" (Query — If a Queen's Counsel writes a novel , isn't that a real legal fiction ?
" (询问 — 如果 一个 女王大学 法律顾问 写 一个 小说 , 不是 那 一个 真实的 合法的 小说 ?
)
)
)

（疑问——如果一位御用大律师写了一部小说，那不就是一部真正的法律虚构作品吗？）

" [jʊl] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [sku:l] .
" You'll feel rather like a little boy going to a new school .
" 你会 感觉 相当 喜欢 一个 小的 男生 去 到 一个 新的 学校 .

"你会感觉自己像个小男孩去上新学校一样。"

['dʒʌdʒɪz] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] - [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [nju:] ['felə(r)] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]
Judges look at you with an air of ' I say , you new feller , what's your
法官 看 在 你 和 一个 空气 的 - 我 说 , 你 新的 伙计 , 是什么 你的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

法官们看着你，眼神仿佛在说："我说，你这个新来的，你叫什么名字？"

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

[wɒt] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ? — [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] .
What House are you in ? — then a good kick .
什么 房子 是 你 在 ? — 然后 一个 好的 踢 .

你在哪个学院？——然后狠狠踢一脚。

[ðeɪ] [kænt] [kɪk] [ju:; jʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [gleə(r)][æt; ət][ju:; jʊ] [ɪn'sted] .
They can't kick you , so they glare at you instead .
他们 不能 踢 你 , 所以 他们 强光 在 你 反而 .

他们踢不了你，所以就怒视你。

['ɪntrəstɪŋ] ['serəməni] .
Interesting ceremony .
有趣的 仪式 .

有趣的仪式。

[tɑ:] , [tɑ:] !
Ta , ta !
ta , ta !

太极了！

" [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt][æz; əz][maɪ] [frend] [sez] .
" It turns out as my friend says .
" 它 转弯 出去 作为 我的 朋友 说道 .

"结果正如我朋友所说。"

[bʌt; bət] ['pri:viəsli] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['gɑ:mənts]
But previously there is the other little formality of purchasing the trailing garments
但 之前 那里 是 这 其他 小的 正式 的 购买 这 尾随 服装
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .
of the Profession .
的 这 职业 .

但在此之前，还有购买职业礼服这一小小的正式程序。

[gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][wɪg] - [ænd; ənd] - [gaʊn] - ['meɪkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:ts] .
Go to a wig - and - gown - maker near the Law Courts .
去 到 一个 假发 - 和 - 袍 - 制造商 靠近 这 法律 法院 .

去法院附近的假发和法袍制作店。

[ɑːsk][tuː; tə] [siː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][wɪgz] .
Ask to see different kinds of wigs .
问 到 看 不同的 种类 的 假发 .

要求看看不同类型的假发。

" [wiː; wi]['əʊnli] [meɪk] [wʌn][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪz] [ðə; ði][wɪg] - [mæn] , ['pɪtiɪŋli] .
" We only make one kind , " replies the wig - man , pityingly .
" 我们 仅有的 制作 一 种类 , " 回复 这 假发 - 男人 , 可怜地 .

"我们只做一种,"假发师傅怜悯地回答道。

" [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ventɪleɪtɪŋ] - .
" The Patent Ventilating Anticalvitium .
" 这 专利 通风 - .

"专利通风抗钙质。"

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , ['ɔːlməʊst] .
You'll find it as light as a feather , almost .
你会 寻找 它 作为 光 作为 一个 羽毛 , 几乎 .

你会发现它轻如鸿毛。

[meɪd] [ɒv; əv]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] - ['ɔːrs] - - [eə(r)] .
Made of superfine ' orse - ' air .
制成 的 超细 - 奥尔斯 - - 空气 .

由超细"马"空气制成。

" [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
" He says this as if he never got his material from anything below the
" 他 说道 这 作为 如果 他 绝不 得到 他的 材料 从 任何事物 以下 这
['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːbi] ['wɪnə(r)] .
value of a Derby Winner .
价值 的 一个 德比 优胜者 .

"他说这话好像他从来没从价值低于德比冠军马匹的物品中获得过任何东西似的。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ?
" Why do you call it the Anticalvitium ?
" 为什么 做 你 称呼 它 这 - ?

"你为什么称它为Anticalvitium? "

" [ai][ɑːsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] - [eə(r)][fɔːl] [ɒf] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)][wɪgz][duː; də] .
" Because it don't make the ' air fall off , Sir , as all other wigs do .
" 因为 它 不 制作 这 - 空气 落下 离开 , 先生 , 作为 全部 其他 假发 做 .

"因为它不会像其他假发那样让空气漏出来，先生。"

" [duː; də] [ðeɪ] ?
" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

[ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] .
Another objection to the profession .
其他 异议 到 这 职业 .

对这个职业的另一个反对意见。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɪg'zæm] .
Wish I had known this before I began to grind for the Bar Exam .
希望 我 有 已知 这 前 我 开始 到 研磨 为了 这 酒吧 考试 .

真希望在开始拼命准备律师资格考试之前就知道这些。

[wɪg] - [mæn] ['meʒəz] [maɪ] [hed] .
Wig - man measures my head .
假发 - 男人 措施 我的 头 .

假发师给我量头围。

" ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [saɪz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] .
" Rather large size , Sir , " he remarks .
" 相当 大的 尺寸 , 先生 , " 他 评论 .

"尺寸相当大，先生，"他评论道。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] .
Says it as if I must have water on the brain at the very least .
说道 它 作为 如果 我 必须 有 水 在 这 脑 在 这 非常 至少 .

你的语气好像我至少是脑子进水了似的。

" ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ? " — [hiː; hi] [kw'iəɹɪz] .
" Middle Temple , I suppose ? " — he queries .
" 中间 寺庙 , 我 认为 ? " — 他 查询 .

"我想应该是中殿律师学院吧？"他问道。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l]
Somehow it would sound more flattering if he had supposed Inner Temple
不知何故 它 会 声音 更多的 奉承 如果 他 有 据称 内 寺庙
, [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] .
, instead of Middle .
, 反而 的 中间 .

如果他指的是内殿律师学院，而不是中殿律师学院，听起来会更令人受宠若惊。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [æn; ən] " ['aʊtə(r)] ['bærɪstə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]
Wonder if I shall ever be described as an " Outer barrister , of the Inner
想知道 如果 我 将 曾经 是 描述 作为 一个 " 外 律师 , 的 这 内
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

不知道我是否会被称作"内殿律师学院的外院律师"，

[wɪð] ['mɪdlɪŋ] [ə'bɪlətiz] .
with Middling abilities .
和 中等 能力 .

能力中等。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kʌt] [ɒv; əv] [feɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] ,
" Is there a special cut of face belonging to the Inner Temple ,
" 是 那里 一个 特别的 切 的 脸 属于 到 这 内 寺庙 ,

"内殿律师是否有特定的面部特征？"

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " ['mɪd(ə)l] [kʌt] " [ɪn] ['sæmən] , [waɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː]
another for the Middle (there is a " middle cut " in salmon , why not in the law
其他 为了 这 中间 (那里 是 一个 " 中间 切 " 在 三文鱼 , 为什么 不是 在 这 法律
?
?
?

另一个是中间部分（鲑鱼有"中间切法"，为什么法律中没有呢？）

) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkənz] [ɪn] ?
) and a third for Lincoln's Inn ?
) 和 一个 第三 为了 林肯的 客栈 ?

）还有第三个给林肯律师学院?

[faɪnd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['medɪteɪtɪŋ] [ðiːz] ['prɔːbləmz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] " ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] " [wɪð]
Find , while I am meditating these problems , that I have been " suited " with
寻找 , 尽管 我 是 冥想 这些 问题 , 那 我 有 到过 " 适合 " 和
[ə; eɪ] [gaʊn] ,
a gown ,
一个 袍 ,

当我思考这些问题时，我发现自己已经穿上了一件长袍。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪn] [flæps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [bændz] .
also with a stock of ridiculous little linen flaps , which are called " bands .
还 和 一个 库存 的 荒谬的 小的 亚麻布 襟翼 , 哪个 是 称为 " 乐队 .

还有大量滑稽的小亚麻布片，被称为“布带”。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] " [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði][bændz] , " [bʌt; bət][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] .
" Think about " forbidding the bands , " but don't know how to .
" 思考 关于 " 禁止 这 乐队 , " 但 不 知道 如何 到 .

“考虑过‘禁止乐队演出’，但不知道该怎么做。”

[nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['juːniənɪzəm] .
NOTE FOR THE NEW UNIONISM .
笔记 为了 这 新的 工会主义 .

致新工会主义的说明。

" ['juːniən][ɪz] [streŋθ] .
" Union is Strength .
" 联盟 是 力量 .

团结就是力量。

" [let] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən]
" Let lovers of communion
" 让 恋人 的 圣餐

“愿喜爱圣餐的人……”

[rɪ'membə(r)] [streŋθ] ([ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ]) [ɪz][nɒt]['juːniən] !
Remember Strength (of language) is not Union !
记住 力量 (的 语言) 是 不是 联盟 !

记住，语言的力量并不等同于团结！

[njuː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['feðə(r)] - [bed] ['faɪtə(r)] . " — [ə; eɪ]['bɒksə(r)] [wɪð] [glʌvz] ['əʊvə(r)]
NEW DEFINITION OF A " FEATHER - BED FIGHTER . " — A Boxer with gloves over
新的 定义 的 一个 " 羽毛 - 床 战斗机 . " — 一个 拳击手 和 手套 超过
[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɪn] [weɪt] .
four ounces in weight .
四 盎司 在 重量 .

“轻量级拳击手”的新定义——指佩戴重量超过四盎司拳套的拳击手。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] " ['feðə(r)] -
And anything over that , we suppose , must be considered a " feather -
和 任何事物 超过 那 , 我们 认为 , 必须 是 经过考虑的 一个 " 羽毛 -
[weɪt] .
weight .
重量 .

我们认为，超过这个重量的任何重量都必须被视为“轻量级”。

" [ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː]
" This gives a new significance to the saying , " You might have knocked me
" 这 给予 一个 新的 意义 到 这 说 , " 你 可能 有 敲门 我
[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
down with a feather .
向下 和 一个 羽毛 .

“这赋予了‘你可能用一根羽毛就能把我击倒’这句谚语新的意义。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 178]
" [页 -]

[第178页]

['aʊə(r)][em] . [piː] . [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] .
OUR M . P . MAKES A LITTLE TOUR IN IRELAND .
我们的 M . P . 制作 一个 小的 旅游 在 爱尔兰 .

我们的国会议员在爱尔兰进行了一次短暂的访问。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 179]
[页 -]

[第179页]

['mɪstə(r)] . [tɪmz] ['haɪəd] [ə; eɪ] [maʊnt] [wɪð] [ðə; ði] ['stæghaʊnd] ,
MR . TYMS HIRED A MOUNT WITH THE STAGHOUNDS ,
先生 . 时间 雇用 一个 山 和 这 猎鹿犬 ,

泰姆斯先生雇佣了一匹坐骑和猎鹿犬队。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə]
BUT QUICKLY CAME TO THE CONCLUSION THAT IT WAS A BRUTAL SHAME TO
但 迅速地 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 野蛮 耻辱 到
[tʃeɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [bæŋks] .
CHASE THE POOR DEER UP AND DOWN THOSE HORRIBLE BANKS .
追赶 这 贫穷的 鹿 向上 和 向下 那些 可怕 银行 .

但很快便得出结论：追着可怜的鹿在那些可怕的河岸上跑上跑下，实在是一种残忍的耻辱。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
A TALE OF THE TELEPHONE .
一个 故事 的 这 电话 .

电话的故事。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] .)
(A Story of what may happen some day in George Street , Hanover Square .)
(一个 故事 的 什么 可能 发生 一些 天 在 乔治 街道 , 汉诺威 正方形 .)

（关于未来某一天可能发生在汉诺威广场乔治街的故事。）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There were a few minutes unoccupied before the time appointed for the
那里 是 一个 很少 分钟 空置 前 这 时间 任命 为了 这
['serəməni] ,
ceremony ,
仪式 ,

仪式开始前还有几分钟空闲时间。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [pjuː] - ['əʊpənə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [pɔɪnt] [aʊt]
and so the Pew - opener thought he could not do better than point out
和 所以 这 座位 - 开球 想法 他 可以 不是 做 更好的 比 观点 出去
[ðə; ði] ['meni] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
the many excellences of the church to the Bridegroom .
这 许多 卓越 的 这 教会 到 这 新郎 .

于是，那位在教堂里开路的牧师觉得，他能做的最好的事情莫过于向新郎指出教堂的诸多优点。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)]['pʊlpɪt][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [best]['pɒsəb(ə)l]['tælənt] .
" You see , Sir , " he said , " our pulpit is occupied by the best possible talent .
" 你 看 , 先生 , " 他 说 , " 我们的 讲坛 是 占领 经过 这 最好的 可能的 天赋 .

“先生，您看，”他说，“我们的讲坛上坐满了最优秀的人才。”

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['evri] ['raɪzɪŋ] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
The Vicar takes the greatest interest in securing every rising preacher , and thus ,
这 牧师 需要 这 最 兴趣 在 确保 每一个 上升 牧师 , 和 因此 ,

牧师最关心的是确保每一位有潜力的传教士都能得到他的支持，因此，

['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ɔː'reiʃən, əu-] .

Sunday	**after**	**Sunday**	**,**	**we**	**have**	**the**	**most**	**startling**	**orations**	**.**
星期日	后	星期日	,	我们	有	这	最多	令人震惊	演讲	.

每个星期天，我们都会看到最令人震惊的演讲。

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] (['slaɪtli] [bɔːd]) [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

"	**The**	**Bridegroom**	**(**	**slightly**	**bored**	**)**	**said**	**that**	**if**	**he**	**had**	**happened**	**to**	**live**	**in**
"	这	新郎	(	轻微地	无聊的	)	说	那	如果	他	有	发生	到	居住	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	**neighbourhood**	**,**
这	邻里	,

新郎（略显无聊地）说，如果他碰巧住在附近的话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən] ['sɪtɪŋz] .

he	**should**	**certainly**	**have**	**taken**	**sittings**	**.**
他	应该	当然	有	已采取	会议	.

他当然应该去接受一些治疗。

" [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [pjuː] -

"	**But**	**living**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**is**	**not**	**necessary**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**persisted**	**the**	**Pew**	**-**
"	但	活的	在	这	邻里	是	不是	必要的	,	先生	,	"	持续	这	座位	-

['əʊpənə(r)] .

opener	**.**
开球	.

"但是住在附近并不是必须的，先生，"开座者坚持说道。

" [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['vɪkə(r)][kæn; kən]

"	**Let**	**into**	**the**	**sounding**	**-**	**board**	**is**	**a**	**telephone**	**,**	**and**	**so**	**our**	**Vicar**	**can**
"	让	进入	这	听起来	-	木板	是	一个	电话	,	和	所以	我们的	牧师	能

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [hɪə(r)] ,

supply	**the**	**sermons**	**preached**	**here**	**,**
供应	这	布道	布道	这里	,

“音响板上装有电话，这样我们的牧师就可以把这里讲的道录下来。”

[hɒt][ænd; ənd][hɒt] , [tuː; tə] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pəʊst(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

hot	**and**	**hot**	**,**	**to**	**residents**	**in**	**the**	**London**	**Postal**	**District**	**.**
热的	和	热的	,	到	居民	在	这	伦敦	邮政	区	.

对于伦敦邮政区的居民来说，天气又热又烫。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['diskɔːsiz] , [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [reɪt] .

Considering	**the**	**quality**	**of**	**the**	**discourses**	**,**	**he**	**charges**	**a**	**very**	**low**	**rate**	**.**
考虑	这	质量	的	这	论述	,	他	收费	一个	非常	低的	速度	.

考虑到讲座的质量，他的收费非常低。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [ə'dɒptɪd] .

The	**system**	**has**	**been**	**largely**	**adopted**	**.**
这	系统	有	到过	很大程度上	已采用	.

该系统已被广泛采用。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**the**	**whole**	**service**	**,**	**and**	**not**	**only**	**the**	**pulpit**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	这	所有的	服务	,	和	不是	仅有的	这	讲坛	,

事实上，整个礼拜仪式，而不仅仅是讲坛，

[hæz; həz] [biːn] [leɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz][ænd; ənd] [klʌbz] .

has	**been**	**laid**	**on**	**to**	**the**	**principal**	**Hotels**	**and**	**Clubs**	**.**
有	到过	铺设	在	到	这	主要的	酒店	和	俱乐部	.

已向主要酒店和俱乐部发出通知。

" [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

"	**But**	**further**	**conversation**	**was**	**here**	**cut**	**short**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Bride**	**,**
"	但	更远	对话	曾是	这里	切	短的	经过	这	到达	的	这	新娘	,

但新娘的到来打断了他们的进一步谈话。

[huː] , [led][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
who , led by her brother ,
WHO , 引领 经过 她 兄弟 ,

在她的哥哥带领下，

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [tʃɑːmd] [ɔːl][bɪ'həʊldə(r)] .
advanced towards the altar with an air of confidence that charmed all beholders .
先进的 向 这 坛 和 一个 空气 的 信心 那 迷住了 全部 旁观者 .

她迈着自信的步伐走向祭坛，那神态令所有在场的人都为之倾倒。

[ðɪs] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [greɪ]
This self - possession was the outcome of the lady being — as her grey
这 自己 - 拥有 曾是 这 结果 的 这 女士 存在 — 作为 她 灰色的
['mwɑːreɪ] - [æn'tiːk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] — [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
moiré - antique indicated — a widow .
莫尔条纹 - 古董 表明的 — 一个 寡妇 .

这位女士的沉着冷静源于她身穿的灰色波纹古董裙，这表明她是一位寡妇。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [pɑːst] [raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
Congratulations passed round amongst the friends and relatives ,
恭喜！ 通过了 圆形的 在 这 朋友们 和 亲属 ,

亲朋好友之间互相送上祝贺。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['vɪkə(r)] .
and then the bridal party was arranged in front of the good old Vicar .
和 然后 这 新娘 派对 曾是 安排 在 正面 的 这 好的 老的 牧师 .

然后，伴郎伴娘们在和蔼可亲的老牧师面前被安排好了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [swɪtʃt] [ˌjuː 'es][ɒn] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
" Have you switched us on ? " said he to the Clerk .
" 有 你 切换 我们 在 ? " 说 他 到 这 职员 .

"你们给我们开机了吗？"他问店员。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , Sir , " was the reply .
" 是的 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

"是的，先生。"对方回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz][ænd; ənd] [klʌbz] . "
" We are now in communication with all the principal Hotels and Clubs . "
" 我们 是 现在 在 沟通 和 全部 这 主要的 酒店 和 俱乐部 . "

"我们目前正与所有主要酒店和俱乐部进行沟通。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [maɪ]['klaɪənts][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl] ['mʌniz] - [wɜːθ] .
I am always anxious that my clients shall have their full money's - worth .
我 是 总是 焦虑的 那 我的 客户 将 有 他们的 满的 钱的 - 值得 .

我始终希望我的客户能够物有所值。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
" And then the Vicar read with much emphasis the exhortation to the public
" 和 然后 这 牧师 读 和 很多 强调 这 讲道 到 这 民众
[tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['eni] " [dʒʌst] [kɔːz] [ɔː(r)] [ɪm'pedɪmənt] " [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
to declare any " just cause or impediment " to the marriage .
到 宣布 任何 " 只是 原因 或者 障碍 " 到 这 婚姻 .

然后，牧师郑重宣读了呼吁公众申报任何"正当理由或阻碍"婚姻的声明。

['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

Naturally	**there**	**was**	**no**	**response**	**,**	**and**	**an**	**opening**	**hymn**	**was**	**sung**	**by**	**the**
自然	那里	曾是	不	回复	,	和	一个	开幕	圣歌	曾是	唱	经过	这

['kwaɪə(r)] ,

choir	**,**
唱诗班	,

自然无人回应，合唱团随即演唱了一首开场赞美诗。

[wɪtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n]['vɜ:rsəz] , ['lɑ:stɪd][kwaɪt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

which	**,**	**containing**	**some**	**half**	**-**	**dozen**	**verses**	**,**	**lasted**	**quite**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**
哪个	,	包含	一些	一半	-	打	诗句	,	持续	相当	一个	四分之一	的	一个	小时

.

:
.

这首诗包含大约六节诗句，持续了整整十五分钟。

[æt; ət][ɪts] [kən'klu:ʒn] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

At	**its**	**conclusion**	**the**	**Vicar**	**,**	**who**	**had**	**allowed**	**his**	**attention**	**to**	**become**
在	它是	结论	这	牧师	,	WHO	有	允许	他的	注意力	到	变得

[dɪ'stræktɪd] ,

distracted	**,**
愣	,

礼拜结束时，牧师因为注意力分散而中断了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ə'gen] [ri:d] [ðə; ði] [ˌegzɔ:'teɪʃn] .

instead	**of**	**going**	**on**	**with**	**the**	**service**	**,**	**again**	**read**	**the**	**exhortation**	**.**
反而	的	去	在	和	这	服务	,	再次	读	这	讲道	.

不要继续进行礼拜，而是再次朗读这段劝勉。

[hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)] [geɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] " ['hæri] [smɪθ] , ['bætʃələ(r)] , " [ænd; ənd] " ['eɪmi]

He	**once**	**more**	**gave**	**the**	**names**	**of**	**"**	**HARRY**	**SMITH**	**,**	**bachelor**	**,**	**"**	**and**	**"**	**AMY**
他	一次	更多的	给予	这	姓名	的	"	哈利	史密斯	,	学士	,	"	和	"	艾米

[dʒəunz] , ['wɪdəʊ] . "

JONES	**,**	**widow**	**.**	**"**
琼斯	,	寡妇	.	"

他再次报出了“单身汉哈里·史密斯”和“寡妇艾米·琼斯”的名字。

" [ɪf] ['eniwʌn] [nəʊz] ['eni][dʒʌst] [kɔ:z] [ɔ:(r)] [ɪm'pedɪmənt] , " [hi:; hi][kən'tɪnju:d] .

"	**If**	**anyone**	**knows**	**any**	**just**	**cause**	**or**	**impediment**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	如果	任何人	知道	任何	只是	原因	或者	障碍	,	"	他	持续	.

“如果有人知道任何正当理由或障碍，”他继续说道。

" [stɒp] ; [ai][du:; də] !

"	**Stop**	**;**	**I**	**do**	**!**
"	停止	;	我	做	!

“停！我愿意！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [hu:] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] ['entəd] [ðə; ði]

"	**interrupted**	**a**	**gentleman**	**in**	**a**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**	**who**	**had**	**hurriedly**	**entered**	**the**
"	中断	一个	绅士	在	一个	敷料	-	袍	,	WHO	有	匆匆	进入	这

[tʃɜ:tʃ] .

Church	**.**
教会	.

“一位身穿睡袍的绅士匆匆走进教堂，打断了他们的话。”

" [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

"	**I**	**heard**	**you**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**ago**	**,**
"	我	听到	你	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	前	,

“我大约一刻钟前听到你说话了，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃa:ftsbəri] ['ævənju:][həʊ'tel] , [ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm]
while **I** **was** **breakfasting** **at** **the** **Shaftesbury** **Avenue** **Hotel** **,** **ask** **the** **same**
尽管 我 曾是 早餐 在 这 沙夫茨伯里 大街 酒店 , 问 这 相同的
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

我在沙夫茨伯里大道酒店吃早餐时，也问了同样的问题。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][kəʊt] .
and **came** **here** **without** **changing** **my** **coat** **.**
和 来了 这里 没有 变化 我的 外套 .

我来的时候都没换外套。

['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['serəməni] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][maɪ][waɪf] !
Very **sorry** **to** **interrupt** **the** **ceremony** **,** **but** **this** **lady** **is** **my** **wife** **!**
非常 对不起 到 打断 这 仪式 , 但 这 女士 是 我的 妻子 !

非常抱歉打断仪式，但这位女士是我的妻子!

[wel] , ['eɪmi] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
Well **,** **AMY** **,** **how** **are** **you** **?** **"**
出色地 , 艾米 , 如何 是 你 ? "

艾米，你好吗?

" [wɒt] , ['dʒəʊi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ([naʊ]) [eks] - [braɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" **What** **,** **JOEY** **!** **"** **exclaimed** **the** **(** **now** **)** **ex** **-** **Bride** **,** **delightedly** **.**
" 什么 , 乔伊 ! " 惊呼 这 (现在) 前任 - 新娘 , 欣喜地 .

"什么，乔伊！"（现在已是）前新娘欣喜地惊呼道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" **We** **are** **glad** **to** **see** **you** **!**
" 我们 是 高兴的 到 看 你 !

我们很高兴见到你!

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
We **thought** **you** **were** **dead** **!**
我们 想法 你 是 死的 !

我们以为你已经死了!

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] ['gri:tɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
" **Then** **the** **gentleman** **in** **the** **dressing** **-** **gown** **was** **heartily** **greeted** **on** **all** **sides** **.**
" 然后 这 绅士 在 这 敷料 - 袍 曾是 衷心地 问候 在 全部 侧面 .

"随后，身穿睡袍的先生受到了周围所有人的热烈欢迎。"

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['pɜ:sənɪdʒ] .
He **seemed** **to** **be** **a** **very** **popular** **personage** **.**
他 似乎 到 是 一个 非常 受欢迎的 人士 .

他似乎是一位非常受欢迎的人物。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][ai] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði][eks] - ['braɪdgru:m] , [hu:]
" **But** **where** **do** **I** **come** **in** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **BROWN** **,** **the** **ex** **-** **Bridegroom** **,** **who**
" 但 在哪里 做 我 来 在 ? " 问 先生 . 棕色的 , 这 前任 - 新郎 , WHO
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

"但我该如何参与呢？"前新郎布朗先生问道，他曾是……

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [si:n] , [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
during **this** **scene** **,** **shown** **signs** **of** **embarrassment** **.**
期间 这 场景 , 所示 标志 的 尴尬 .

在这一幕中，他表现出了尴尬的神情。

" [əʊ]['dʒəʊi] , [ai][kwaɪt] [fə'gɒt] [tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hæri] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [braɪd] .

"	O	JOEY	,	I	quite	forgot	to	introduce	you	to	HARRY	,	"	said	the	ex	-	Bride	.
"	哦	乔伊	,	我	相当	忘了	到	介绍	你	到	哈利	,	"	说	这	前任	-	新娘	.

"哦，乔伊，我竟然忘了把你介绍给哈里，"前新娘说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	You	must	know	one	another	.
"	你	必须	知道	一	其他	.

你们必须彼此认识。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [tɜ:nd] [ʌp][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv]

I	was	going	to	marry	him	when	you	,	darling	,	turned	up	just	in	the	nick	of
我	曾是	去	到	结婚	他	什么时候	你	,	亲爱的	,	转向	向上	只是	在	这	缺口	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我本来要嫁给他了，亲爱的，你及时出现，阻止了我。

[laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [əʊld] [bɔɪ] ! "

like	a	dear	good	old	boy	!	"
喜欢	一个	亲爱的	好的	老的	男生	!	"

就像个可爱的老好人！

" [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	Delighted	to	make	your	acquaintance	,	Sir	,	"	said	Mr	.	JONES	,	shaking
"	高兴极了	到	制作	你的	熟人	,	先生	,	"	说	先生	.	琼斯	,	摇晃

['mɪstə(r)] . [braʊn] ['wɔ:mli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Mr	.	BROWN	warmly	by	the	hand	.
先生	.	棕色的	热情地	经过	这	手	.

"很高兴认识您，先生，"琼斯先生说着，热情地握住了布朗先生的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['brekfəst] ! "

"	And	now	I	must	go	back	to	finish	my	breakfast	!	"
"	和	现在	我	必须	去	后退	到	结束	我的	早餐	!	"

"我现在得回去吃完早餐了！"

" [jes] , [wɪð] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [braɪd] .

"	Yes	,	with	me	,	"	said	the	ex	-	Bride	.
"	是的	,	和	我	,	"	说	这	前任	-	新娘	.

"是的，和我一起，"前新娘说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] , ['dɑ:lɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæri] .

"	You	must	sit	,	darling	,	in	the	seat	intended	for	poor	HARRY	.
"	你	必须	坐	,	亲爱的	,	在	这	座位	故意的	为了	贫穷的	哈利	.

"亲爱的，你必须坐在为可怜的哈利准备的座位上。"

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][woʊnt][maɪnd] , ['hæri] ([ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ]['mɪstə(r)] .

I	know	you	won't	mind	,	HARRY	(	or	,	perhaps	,	I	ought	to	call	you	Mr	.
我	知道	你	惯于	头脑	,	哈利	(	或者	,	也许	,	我	应该	到	称呼	你	先生	.

[braʊn] [naʊ] ?

BROWN	now	?
棕色的	现在	?

我知道你不会介意的，哈里（或者，也许我现在应该叫你布朗先生？）

) , [æz; əz][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][dɪə(r)]['dʒəʊi] .

)	,	as	I	have	so	much	to	say	to	dear	JOEY	.
)	,	作为	我	有	所以	很多	到	说	到	亲爱的	乔伊	.

)，因为我有很多话想对亲爱的乔伊说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] — [naʊ] [woʊnt][juː; jʊ]

And	you	can	have	your	breakfast	at	a	side	-	table	—	now	won't	you
和	你	能	有	你的	早餐	在	一个	边	-	桌子	—	现在	惯于	你

, [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ?

,	just	to	please	me	?
,	只是	到	请	我	?

你可以在旁边的桌子上吃早餐——好吗，就为了让我高兴?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] !

You	always	are	so	kind	and	considerate	!
你	总是	是	所以	种类	和	周到	!

你总是那么善良体贴!

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] [left][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [klɑːk] ['heɪstɪli] [ˌʌn'swɪtʃt]

"	And	,	as	the	wedding	-	party	left	the	Church	,	the	Clerk	hastily	unswitched
"	和	,	作为	这	婚礼	-	派对	左边	这	教会	,	这	职员	草草	未切换

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	electric	communication	.
这	电的	沟通	.

“婚礼队伍离开教堂时，书记员匆忙关掉了电灯开关。”

" [biː; bi]['kwaɪət] , [sɜː(r)] !

"	Be	quiet	,	Sir	!
"	是	安静的	,	先生	!

“先生，请安静！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['stɜːnli] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	he	whispered	,	sternly	,	to	Mr	.	BROWN	,	who	had	been	talking	to
"	他	低声说道	,	严厉地	,	到	先生	.	棕色的	,	WHO	有	到过	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他严厉地低声对正在自言自语的布朗先生说。”

" [ɪf] ['aʊə(r)]['klaɪənts] [hɜːd] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ruːɪnd] !

"	If	our	clients	heard	you	,	we	should	be	ruined	!
"	如果	我们的	客户	听到	你	,	我们	应该	是	毁坏	!

“如果我们的客户听到了你的话，我们就完了！”

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [sə'plaɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm][bæd]

We	guarantee	that	our	telephonic	supply	shall	be	perfectly	free	from	bad
我们	保证	那	我们的	电话	供应	将	是	完美	自由的	从	坏的

['læŋgwɪdʒ] !

language	!
语言	!

我们保证我们的电话服务绝对不会出现任何不雅语言!

" ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] . — [gʊd] [mʌsəlmən] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

"	PROPHET	AND	LOSS	.	—	Good	Mussulmen	,	so	it	is	said	,
"	先知	和	损失	.	—	好的	穆斯林	,	所以	它	是	说	,

“先知与损失。——据说，善良的穆斯林们，

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] [mə'hɔmit] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [ɪn] ['lʌndən] .

object	to	a	play	entitled	Mahomet	being	produced	in	London	.
目的	到	一个	玩	标题	穆罕默德	存在	生产	在	伦敦	.

反对在伦敦上演名为《穆罕默德》的戏剧。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['pærɪs] .

The	objection	was	successful	in	Paris	.
这	异议	曾是	成功的	在	巴黎	.

巴黎的反对行动取得了成功。

['lʌndən] ['mænɪdʒər] ([ɪk'sept] , [pə'hæps] , ['ʃerɪf] - ,
London Managers (except , perhaps , Sheriff DRURIOLANUS ,
伦敦 经理 (除了 , 也许 , 警长 - ,

伦敦经理们（或许除了警长德鲁里奥兰纳斯之外），

[hu:] [rɪ'vaɪvd] [ˌel'i:] ['prɒfɪt] [ðɪs] ['si:z(ə)n]) [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] ,
who revived Le Prophete this season) will be on the side of the objectors ,
WHO 复活 乐 先知 这 季节) 将要 是 在 这 边 的 这 反对者 ,

本季复播《先知》的那位）将站在反对者一边。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['prɒfɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs]
as they would rather have to do with a genuine profit than a fictitious
作为 他们 会 相当 有 到 做 和 一个 真的 利润 比 一个 虚拟
[wʌn] .
one .
一 .

因为他们宁愿追求真实的利润，也不愿追求虚假的利润。

[pə'hæps] [ðə; ði][nɒn] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Perhaps the non - production of Mahomet may be a loss to Literature
也许 这 非 - 生产 的 穆罕默德 可能 是 一个 损失 到 文学
[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] .
and the Drama .
和 这 戏剧 .

或许，《穆罕默德》的停演对文学和戏剧来说都是一种损失。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ə; eɪ] ['bætʃələz] ['ɪdɪl] .
A BACHELOR'S IDYL .
一个 学士 牧歌 .

单身汉的田园诗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [si:]
I am not married , but I see
我 是 不是 已婚 , 但 我 看

我还没结婚，但我看到

[nəʊ][laɪf][səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ;
No life so pleasant as my own ;
不 生活 所以 令人愉快的 作为 我的 自己的 ;

没有比我的生活更美好的生活了；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə][bi:; bi]
I think it's good for man to be
我 思考 它是 好的 为了 男人 到 是

我认为这对男人来说是件好事

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[sʌm; səm] ['mæri] [nɒt] [hu:] [wʌns][hæv; həv] [bi:n] —
Some marry not who once have been —
一些 结婚 不是 WHO 一次 有 到过 —

有些曾经有过婚姻的人，最终没有再婚——

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['prəʊses] — [krɒst] [ɪn] [lʌv] ,
A **curious** **process** **—** **crossed** **in** **love** **,**
一个 好奇的 过程 — 交叉 在 爱 ,

一个奇妙的过程——因爱而交织

[huː] [faɪnd][ə; eɪ] [laɪfs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
Who **find** **a** **life's** **experience** **in**
WHO 寻找 一个 生活的 经验 在

谁在生活中找到了宝贵的经验

[ə; eɪ] [glʌv] ;
A **glove** **;**
一个 手套 ;

一只手套;

[ɔː(r)] [els] [wɪl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [grəʊ]
Or **else** **will** **sentimental** **grow**
或者 别的 将要 感伤的 生长

否则，感伤主义就会滋生。

[æt; ət] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] ;
At **recollections** **of** **a** **dance** **;**
在 回忆 的 一个 舞蹈 ;

回忆起一场舞会;

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪv] [nəʊ]
But **,** **luckily** **for** **me** **,** **I've** **no**
但 , 幸运的是 为了 我 , 我已经 不

但幸运的是，我没有

[rəʊ'mæns] .
Romance **.**
浪漫 .

浪漫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [kɒt] , " —
Of **course** **I** **know** **"** **love** **in** **a** **cot** **,** **"** **—**
的 课程 我 知道 " 爱 在 一个 婴儿床 , " —

我当然知道"婴儿床里的爱情"——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪf] [huː] [kɔːlz][juː; jʊ] " [hʌb] , " —
The **little** **wife** **who** **calls** **you** **"** **hub** **,** **"** **—**
这 小的 妻子 WHO 呼叫 你 " 中心 , " —

那个叫你"老公"的小老婆——

[bʌt; bət][aɪm]['kɒntent] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][gɒt]
But **I'm** **content** **whilst** **I** **have** **got**
但 我是 内容 而 我 有 得到

但我很满足于我所拥有的。

[maɪ] [klʌb] .
My **Club** **.**
我的 俱乐部 .

我的俱乐部。

[ɪn][sʌm; səm] [faɪn] [weɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
In **some** **fine** **way** **,** **I** **don't** **know** **how** **,**
在 一些 美好的 方式 , 我 不 知道 如何 ,

以某种奇妙的方式，我不知道具体是怎么回事，

[sʌm; səm] [fuːl] , [sʌm; səm]['ɪdiət] , [huː] [læk]
Some **fool** **,** **some** **idiot** **,** **who** **lacks**
一些 傻子 , 一些 笨蛋 , WHO 缺乏

某个傻瓜，某个白痴，缺乏

[ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] , [prə'pəuziz] [naʊ]
A grain of sense , proposes now
一个 粮食 的 感觉 , 提议 现在

现在有人提出了一点道理。

[ə; eɪ][tæks] .
A tax .
一个 税 .

税收。

[ə; eɪ][tæks][ɒn] ['bætʃələz] !
A Tax on Bachelors !
一个 税 在 单身汉 !

对单身汉征税!

[ɑ:] , [wel] ,
Ah , well ,
啊 , 出色地 ,

啊，好吧。

[ɪf] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'kri:] ,
If this becomes the law's decree ,
如果 这 变成 这 法律的 法令 ,

如果这成为法律的正式规定，

[ai] ['tʃɪəfəli] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði][el] .
I cheerfully shall pay the L .
我 愉快地 将 支付 这 L .

我将欣然支付 L。

[es] . [di:] . ,
S . D . ,
S . D . ,

SD，

[kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [maɪ]['sɪŋg(ə)l][lɒt] ,
Quite happy with my single lot ,
相当 快乐的 和 我的 单身的 很多 ,

我对我的单身公寓很满意。

[kən'vɪnst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [laɪf]
Convinced beyond a doubt that life
确信 超过 一个 怀疑 那 生活

确信无疑地相信生命

[ɪz][dʒʌst] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:v] [nɒt]
Is just worth living it you've not
是 只是 值得 活的 它 你已经 不是

值得一试，你还没体验过呢。

[ə; eɪ][waɪf] .
A wife .
一个 妻子 .

妻子。

([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .)
(A LITTLE LATER .)
(一个 小的 之后 .)

（稍后。）

[aɪl] [sɪŋ] [ig'zɔ:ltdli] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
I'll sing exaltedly no more ,
患病的 唱歌 崇高地 不 更多的 ,

我不再高声歌唱了，

[bʌt; bət] ['sædli] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː]

But	sadly	in	a	minor	key
但	令人遗憾的是	在	一个	次要的	钥匙

但可惜的是，这首曲子并不高调。

[wɪl] [tel] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)]

Will	tell	what	fortune	had	in	store
将要	告诉	什么	财富	有	在	店铺

将会揭示命运的安排

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

For	me	.
为了	我	.

为我。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	rather	think	,	the	other	day	,
我	相当	思考	,	这	其他	天	,

我倒是觉得，前几天，

[ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] , " [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [wuː] ?

That	someone	asked	,	"	Should	women	woo	?
那	某人	问	,	"	应该	女性	哇	?

有人问："女人应该主动追求男人吗？"

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] —

"	I'll	answer	that	without	delay	—
" 患病的	回答	那	没有	延迟	—	

"我会立即回答这个问题——"

[ðeɪ] [duː; də] !

They	do	!
他们	做	!

确实如此！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ai] ['fuːlɪʃli] [wɒz; wəz][glæd] —

She	came	—	I	foolishly	was	glad	—
她	来了	—	我	愚蠢地	曾是	高兴的	—

她来了——我傻傻地高兴——

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] ['kæptɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

She	took	me	captive	with	a	glance	,
她	采取	我	俘虏	和	一个	瞥一眼	,

她只消一个眼神，就把我俘虏了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nevə(r)] ['riːəli] [hæd; həd]

Of	course	I	never	really	had
的	课程	我	绝不	真的	有

当然，我从来没有真正拥有过。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

A	chance	.
一个	机会	.

一个机会。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed]

And	when	she	bent	her	pretty	head
和	什么时候	她	弯曲	她	漂亮的	头

当她低下漂亮的头时

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ai] [kən'fes]

To	ask	the	question	,	I	confess
到	问	这	问题	,	我	承认

我承认，要问这个问题，我得承认。

[ðæt] [wɒt] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [dʒɔɪ][ai] [sed]
That what at once with joy I said
那 什么 在 一次 和 喜悦 我 说

我当时高兴地说

[wɒz; wəz] " [jes] .
Was " Yes .
曾是 " 是的 .

是“是的”。

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" She says our wedding is to be
" 她 说道 我们的 婚礼 是 到 是

她说我们的婚礼即将举行

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [kwaɪt][ə; eɪ] [swel] [ə'feə(r)] .
On Monday — quite a swell affair .
在 周一 — 相当 一个 膨胀 事务 .

星期一——真是个盛大的活动。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə] [siː]
My wife and I shall hope to see
我的 妻子 和 我 将 希望 到 看

我和妻子希望能够看到

[juː; jʊ][ðeə(r)] .
You there .
你 那里 .

你在那里。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɛnd] ?
" Is this the Hend ?
" 是 这 这 手 ?

这是亨德吗?

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['hedɪd] ['skɒtɪʃ] ['liːdə(r)] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] :
" The following , headed Scottish Leader , was sent to us as a quotation :
" 这 下列的 , 标题 苏格兰 领导者 , 曾是 发送 到 我们 作为 一个 引述 :
—
—
—

“以下内容，标题为《苏格兰领袖报》，作为引文发给我们：——

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [faɪf] [hæz; həz][səʊld][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['iːdn] , [nɪə(r)] [bænf] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" The Duke of FIFE has sold the estate of Eden , near Banff , to Mr .
" 这 公爵 的 法夫郡 有 卖 这 财产 的 伊甸园 , 靠近 班夫 , 到 先生 .
['tɒməs] ['ædəm] ,
THOMAS ADAM ,
托马斯 亚当 ,

“法夫公爵已将位于班夫附近的伊甸园庄园出售给了托马斯·亚当先生。”

['depjuti] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
Deputy Chairman of the Great North of Scotland Railway Company .
副 主席 的 这 伟大的 北 的 苏格兰 铁路 公司 .

苏格兰北部铁路公司副董事长。

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kə'rekt] , [ðɪs] [træns'fɜː(r)][ɒv; əv] " ['iːdn] " [tuː; tə] " ['ædəm] "
" If the above information be correct , this transfer of " Eden " to " ADAM "
" 如果 这 多于 信息 是 正确的 , 这 转移 的 " 伊甸园 " 到 " 亚当 "
[lʊks] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] " ['pærədaɪs][ri'gein, riː-] .
looks uncommonly like " Paradise Regained .
看起来 不寻常地 喜欢 " 天堂 恢复 .

“如果以上信息正确，那么‘伊甸园’到‘亚当’的这种转变看起来非常像‘复原天堂’。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['bærən] .
The Learned Baron .
这 学习 男爵 .

博学的男爵。

[ðə; ði]['bærən][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [baɪ][ef] . ['ænstiː] ,
The Baron must say a word about Voces Populi , by F . ANSTEY ,
这 男爵 必须 说 一个 单词 关于 声音 流行 , 经过 F . 安斯蒂 ,

男爵必须就F·安斯蒂的《人民之声》说句话。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vaɪs] - .
author of the immortal Vice Versâ .
作者 的 这 不朽 副 - .

《Vice Versâ》的作者，这部不朽之作。

[ðæt] [ðə; ði]['sɪəriːz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
That the series contained in this volume appeared in Mr . Punch's pages is sufficient
那 这 系列 包含 在 这 体积 出现 在 先生 . 拳击的 页面 是 充足的
[ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts]['kwɒlətɪ] ,
guarantee for the excellence of its quality ,
保证 为了 这 卓越 的 它是 质量 ,

本书收录的系列作品曾在《笨拙先生》杂志上刊登，这足以保证其质量卓越。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [seɪ] ;
and more than this it would not become the Baron to say ;
和 更多的 比 这 它 会 不是 变得 这 男爵 到 说 ;

而且，男爵不该再说这些话了；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . [bər'nɑːrd] ['pɑːtrɪdʒ] [ðə; ði]['bærən][kæn; kən] [spiːk] —
but of the illustrations by J . BERNARD PARTRIDGE the Baron can speak —
但 的 这 插图 经过 J . 伯纳德 鹧鸪 这 男爵 能 说话 —
[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv]
and speak in terms of the highest admiration of them — as works of
和 说话 在 条款 的 这 最高 钦佩 的 他们 — 作为 作品 的
['dʒenjuɪnlɪ] [ɑː'tɪstɪk]['hjuːmə(r)] .
genuinely artistic humour .
真的 艺术 幽默 .

但对于 J. BERNARD PARTRIDGE 的插图，男爵可以——而且是以最高的赞赏之情——称赞它们是真正具有艺术幽默感的作品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ðæt] [ɪz] , [ten] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] ,
There are twenty illustrations , that is , ten brace of Partridges ,
那里 是 二十 插图 , 那 是 , 十 支撑 的 鹧鸪 ,

共有二十幅插图，也就是十对鹧鸪。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]['bærən][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][hɪm] .
if he will allow the Baron so far to make game of him .
如果 他 将要 允许 这 男爵 所以 远的 到 制作 游戏 的 他 .

如果他允许男爵如此戏弄他的话。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .
The book is published by LONGMANS , GREEN & Co .
这 书 是 已发布 经过 朗文 , 绿色的 & 合作 .

本书由朗文出版社出版。

[ðə; ði] ['ledɪnhɔ:l] [pres] [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] , [ɪn] ['pɒkɪt] [fɔ:m] , [prɪns] ['dɔ:rəs] , [baɪ] [tʃɑ:lz]

The	Leadenhall	Press	has	brought	out	,	in	Pocket	form	,	Prince	Dorus	,	by	CHARLES
这	利登霍尔	按	有	带来	出去	,	在	口袋	形式	,	王子	多鲁斯	,	经过	查尔斯

[læm] ,

LAMB	,
羊肉	,

Leadenhall出版社推出了查尔斯·兰姆所著《多鲁斯王子》的袖珍版。

[wɪð] [naɪn] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

with	nine	coloured	illustrations	,	following	the	original	Edition	of	1811	.
和	九	有色	插图	,	下列的	这	原来的	版	的	-	.

本书配有九幅彩色插图，与 1811 年原版一致。

[ðə; ði][laɪnz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [læm] - [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kweɪnt] ,

The	lines	are	not	very	Lamb	-	like	,	but	the	illustrations	are	very	quaint	,
这	线条	是	不是	非常	羊肉	-	喜欢	,	但	这	插图	是	非常	古雅	,

线条不太像兰姆的风格，但插图非常古朴雅致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒkɪt] ['vɒlju:m] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	the	Pocket	Volume	is	a	curiosity	of	literature	.
和	这	口袋	体积	是	一个	好奇心	的	文学	.

袖珍书是文学界的一件奇物。

['bærən] [di:] [bʊk] - [wərmz] .

BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

A	REALLY	VALUABLE	SUGGESTION	.
一个	真的	有价值的	建议	.

非常宝贵的建议。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] .)

(	To	the	Editor	of	Punch	.	)
(	到	这	编辑	的	冲床	.	)

（致《Punch》杂志编辑。）

[dɪə(r)] [sɜ:(r)] , — [æz; əz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l]

DEAR	SIR	,	—	As	the	conductor	of	the	recognised	organ	of	the	legal
亲爱的	先生	,	—	作为	这	导体	的	这	已确认	器官	的	这	合法的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

尊敬的先生：——作为公认的法律界权威机构的负责人，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ] .

I	have	the	honour	to	address	you	.
我	有	这	荣誉	到	地址	你	.

我很荣幸能在这里向各位讲话。

[maɪ] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [frend] .

My	learned	and	accomplished	friend	.
我的	学习	和	完成	朋友	.

我博学多才的朋友。

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgju:] ['wɪljəmz] , [kju:] . [si:] . ,

Mr	.	MONTAGU	WILLIAMS	,	Q	.	C	.	,
先生	.	蒙塔古	威廉姆斯	,	问	.	C	.	,

蒙塔古·威廉姆斯先生，御用大律师

[kəm'pleɪnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'liːs]

complained	**the**	**other**	**day**	**that**	**there**	**was**	**a**	**right**	**of**	**appeal**	**from**	**the**	**Police**
抱怨	这	其他	天	那	那里	曾是	一个	正确的	的	上诉	从	这	警察

[kɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] ['mædʒɪsˌtret] .

Court	**to**	**the**	**Bench**	**of**	**Middlesex**	**Magistrates**	**.**
法庭	到	这	长椅	的	米德尔塞克斯	地方法官	.

前几天有人抱怨说，警察法庭的判决有上诉至米德尔塞克斯地方法院的权利。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [wɜː(r); wə(r)] ['bærɪstəz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

He	**said**	**that**	**his**	**colleagues**	**were**	**barristers**	**and**	**gentlemen**	**of**	**considerable**
他	说	那	他的	同事	是	大律师	和	先生们	的	大量

['emɪnəns] ,

eminence	**,**
卓越	,

他说他的同事们都是德高望重的律师和绅士。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['merɪts][ɒv; əv]

and	**in**	**those**	**characters**	**were**	**better**	**able**	**to**	**decide**	**upon**	**the**	**merits**	**of**
和	在	那些	人物	是	更好的	有能力的	到	决定	之上	这	优点	的

[ə; eɪ] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [kəm'pəʊz] [ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'piːl] [frɒm; frəm]

a	**case**	**than**	**the**	**persons**	**who**	**compose**	**the**	**Tribunal**	**to**	**which**	**appeal**	**from**
一个	案件	比	这	人	WHO	撰写	这	法庭	到	哪个	上诉	从

[ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] .

their	**decision**	**is**	**permissible**	**.**
他们的	决定	是	允许的	.

这些人比组成法庭的人员更能判断案件的实质，而对法庭的裁决，上诉是允许的。

[aɪ][hæv; həv][nɒt]['riːs(ə)ntli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɪst][ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] ['mædʒɪsˌtret] ,

I	**have**	**not**	**recently**	**looked**	**through**	**the**	**list**	**of**	**Metropolitan**	**Police**	**Magistrates**	**,**
我	有	不是	最近	看起来	通过	这	列表	的	大都会	警察	地方法官	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

我最近没有查阅过伦敦警察厅地方法官的名单，但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [lɔː] ,

if	**they**	**have**	**been**	**chosen**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**literature**	**and**	**law**	**,**
如果	他们	有	到过	选定	从	这	排名	的	文学	和	法律	,

如果他们是从文学和法律界人士中选拔出来的，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

as	**they**	**were**	**thirty**	**years**	**ago**	**,**
作为	他们	是	三十	年	前	,

就像三十年前一样，

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['keɪpəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] .

I	**can**	**well**	**understand**	**that**	**they**	**are**	**an**	**exceedingly**	**capable**	**body**	**of**	**men**	**.**
我	能	出色地	理解	那	他们	是	一个	非常	有能力的	身体	的	男人	.

我完全理解他们是一群能力非常强的人。

[ðæt] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æz; əz][maɪ] [frend]

That	**so**	**accomplished**	**a**	**littérateur**	**and**	**admirable**	**an**	**advocate**	**as**	**my**	**friend**
那	所以	完成	一个	文学家	和	令人钦佩的	一个	提倡	作为	我的	朋友

['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] ['wɪljəmz] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmædʒɪ'stɪərɪəl]

Mr	**.**	**MONTAGU**	**WILLIAMS**	**himself**	**should**	**have**	**been**	**raised**	**to**	**the**	**Magisterial**
先生	.	蒙塔古	威廉姆斯	他自己	应该	有	到过	提高	到	这	权威的

[bentʃ] ,

bench	**,**
长椅	,

我的朋友蒙塔古·威廉姆斯先生是一位成就斐然的文学家和令人钦佩的辩护律师，他本应被擢升到法官席位上。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stændəd] [hæz; həz] [biːn] [meɪn'teɪnd] .

is	a	proof	that	the	standard	has	been	maintained	.
是	一个	证明	那	这	标准	有	到过	维持	.

这证明该标准一直保持不变。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][traɪ'bjuːnl] ?

But	,	Sir	,	can	nothing	be	done	for	the	other	tribunal	?
但	,	先生	,	能	没有什么	是	完毕	为了	这	其他	法庭	?

但是，先生，对于另一个法庭，难道就没有什么办法吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪ'pendiəri] , [wɪð]

Would	it	not	be	possible	to	appoint	a	certain	proportion	of	stipendiaries	,	with
会	它	不是	是	可能的	到	委	一个	肯定	部分	的	津贴	,	和

['æmpl] ['sæləriz] ,

ample	salaries	,
充足	薪资	,

是否可以任命一定比例的带薪人员，并支付丰厚的薪水?

[tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] ?

to	that	body	?
到	那	身体	?

到那个身体?

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɑː(r); ə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

What	is	wanted	are	men	with	a	perfect	knowledge	of	the	law	,
什么	是	通缉	是	男人	和	一个	完美的	知识	的	这	法律	,

我们需要的是对法律有透彻了解的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ædv'əsɪtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

and	a	large	experience	of	the	adversities	as	well	as	the	pleasures	of
和	一个	大的	经验	的	这	逆境	作为	出色地	作为	这	快乐	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

并且拥有丰富的人生经历，既体验过逆境，也享受过快乐。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] ['dæb(ə)l][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

If	they	occasionally	dabble	in	literature	,	so	much	the	better	.
如果	他们	偶尔	玩水	在	文学	,	所以	很多	这	更好的	.

如果他们偶尔涉猎文学，那就更好了。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [men][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

But	,	it	may	be	said	,	where	are	such	men	to	be	found	?
但	,	它	可能	是	说	,	在哪里	是	这样的	男人	到	是	成立	?

但是，人们不禁要问，这样的人才在哪里呢?

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ɪn] ['veri] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ]

I	answer	,	in	very	many	places	,	and	,	to	encourage	the	authorities	in	their	search
我	回答	,	在	非常	许多	地方	,	和	,	到	鼓励	这	当局	在	他们的	搜索

,

,
,

我在很多地方都作答，并且为了鼓励当局进行搜寻，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['pɜːsənəli] [hed] [ðə; ðɪ][lɪst] .

shall	be	most	happy	to	personally	head	the	list	.
将	是	最多	快乐的	到	亲自	头	这	列表	.

我非常乐意亲自位列榜首。

[jɔːz] , ['veri] ['feɪθfəli] ,

Yours	,	very	faithfully	,
此致	,	非常	忠实	,

此致敬礼，

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , ['dʒuːniə(r)] .
(Signed) A . BRIEFLESS , JUNIOR .
(签名) 一个 . 简报 , 初级 .

（签名）A. 布里弗莱斯，小

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːt] , [ɑːk'toʊbər] . 4th , - .
Pump - handle Court , Oct . 4th , 1890 .
泵 - 处理 法庭 , 十月 . 4th , - .

泵把手法院，1890 年 10 月 4 日。

[ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE GROAN OF THE GUSHLESS .
这 呻吟 的 这 - .

无汁者的呻吟。

([ə; eɪ] [sɒŋ] - [lɑː] ['ʃenstən] .)
(A Song à la Shenstone .)
(一个 歌曲 - 拉 申斯通 .)

（一首申斯通风格的歌。）

[" [wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]['ænti] - [gʌʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
[" What is described as an Anti - Gush Society has , according to a
[" 什么 是 描述 作为 一个 反对 - 喷 社会 有 , 根据 到 一个
['pɪts,bɜːrg] ['peɪpə(r)] ,
Pittsburg paper ,
匹兹堡 纸 ,

据匹兹堡一家报纸报道，所谓的"反喷涌协会"拥有……

[biːn] [fɔːmd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['greʊɪŋ] ['tendənsi] ,
been formed in New York , its object being to check the growing tendency ,
到过 形成 在 新的 约克 , 它是 目的 存在 到 查看 这 生长 趋势 ,

它成立于纽约，目的是遏制这种日益增长的趋势。

[ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn]
especially noticeable among young people of the period , to express themselves in
尤其 显 之中 年轻的 人们 的 这 时期 , 到 表达 他们自己 在
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] . "]
exaggerated language . "]
夸张的 语言 . "]

尤其在当时的年轻人中，这种现象十分明显，他们喜欢用夸张的语言表达自己。

[gɜːl]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . [es] . [lɒk] . : —
Girl Member of the A . G . S . loq . : —
女孩 成员 的 这 一个 . G . S . 低 . : —

AGS loq. 的女成员：—

[jiː; ji] ['meɪdnz] , [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Ye maidens , so cheerful and gay ,
叶 少女们 , 所以 快乐 和 同性恋 ,

你们这些快乐活泼的少女们，

[huːz] [wɜːdz] ['evə(r)] ['fʊlsəmli] [fɔːl] ,
Whose words ever fulsomely fall ,
谁 字 曾经 完全地 落下 ,

谁的话语总是圆满落下，

[əʊ] , ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [huː] [tuː; tə] - [deɪ]
Oh , pity your friend , who to - day
哦 , 遗憾 你的 朋友 , WHO 到 - 天

哦，真可怜你的朋友，他今天

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'saɪɪtiz] [θrɔ:l] .

Has	become	a	Society's	thrall	.
有	变得	一个	社会的	奴隶	.

已成为社会的奴隶。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][mju:z][ænd; ənd][tu:; tə] [saɪ] ,

Allow	me	to	muse	and	to	sigh	,
允许	我	到	沉思	和	到	叹	,

请允许我沉思叹息一番。

[nɔ:(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ji:; ji][faɪnd] ;

Nor	talk	of	the	change	that	ye	find	;
也不	讲话	的	这	改变	那	是的	寻找	;

不要谈论你们发现的变化;

[nʌn] [wʌns][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən][ai] ;

None	once	was	more	happy	than	I	;
没有任何	一次	曾是	更多的	快乐的	比	我	;

没有人比我更快乐;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[aɪv] [left] ['gʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] !

I've	left	Gushing	behind	!
我已经	左边	喷薄	在后面	!

我已经把Gushing抛在脑后了!

[naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] strove1

Now	I	know	what	it	is	to	have	strove1
现在	我	知道	什么	它	是	到	有	strove1

现在我知道什么是努力了。

[wɪð] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv]['vɜ:b(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .

With	the	tortures	of	verbal	desire	.
和	这	酷刑	的	口头	欲望	.

伴随着言语欲望的折磨。

[ai][mʌst; məst][ju:z] ['meʒəd] [tɜ:mz] , [weə(r)] [ai] [lʌv] ,

I	must	use	measured	terms	,	where	I	love	,
我	必须	使用	测量	条款	,	在哪里	我	爱	,

我必须用谨慎的措辞，在我热爱的地方，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mɒdərət] , [wen] [ai][əd'maɪə(r)] .

And	be	moderate	,	when	I	admire	.
和	是	缓和	,	什么时候	我	钦佩	.

当我表达赞赏时，请保持适度。

[nəʊ] [slæŋ] [mʌst; məst][maɪ]['dɪkʃ(ə)n] [ə'dɔ:n] ,

No	slang	must	my	diction	adorn	,
不	俚语	必须	我的	措辞	装饰	,

我的措辞中不应带有俚语。

[ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [seɪ] " ['ɔ:fli] [swel] .

I	must	never	say	"	awfully	swell	.
我	必须	绝不	说	"	非常	膨胀	.

我绝不能说"非常棒"。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

[ai] [fiːl] [flæt] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
I feel flat and forlorn ,
我 感觉 平坦的 和 绝望 ,

我感到沮丧和孤独。

[ai][hæv; həv] ['bɪdn] [gɜːl] - ['gʌʃɪŋ] [ˌfeə'wel] !
I have bidden Girl - Gushing farewell !
我 有 拜登 女孩 - 喷薄 告别 !

我已经向热情洋溢的女孩告别了!

[sɪns] [ai][pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [bʊk]
Since I put down my name in that book
自从 我 放 向下 我的 姓名 在 那 书

自从我在那本书上签了名之后

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kɔːld] ['bɔnɪts] " [dɪ'vaɪn] ,
I have never called bonnets " divine ,
我 有 绝不 称为 引擎盖 " 神圣的 ,

我从未称女帽为"神圣的",

" [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sek] . [wɪð] [ə; eɪ][səʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [lʊk] ,
" For our Sec . with a soul - shaking look ,
" 为了 我们的 秒 . 和 一个 灵魂 - 摇晃 看 ,

"对于我们这位神情震撼的部长来说,

[wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] .
Would be down on your friend with a fine .
会 是 向下 在 你的 朋友 和 一个 美好的 .

我会罚你朋友的款。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [naʊ] [ai] [pɑːs] [baɪ] ;
So the milliners now I pass by ;
所以 这 女帽商 现在 我 经过 经过 ;

所以我现在路过那些女帽店;

[ðəʊ] ['dɪəli] [ðeɪ] [pliːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r)] ;
Though dearly they pleased me of yore ;
尽管 亲爱的 他们 高兴 我 的 昔时 ;

虽然它们曾让我非常喜爱;

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl]['mʌzənt] [gʌʃ] , [skwɜːm] , [ænd; ənd] [saɪ] ,
If a girl musn't gush , squirm , and sigh ,
如果 一个 女孩 不得 喷 , 蠕动 , 和 叹 ,

如果一个女孩不能激动、扭动和叹息,

['iːv(ə)n] ['ʃɒpɪŋ] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt][ə; eɪ][bɔː(r)] .
Even shopping becomes quite a bore .
甚至 购物 变成 相当 一个 钻孔 .

就连购物都变得很无聊。

[fɔː(r); fə(r)] " ['gɔːdʒəs] " [ai] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][veɪn] ,
For " gorgeous " I languish in vain ,
为了 " 华丽的 " 我 憔悴 在 徒劳 ,

我徒劳地追求"惊艳",

[ænd; ənd][ai][paɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [lʌv] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] " [dɪə(r)] .
And I pine for a " love " — and a " dear .
和 我 松树 为了 一个 " 爱 " — 和 一个 " 亲爱的 .

我渴望爱情——渴望一个"亲爱的"。

" [əʊ] ! [waɪ] [dɪd][ai] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi][pleɪn] —
" Oh ! why did I vow to be plain —
" 哦 ! 为什么 做过 我 发誓 到 是 清楚的 —

"哦! 我当初为什么要发誓要坦诚相待——"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ɪn][maɪ] [spiːtʃ] ?
In my speech ?
在 我的 演讲 ?

我的演讲中?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] !
It sounds awfully queer !
它 声音 非常 酷儿 !

听起来真是太奇怪了!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

" ['ɔːfli] " [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] .
" Awfully " is not allowed .
" 非常 " 是 不是 允许 .

“Awfully”是不允许的。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [slɪp] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [əʊn] .
Though it will slip out sometimes , I own .
尽管 它 将要 滑 出去 有时 , 我 自己的 .

虽然有时会不小心说漏嘴，但我拥有它。

[əʊ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt][ɪn][maɪ] [ʃraʊd] ,
Oh , I might as well sit in my shroud ,
哦 , 我 可能 作为 出色地 坐 在 我的 裹尸布 ,

哦，我还是待在裹尸布里吧。

[æz; əz][juːz] ['mɒdərət] ['læŋgwɪdʒ] [ə'ləʊn] .
As use moderate language alone .
作为 使用 缓和 语言 独自的 .

仅使用温和的语言。

[tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es][feə(r)] [nɪmfs] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ]
To force us fair nymphs to forego
到 力量 我们 公平的 若虫 到 放弃

强迫我们这些美丽的仙女放弃

[ðə; ði] [haɪ'pɜːbəli] [dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːt] ,
The hyperbole dear to our heart ,
这 夸张 亲爱的 到 我们的 心 ,

我们钟爱的夸张手法

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [ɪz] " [sləʊ] ,
And the slang without which speech is " slow ,
和 这 俚语 没有 哪个 演讲 是 " 慢的 ,

而俚语，如果没有俚语，说话就会“缓慢”。

" [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] " ['piːp(ə)l] [ə'pɑːt] .
" Is to make us a " people apart .
" 是 到 制作 我们 一个 " 人们 除 .

“是为了让我们成为一个与众不同的民族。”

" [əʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ([wɪˈðaʊt] [faɪnz]) " [kwaɪt] [tuː] - [tuː] !

"	Oh	,	to	say	(	without	fines	)	"	quite	too	-	too	!
"	哦	,	到	说	(	没有	罚款	)	"	相当	也	-	也	！

“哦，要是能说（没有罚款的话）‘真是太好了！’”

" [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] " ['ɔːfli] ['dʒɒli] " [aɪ] [jɜːn] .

"	For	dear	"	awfully	jolly	"	I	yearn	.
"	为了	亲爱的	"	非常	快乐的	"	我	向往	.

我渴望亲爱的“非常快乐”。

[aɪ] [wʊd] " [tʃʌk] " [ɔːl][maɪ] [frendz] , [swiːt] — [seɪv] [juː; jʊ] —

I	would	"	chuck	"	all	my	friends	,	sweet	—	save	you	—
我	会	"	查克	"	全部	我的	朋友们	,	甜的	—	节省	你	—

我会“抛弃”我所有的朋友，亲爱的——除了你——

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [gʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

To	the	pathways	of	Gush	to	return	.
到	这	路径	的	喷	到	返回	.

回到涌流之路。

[eɪ] ? " [tʃʌk] " [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

Eh	?	"	Chuck	"	did	I	say	?
嗯	?	"	查克	"	做过	我	说	?

嗯？我说的是“查克”吗？

[ðæt] [ɪz] [slæŋ] !

That	is	Slang	!
那	是	俚语	！

这是俚语！

[ænd; ənd] " [swiːt] ?

And	"	Sweet	?
和	"	甜的	?

“甜吗？”

" [ðæts] [dɪ'saɪdɪdli] [gʌʃ] !

"	That's	decidedly	Gush	!
"	那就是	绝对地	喷	！

“这绝对是 Gush！”

[əʊ] , [let][ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . [es] . [gəʊ] [hæŋ] !

Oh	,	let	the	A	.	G	.	S	.	go	hang	!
哦	,	让	这	一个	.	G	.	S	.	去	悬挂	！

哦，让AGS去吊死吧！

[maɪ][əʊld] [lʌv] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

My	old	love	returns	with	a	rush	.
我的	老的	爱	返回	和	一个	匆忙	.

我的旧爱突然归来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['gɔːdʒəs] " [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

It	is	"	gorgeous	"	once	more	to	be	free	,
它	是	"	华丽的	"	一次	更多的	到	是	自由的	,

再次获得自由真是“美妙极了”。

['ɔr] [ə; eɪ] [frɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] [tuː; tə] [gləʊ] .

O'er	a	frock	or	a	first	night	to	glow	.
超过	一个	连衣裙	或者	一个	第一的	夜晚	到	辉光	.

一件漂亮的礼服，或是第一个闪耀的夜晚。

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Come	to	-	morrow	!
来	到	-	明天	！

明天再来！

[gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Go shopping with me ,
去 购物 和 我 ,

和我一起去购物吧。

[əʊn] — [ænd; ənd][wiːl; wil] [gʌʃ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] !
Ownest own — and we'll gush as we go !
最自 自己的 — 和 出色地 喷 作为 我们 去 !

Ownest 拥有——我们会一路滔滔不绝地赞美!

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['ʃenstən] , [nɒt]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pekənt] [pɑː'tɪsɪpl] .
SHENSTONE , not Mr . Punch , is responsible for the peccant participle .
申斯通 , 不是 先生 . 冲床 , 是 负责任的 为了 这 罪恶的 分词 .

是申斯通（SHENSTONE）而非潘趣先生（Mr. Punch）造成了这种错误的分词。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nelsn] ['mɒtəʊ] . — [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kɒŋgres] .
THE MODERN NELSON MOTTO . — At the Church Congress .
这 现代的 纳尔逊 座右铭 . — 在 这 教会 国会 .

现代纳尔逊格言——在教会大会上。

[lɔːd] ['nelsn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [dɪ'sentər] [wɪð]
Lord NELSON expressed a strong desire for the union of Dissenters with
主 纳尔逊 表达 一个 强的 欲望 为了 这 联盟 的 异议者 和
['tʃɜːtʃmən] .
Churchmen .
教会人士 .

纳尔逊勋爵强烈希望非国教徒与教会人士联合起来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪps] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][nɛl'səʊ.ni.ən]['mɒtəʊ][ɪz] " ['ɪŋgland] [ik'spekt] [ðæt] ['evri]
If his Lordship's reading of the old Nelsonian motto is " England expects that every
如果 他的 领主的 阅读 的 这 老的 纳尔逊 座右铭 是 " 英格兰 预期 那 每一个
['klɜːdʒimən] ([dɪ'sentə(r)] [ɔː(r)] ['tʃɜːtʃmən]) [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['djuːti] ,
clergyman (Dissenter or Churchman) should do somebody else's duty ,
牧师 (异议者 或者 牧师) 应该 做 某人 其他人的 责任 ,

如果这位阁下对古老的纳尔逊格言的解读是"英格兰期望每一位神职人员（无论是非国教徒还是教会人士）都应该履行他人的职责",

" [ðen] ['ɪŋgland] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː'təʊpiən]
" then England will have to wait a considerable time for the Utopian
" 然后 英格兰 将要 有 到 等待 一个 大量 时间 为了 这 乌托邦
[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] [wɪʃ] .
realisation of this pious wish .
实现 的 这 虔诚的 希望 .

那么，英国将不得不等待相当长一段时间，才能实现这一虔诚愿望的乌托邦式目标。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	a	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[əˈdrest] ['envələʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神